遊 西

CHRITA
(SEH YEW)

PASAL

KOU CHEY THIAN

天 齊 猴

DI ZAMAN TANDUN,

DAN

TONG THYE CHU

子 太 唐

PERGI DI NEGRI

SEH THIAN C'HU KENG

經 取 天 西

DI ZAMAN

TONG TEOW

VOLUME IV.

RBS 895.134
CHA

BY

CHAN KIM BOON.

PENANG & SINGAPORE.

"Kim Sye Chye" Press, 174, Telok Ayer Street.

AVAILABLE ON MICROFICHE

FUMIGATED

10 DEC 1983

Microfilmed on

04. JAN 94

NL 0841 | 095-096

FUMIGATED
10 DEC ...

RBS 895.134
CHA

CHRITA

DA-HULU-KALA

PASAL

KOU CHEY THIAN

MAN-GAWAL-KAN

TONG THYE CHU

PERGI DI NEGRI

SEH THIAN C'HU KENG

VOLUME 4.

KITAB KA-AMPAT.

(FIRST EDITION)

By

CHAN KIM BOON.

15th. October, 1911

The copyright is reserved.

NATIONAL LIBRARY SINGAPORE

B03014349B

Par-mulai-an.

ADA-pun di dalam ini Kŏ C'heh^{k} 古册 (Buku-Chrita, — Story-Book), läman (page) 526, ter-säbot pasal itu obat-pänawar yang berbiji, di triak Hwa Kŏ Tän 華姑丹, bätol lah paling baik-nya.

Jikalau orang-twa twa buleh dapat makan ini obat-Tän sampai dua-tiga ratus biji punya banyak, täntu skali buleh dapat otak-täng kŏrak dia orang tätap—päno ber-hawa hawa-nya, lagi-pun buleh dapat di tamba-kan ingat-an baik, tak-buleh dapat pänyaket-käpala-kosong (pien.sui 偏遂,—paralysis), sälalu män-dapat jantong-ati kwat, paya män-dapat rosak-ati (sim.si 心矢,—heart-failure), sädia-kala mati-puchok (toe.yang 倒陽, atau yang.wi 陽痿,— impotence) nanti hilang, nabsu-nabsi pun buleh ter-balek jadi bagai orang-muda punya, rupa akan di nampak korang-twa tujo-lapan pun — bagitu ada-nya; yang saket-käuching-manis (pang.t^{n}i.jio 放甜尿, — diabetes, or Bright's disease) pun plahan-plahan dapat män-jadi baik kämbali.

Inî ber-chakap-an smua ada bänar dan nyata, bukan-nya justa atau bohong.

Ada satu pak-saudara (maternal-uncle) saya, orang-nya bänar dan tulus, nama-nya Cheah Chen Eok 謝增煜, pranakan di Pulo Pinang, yang

tinggal di 'Holland House' sana, umor-nya 60 taun, satu Chai.Chu.Siu 財子壽 (yang kaya-raya, banyak anak-dilaki, dan panjang-umor) punya *Millionaire* ada simpan 7000 biji punya obat-Tän ini. Ada satu saya punya kawan-lama, satu orang ber-budi bagai raja-manusia, yang ada bikin banyak pär-kreja-an baik kasi sama anak-bini orang-miskin; nama dia-ni Cheah Choo Yew 謝自友, umor-nya suda 70 taun, pranakan di Pulo Pinang jugak—säkarang ada simpan 500 biji obat-ini.

Ini dua orang-twa säkarang ada banyak kwat-badan, lagi ada dapat anak.

Barang-siapa dikalu umor-nya suda twa—tidak dapat anak-dilaki karna dari *impotency*, uleh päkara *Chiu Sek* 酒色 (mä-minum dulu — bämuka kämdian), misti mau makan ini obat; ini obat, obat-pänawar, tapi ada champor-kan sädikit rachun, tiadak buleh säbarang di makan banyak, chuma pagi—sa-biji, pätang—sa-biji saja.

Sunggu ini Chrita ada karot, tapi ini obat-pänawar ada bänar—banyak ber-guna-nya, bätol lah sa-tuju (eng.giam 應驗, — effective), buleh di obati-kan pänyaket-jahat.

Ber-chakap-an yang bänar (sid 實, — true, or authentic) dari

Batu Gantong.

SINGAPORE, 15TH. OCTOBER, 1911.



Gwan Se Thian Chun
(dewa-dewa ka-säkti-an).



Leng Kiat Pö Sat
(amida-säkti).



Tin Gwan Chu
(dewa-dewa).



Oh Chou Sian Su
(dewa-dewa burong).



Sa Ngö Chaing.

海老鼠精



Jin tikus-laut.

賣身娘



Këh Sin Neo.

百花羞



Pek Hwa Seow.

真真



Chin Chin,

愛愛



Ai Ai,

憐憐



Lin Lin.

梨山老母



Leh San Lo Bo.



Budak-mängaji. Sian Sᵘeh.



Orang-twa lagi ber-bini, makin twa makin jadi;
Kālapa-twa banyak minyak, lagi santan lagi lämak.

INI CHRITA

PASAL

KOU CHEY THIAN

猴齊天

DI SAMBONG-KAN DARI

KITAB KA-TIGA.

TATKALA-ini baru lah Sun Heng Cheä mintak Tong Thye Chu naik tonggang kuda brangkat mä-nuju ka-tana-ayer barat pergi; waktu-itu, di bulan musem-panas, jam hari-itu suda pätang-malam, dan nampak di tëpi jalan-buket ada satu kampong-orang, Tong Thye Chu ada bilang sama Sun Heng Cheä, "chuba kamu tengok—hari suda malam, baik kita pergi mintak tumpang tidor satu malam di ruma sana, besok pagi buleh brangkat lagi."

Tu Pat Kai kata, "ber-chakap-an *Su Hoo* ada bänar, lagi-pun prot haku ada banyak lapar, bir kita pergi di ruma-tangga sana akan mintak dapat sädikit barang makan-an dulu, kämdian baru ada kwat buleh angkat ini pikol-an."

Sun Heng Cheä kata, "yang kau-ini bisa-beringat pada ruma-tangga punya hantu-tolu (fool) baru tinggal-kan ruma bälom brapa hari lagi, suda

mä-narok äm.kam.gwan di ati."

Tong Thye Chu ber-triak sama Tu Pat Kai, "Tu Ngö Leng, ha.nya (only) ati kamu ada brat pada ruma-tangga lagi, bagitu — bukan lah yang ati-lulus punya padri, baik kamu pulang balek pergi, suda lah."

Tu Pat Kai serta mä-nyaot, "*Su Hoo*, haku tak-mä-ngömen ngömen apa, chuma ini abang-mö.-nyet män-dengar haku ber-sungut, kata-kan prot haku suda naik lapar, mau pergi mintak makan, sabab-itu iya ada ompat-kan haku bagitu ada-nya; yang [kramat-säkti] Kwan Im Pö Sat dulu ada päsan pada haku punya ber-chakap-an, lagi-pun *Su Hoo* ada sayang pada haku, haku bagi-mana pun mau ber-kawan-kan *Su Hoo* pergi sam-pai di nëgri *Seh Thian* sana jugak; haku mä-narok sumpah apa macham pun ati-ku tiadak lagi säsal mä-nyäsal, mau jugak pergi blajar pada itu pä-kara pär-tapa-an, ngapa *Su Hoo* kata-kan haku bukan-nya ati-lulus punya padri ya?"

Tong Thye Chu kata, "kalau sunggu kamu ada tägar-ati buleh jadi bagitu, kita buleh pergi min-tak sädikit nasih di makan dulu."

Tu Pat Kai ada banyak suka, dan dengan ati-sunggu tälah alak-kan itu bungkus bungkus-an pergi ka-däpan, siang-siang suda sampai di ruma satu orang, Tong Thye Chu turun dari kuda, dan nampak ada satu orang-twa di bilek-luar ter-ke-pot di tëpi-ranjang-bambu, mulot-nya ada ba-cha-bacha, "Namö Amida Hudtsu, Namö Amida Hudtsu;" di bacha-nya sädikit-dikit akan ter-tapi bälom lagi lanchar (fluent) dia mäm-bacha.

Tong Thye Chu plahan-plahan ada ber-triak-

kan dia sa-kali, "twan-ruma, tabek! mintak tanya sa-pata;" itu orang-twa serta bangun dari krosi, dan bri balas-kan hadat-hormat, lalu mä-nanya, "twan-imam, kami ada korang-hadat, tiadak tau sambot, dan mintak tanya, kamu dari mana datang, händak pergi di mana, apa pasal suda datang di ruma kami?"

Tong Thye Chu bilang, "kami, di nëgri *Tong* punya padri-bodo, män-datang dari tana-ayer sabla timor, tälah dapat dari titah raja-bäsar di suro pergi ka-nëgri *Seh Thian C'hu Keng*; baru-ini suda sampai di kampong kamu sini, händak mintak inäp barang satu malam di dalam ruma kamu sini, säraya mäng-harap twan-ruma bagimana pun akan turut-kan."

Itu orang-twa dengan ber-goyang käpala, berkata, "dimana kamu buleh brangkat pergi sampai di nëgri *Seh Thian*, susa mau dapat *C'hu Keng*, kalau kamu mau dapat *C'hu Keng*, baik pergi di nëgri *Tong Thian* 東天 (sa-bla timor), suda lah."

Kuping Tong Thye Chu män-dengar ini pärkata-an, mulot-nya suda jadi ter-sängab, ati-nya tälah ber-pikir pikir, kata, "yang [kramat-säkti] Kwan Im Hud Chöe ada suro kami pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, karnapa ini si-twa ter-balek suro kami pergi di nëgri *Tong Thian* pulak, di nëgri *Tong Thian* dimana ada apa *Keng* itu?"

Sun Heng Cheä paya ma-nahan ati, lalu bersorak, kata, "yang kau ini bäliyau — umor tälah bagitu twa punya orang, sädikit-dikit pun tiadak tau dari hadat, yang kita ini sa-kawan ber-tiga tälah datang dari tana-ayer jao, chuma händak

mintak tumpang tidor satu malam, gunapa kau berchakap yang-ya yang-bukan punya taik-angin di gertak-kan kita, kalau di ruma kau tiadak tämpat tidor, kita buleh pergi jongkok ka-bawa pokok atau dudok ber-naung disitu sa-jurus malam sampai siang-pagi."

Itu orang-twa ada tarek-kan tangan Tong Thye Chu, lalu tanya, "karnapa kamu ter-balek tiadak mau chakap, yang murid kamu ini-satu bagai hantu-saket batok-kring pulak—karnapa bagitu biyadab (disrespectful)—ter-balek mä-langgar bahasa pada kami—satu orang-twa?"

Sun Heng Cheä dengan ter-gli-ati, mä-nyaot, "yang kau ini satu orang-twa bätol lah tidak bijimata, yang badan haku sunggu kächil dan katek, tapi ada jugak tägab-nya, di sa-bla dalam tuboh —urat urat-nya smua tägar."

Itu orang-twa kata, "kalau bagitu, täntu lah kamu ada sädikit podil."

Sun Heng Cheä balas-jawab, "haku tak-guna tipu-kan kau, ada jugak sädikit podil dan banyak säkti-an-nya, tapi bukan-nya haku mäng-aku akan diri-ku pandai."

Itu orang-twa tanya, "kamu dulu ada tinggal dimana, anak siapa, karnapa suda jadi padri?"

Sun Heng Cheä balas-kata, "nama täratak haku di triak [gwa] *Chwi Liam Tong*, di tänga [buket] *Hwa Ko San*, dalam nëgri *Go Lai Kok*; bapak-ku—si-anu, nama-nya di kampong anu; dari kächil haku suda blajar män-jadi jin-iblis, dengan ini ka-säkti-an suda dapat pangkat *Chey Thian Tye Saing*; sabab tak-suka makan gaji Geok Teh, haku suda bikin bäsar mäng-amok di atas kayang-

an (*Low Thian Keong*) dulu, dari-pada-masa-itu suda dapat junjong-kan ka-dända-an brat, blakang män-dapat jadi murid-padri, akan ber-kawan sama guru haku händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, apa pasal haku nak takot käpada itu buket buket-bahaya dan gunung gunung-gärun ya; lagi-pun haku bisa tangkap-kan jin, bantai-kan s'etan, pakärau-kan harimau, heyla-kan naga, smua-nya ulih ka-pandian haku bagitu ada-nya."

Itu orang-twa suda dengar ini tutur-an, mulot-nya tälah ter-tawa, "Ha, Ha, Ha!" lalu ber-kata, "kamu-ini ada bäsar tembak-kan angin, atau ger-tak-kan ribot, kalau sunggu ada bagini macham punya ka-pandian bänar, buleh! täntu buleh pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, tapi kamu ini sa-kawan ada brapa orang, buleh masok datang du-dok di sa-bla dalam."

Tong Thye Chu pulak mä-nyaot, kata-nya, "ba-nyak trima-kaseh pada ngcheg, kita sa-kawan chuma ini tiga saja."

Itu orang-twa tanya, "itu lagi satu orang, di-mana dia?"

Jadi jari-tangan Sun Heng Cheä ada tuduh-kan, mulot-nya tänga ber-kata, "mata ini si-twa ada kabor, yang ada bä-diri di bawa pokok-kayu itu satu, dia lah."

Apa-bila itu orang-twa angkat käpala akan cham-kan, dia tälah nampak rupa Tu Pat Kai bagitu macham punya hudoh—tiadak tolok sa-banding, prot-nya bagai buntal-kämbong, dengan bulu-tängkok-nya brapa batang kasar, chuping-tälinga-nya bagai daun-kladi ter-goyang goyang, dan tuboh-nya pun ter-lalu lah agam, laksana

bäronok ber-minyak minyak, jongor (snout)-nya bagitu punya munchong, bibir di atas mä-nongkat idong-nya, dia suda dapat bäsar ter-pranjat, sabab ngäri rasa-nya män-liat rupa dia-tu, dengan badan nak naik säram säraya ber-sorak sorak, kata, "läkas tutop-kan pintu, läkas tutop-kan pintu, jins'etan suda datang."

Sun Heng Cheä ada tahan-kan mulot-nya, sambil bilang, "ngcheg, jangan takot, dia bukan-nya jin-s'etan, yang bätol-nya adek-murid haku."

Itu orang-twa dengan ter-kätar kätar, kata, "karnapa rupa-nya bagini macham punya hudoh, apa dia makan, makan orang ya ?"

Tu Pat Kai tälah rapat datang mä-nyaot, "kalau ngcheg dengan rupa di pileh-kan orang, suda banyak kilap-silap, bätol rupa kita ber-dua adek-bradek ini ada hudoh, tapi ada banyak pä-gunanya."

Tänga ini orang-twa ada dudok ber-chakap sama satu imam dengan dua padri-jin, dari luar suda datang sa-kawan punya orang—dua orang-muda—satu ämbok-twa—dengan tiga-ämpat budak budak dilaki dan prompwan, akan mä-nanya, "apa pasal?" sa-kali.

Itu Tu Pat Kai serta balek-kan käpala mä-noleh, lalu gonchang-kan sa-pasang kuping-nya, tänga ulor-kan jongor-nya sa-kali, ini sa-kawan punya orang-muda män-dapat bukan käpalang ter-pranjat—sampai ter-räba jato, Tong Thye Chu chäpat ber-triak, kata, "jangan takot, jangan takot, kita smua bukan-nya orang-jahat, kita händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng* punya imam-padri, tiadak buleh bikin apa-apa pada kamu smua;" ha-

bis, baru lah itu sa-kawan punya budak budak smua tälah bangun m'layu undor pergi, ini orang-twa sa-tälah mäng-ajak dia ber-tiga masok ruma datang, Tong Thye Chul alu ada sala-kan pada Tu Pat Kai. kata-kan dia banyak stori, korang hadat.

Tu Pat Kai bilang, "*Su Hoo*, kau bälom tau lagi, dari haku suda turut-kan kau män-datang sampai sini, ingga-ini pehel haku banyak suda uba — suda män-jadi banyak baik; kalau säbagi dulu, mau turut-kan dari prangai haku bagai di ruma-murtwa haku, haku chuma ulor-kan ini mulot, säraya ber-gonchang ini sa-pasang kuping saja, sälalu bri ter-pranjat-kan dua-tiga pulo orang sampai jato tunggang-langgang — dudok ter-äntak—bagitu ada-nya."

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, kata, "yang kau ini satu buntal, ngapa tak-bisa-tau sämbunyi-kan rupa-hudoh kau ?"

Tong Thye Chu kata, "rupa-nya sädia-kala suda jadi bagitu, apa macham kamu mau suro dia sämbunyi-kan hudoh-nya ?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "ngapa tak-buleh, chuma masok-kan mulot-nya di däpan dada, kasi ter-balek-kan sa-pasang kuping-nya ka-blakang, bagini lah di kata tälah sämbunyi-kan rupa-hudoh-nya."

Itu Tu Pat Kai tiadak mau ber-tungkar, lalu bä-diri tä-diam di tëpi Tong Thye Chu.

Sun Heng Cheä tälah lalu kesar-kan itu bungkus bungkus-an pergi ka-tëpi, dan tambat-kan itu sa-ekor kuda di tëpi ruma.

Itu orang-twa ada suro hamba-nya bikin siap-kan nasih mau kasi ini sa-kawan ber-tiga makan,

tapi dia orang ber-ämpat tälah dudok ber-kobok kobok (in group) di tämpat-dingin mä-ngomong ngomong dulu.

Tong Thye Chu ada tanya sama ini orang-twa, "ngcheg, apa nama, ada brapa anak?"

Mä-nyaot-nya, "kami nama Ong Chin Tek 王振德, pranakan Jelotong 日落洞, ada dua anak-muda, tiga chuchu-kächil."

Lagi di tanya, "suda brapa umor?"

Män-jawab-nya, "anam pulo satu taun."

Sun Heng Cheä kata, "bagus, muda lagi, buleh simpan gundek."

Tong Thye Chu ada päkek-kan iya, "jangan kamu män-garot;" dan tanya sama itu orang-twa lagi, "yang tadi-ini ngcheg mula-mula ber-kata, kita tak-buleh sampai di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, ngapa? apa pasal-nya?"

Itu orang-twa mä-nyaot, "bakan-nya tak-buleh pergi *C'hu Keng*, karna jalan jalan-nya ada susa; sabab dari kampong sini sampai sa-pulo batu punya jao, ada satu buket, nama-nya *Peh Pak Li-Wui Hong Niä* 八百里黃風嶺 (gunung angin-kuning, lapan ratus *li* punya jao); di atas buket situ ada satu jin-s'etan, sabab-itu ada susa mau lalu; kalau mä-nurut dari chakap-an murid kamu ini satu, kindiri ber-kata iya ada banyak podil, barangkali baru buleh pergi;" waktu ber-chakap chakap, itu orang-twa tälah nampak anak-nya suda kluar datang bilang, "nasih dan laok smua suda siap, "maka ini sa-kumpol-an ber-ämpat suda pergi dudok däkat meja mau makan, Tong Thye

Chu ada *Liam Keng* (bacha koran) dulu, itu Tu Pat Kai läbeh dulu suda lagou-kan päno satu mangkok-batek bäsar punya nasih dengan sapasang kuping-nya ter-kibas kibas; itu *Keng* bälom di bacha habis, ini sa-ekor jin babi-utan lagi suda santap-kan tiga mangkok päno-päno di padat-kan mulot-nya—mewa skali; Sun Heng Cheä ada tägor-kan dia, "yang kau ini sa-ekor buntal-kämbong, asal ber-isi tämbolok tiadak tära banding-nya, bagai satu hantu c'hit.gwek.kwe 七月鬼 yang amat glojo, yang apa ada di makan suda nak habis di baham; bagini lah di kata, *makan-an sädikit — banyak di polok, hudoh budi — prangai-nya burok.*"

Tu Pat Kai tiadak kasi banyak päduli, dan chuma kata. "jangan kau ber-kongkeng, prot haku banyak kämarok (ravenous hunger)."

Ati itu orang-twa pun alang suka bila tengok Tu Pat Kai bä-chäkek bagitu punya chäpat, mulot-nya dengan ber puji puji, kata, "täntu lah prot twan-ini-satu banyak lapar jugak;" dan chäpat suro anak-nya läkas kasi tamba-kan nasih.

Sa-sunggu-nya tali-prot ini sa-ekor jin babi-utan banyak longgar, tälah glerek, dia tiadak pandang-kan apa-apa lagi, chuma mä-nundok käpala suda chäkek-kan sampai sa-pulo mangkok-batek bäsar läbeh; kätika-itu itu orang-twa dengan mämintak, kata, "di dalam sabäntar-an tiadak apa-apa laok-paok baik, bir kamu dengan sudi makan kä.nyang kä.nyang, jangan sägan."

Tong Thye Chu dan Sun Heng Cheä ber-sama sama mä-nyaot, "suda chukop, suda chukop;"

chuma Tu Pat Kai saja kata, "ngcheg, siapa ada bilang—apa laok baik tak-baik, dikalu ada lagi nasih, buleh suro di bawak datang kasi tamba-kan;" yang ini satu isi-ruma mau makan punya laok-laok dan nasih smua suda kasi dia-ni sa-ekor buntal-kämbong chäkek-kan habis, sampai blanga dan kuwali-nya suda män-jadi kosong, dia lagi bersungut sungut, mä-ngömen ngömen, "baru sparo kä.nyang saja, bälom chukop sägah (well-fed);" Sun Heng Cheä kata, "rosak badan karna pä-nyaket, rosak bangsa karna laku;" habis, smua orang baru pergi tidor.

Sampai besok pagi, bila jam trang-tana, Tong Thye Chu ber-tiga suda bangun, lalu mäm-bri slamat-tinggal pada ini orang-twa, kämdian ini sakawan ber-tiga brangkat langsong pergi di sa-bla barat; tak-sampai sa-krat hari punya lama, diani ber-tiga nampak ada satu gunung amat tinggi, banyak gayat, jalan jalan-nya pun bahaya; waktu ber-pandang pandang, serta murta tälah naik sa-ämbus punya angin-puting-bliyong, Tong Thye Chu di atas kuda suda män-jadi ter-käjut, lalu bertriak, "Ngö Khong, suda naik angin apa ini?"

Sun Heng Cheä bilang, "chuma angin saja, apa pasal mau takot, nanti haku chäkop-kan sädikit datang di bau-kan—tengok."

Tu Pat Kai dengan kä-tawa, kata, "abang-ku, pada angin buleh kah di chäkop-kan datang—serta di bau-kan ya?"

Sun Heng Cheä bilang, "adek-ku, kau bälom lagi tau yang haku memang ada itu kwasa buleh chäkop-kan angin punya ka-säkti-an;" suda habis chakap, iya tälah bau bau-kan dua-tiga kali,

suda iya tau, hawa-nya ada bau-maong, sa-bätol-nya bukan angin-baik, jadi iya bilang, "ini angin kalau bukan angin machan-utan, täntu lah angin jin-s'etan;" bälom lagi ber-chakap habis, iya nampak di bawa tanjong ada sa-ekor harimau yang badan-nya ber-chorak chorak, tänga känchang-kan ekor-nya bagai tiang ter-unjäm, serta bä-jong-kok chuma sa-kali mä-ngambol suda tumpuh sampai, Tong Thye Chu män-dapat bukan käpalang punya ter-pranjat sampai ter-jato dari kuda pergi miring däkat tëpi-jalan, Tu Pat Kai serta champak-kan bungkus-an, lalu chäkop-kan päng-garu-nya, serta tärkam rapat lantas chatok-kan di käpala itu bänatang buwas, itu harimau buleh bangun bä-diri pulak, dengan kuku-nya di chakar-kan kulet sindiri sampai mä-lichit, iya chäpat elak-kan badan pergi ka-tëpi-jalan, mulot-nya pulak buleh chakap; jadi dia bä-saot, "nanti dulu, kita bukan-nya siapa, pangkat haku di triak Höe Sian Hong 虎先鋒, yang di bawa prenta-an itu Wi Hong Tye Ong 黃風大王 (maha-raja angin-kuning), sabab haku dapat di suro datang händak tangkap-kan brapa märika-itu di buat laok-paok minum-arak; yang kau ini—enta kah padri enta kah babi—dari mana datang, brani kau ber-main sänjata händak bri-luka-kan tuboh haku ya?"

Tu Pat Kai ada kalot-kan dia, "kau-ini kuching-jalang, bänatang s'etan, kita bukan-nya manusia säbarang, yang bätol-nya di suro pergi kanëgri *Seh Thian C'hu Keng* punya padri padri; baik kau siang-siang undor, jangan kasi guru-ku

mān-dapat ati-takot, maka haku mau ampun-kan pada jiwa kau." Ini jin-bānatang dimana mau turut-kan dari ber-chakap-an Tu Pat Kai iya serta rapat dengan kuku-nya di chakar-kan dākat muka musuh-nya, lalu serta chabot—lari, Tu Pat Kai ada kējar-kan iya, suda lari sampai ka-bawa tanjong, āntara-dalam itu sa-kumpol punya batu batu takātawan, iya dapat chapai-kan kluar sa-pasang pisau-tat, tālah balek datang sambot mā-lawan sama Tu Pat Kai di dāpan tanjong situ; kātika-itu Sun Heng Cheā tālah pimpin-kan Tong Thye Chu bangun, sambil bilang sama dia, "*Su Hoo*, kau jangan takot, nanti haku pergi bantu pada adek-murid-ku, akan bantai-kan kasi itu jin-bānatang jato."

Tong Thye Chu tālah bangun—dudok, mulot-nya dengan bacha-bacha itu *Toe Sim Keng* (koran ber-chucha dan ber-ati-ati), tapi kaki-tangan-nya sa-lagi lagi naik mānglitar.

Sun Heng Cheā suda bawak tāmbong-nya pergi sorak-kan, "lākas tangkap-kan iya!"

Tu Pat Kai makin naik chāgar, dan chatok-kan itu jin-harimau kwat-kwat, suda iya tewas—lari, Tu Pat Kai dan Sun Heng Cheā chāpat susul-kan, itu jin-harimau suda mān-jadi gopoh, iya serta ber-golek, suda mān-jadi machan kāmbali, lalu kupas kulet-nya di tutop-kan satu batu bāsār, samāntaran ber-main sāmu (deceit by false appearance), sa-bātol-nya diri-nya-itu tālah *Pian* mān-jadi sa-āmbus punya angin-kānchang, suda gasak lari sampai ka-sempang-jalan, disitu Tong Thye Chu tānga bacha-bacha itu *Toe Sim Keng*, sa-tālah kāna iya sāmbar-kan pergi, di bawak

sampai satu gwa, dengan dua tangan di tatang-kan badan Tong Thye Chu, lalu sra-kan sama twan-raja-nya disitu, akan bä-tau-kan, kata-nya, "twan-ku, tadi-ini bila patek tälah sulo mä-nyulo sampai di tänga-buket situ suda ber-jumpa pada dia-ini yang di suro — mau pergi ka-nëgri *Seh Thian C'hu Keng* punya käpala padri; dia suda käna patek tangkap-kan datang, akan bri-kan pada twan-ku—chukop lah di buat laok makan-an; dia-ni — sa-baya anak-täruna, isi-nya lämak, bir tulang tulang-nya di buat sämah (sacrifice) gwa kita."

Itu *Tong Chu* 洞主 (twan gwa) bila dengar ini pär-kata-an, ati-nya tälah naik ter-käjut, stänga ber-kata, "dulu, haku ada parna dengar orang kata, itu imam yang nama Tong Sam Chöng, ka-bätol-an di nëgri *Tong* punya nabi-padri, ka-bawa tangan-nya ada satu murid, nama-nya Sun Heng Cheä, maha-mulya ka-säktian-nya, bagimana kau buleh dapat tangkap-kan imam-nya-ini datang?"

Itu jin-harimau bilang, "dia-ni ada dua murid, yang dulu datang punya, laksana babi-utan, ter-lalu agam tuboh-nya, musuh kita yang ngahari (same rank), rupa-nya itam sperti pantat-kwali, jubor-nya togil—tiadak ber-ekor, sa-pasang chu-ping-tälinga-nya ter-kibas kibas, bisa-pägang sa-batang päng-garu, jika bälom patek dapat ku-pas kulet-käpala-nya, bälom lah pwas ati patek; yang di blakang datang punya, bagai mö.nyet-päter, rupa-nya burok sperti katak-puru, biasa main sa-batang tämbong, ada këjar pada patek, patek serta *Pian* män-jadi angin-känchang tälah

dapat sämbar-kan dia-ni datang."

Itu raja-jin kata, "jangan kita makan-kan dia-ni dulu, takot ber-dua murid-nya nanti hambat datang bikin kachau-kuchai di gwa kita sini, bir bawak pergi ikat-kan dia di blakang käbon kita, akan tengok—dikalu ber-dua murid-nya tiadak datang bikin bising, kämdian kita dengan sänang-ati buleh santap-kan dia, sampai itu kätika bälom buleh lat lagi."

Jadi itu anak anak-jin suda bawak Tong Thye Chu pergi ikat-kan däkat satu tiang-jerjak ka-blakang gwa situ; Tong Thye Chu ada mä nangis nangis, sabab dia ada takot mati.

Tempo itu, Sun Heng Cheä dan Tu Pat Kai ber-dua ada këjar-kan itu jin-harimau sampai ka-bawa tanjong situ, sa-tälah nampak iya-itu tälah ber-jongkok di ujong-tanjong, Sun Heng Cheä serta angkat tämbong-nya lantas di lantak-kan sa-kali, tangan-nya ter-balek män-dapat saket, Tu Pat Kai lagi chatok-kan kwat-kwat, sampai gigi gigi päng-garu-nya ter-bengkok, ka-bätol-an itu harimau, bukan-nya harimau, chuma sa-käping kulet harimau di tutop-kan satu batu-bäsi ter-miring, sampai ati Sun Heng Cheä män-jadi hairan, lalu ber-kata, "tak-sangka iya-itu bisa-tau bikin bagini macham punya kreja, kita suda ter-käna dari akal-buta-nya."

Tu Pat Kai tanya, "apa akal-buta itu?"

Sun Heng Cheä bilang, "chuma di tinggal-kan kulet-nya, diri-nya läbeh dulu suda lari, ini lah di kata *ber-main sämu*; tidak mängapa, bir kita pulang pergi intai pada *Su Hoo* kita dulu, jangan pulak suda käna iya-itu bikin aniaya-kan pada

jiwa-nya;" jadi ini dua adek-bradek-angkat suda m'layu balek pulang, tälah nampak bayang *Su Hoo*-nya pun suda länyäp, Sun Heng Cheä serta ber-kriyol kriyol, kata, "apa macham mau bikin säkarang, *Su Hoo* kita suda käna iya-itu pakärau-kan pergi, täntu tiadak jao dari ini buket, kita buleh pergi chari-kan;" jadi iya ber-dua suda pergi mä-nyorong lëmbah, mä-langka buket, ada lama jugak, baru nampak ka-bawa tärjal-batu ter-dudok satu gwa-batu-bäsi amat gärun dan ba-haya, ini dua murid-padri suda tärkam langsong pergi sampai di däpan gwa sana, dan nampak ka-atas pintu-gwa situ ada anam surat, *Wi Hong Ñiä Wi Hong Tong* (gunung Wi Hong punya gwa), Sun Heng Cheä tälah ber-triak triak, kata, "kau ini jin-bänatang-s'etan, baik siang-siang antar-kan *Su Hoo* haku kluar datang, mä-lain-kan haku nanti bikin rata-kan lobok kau ini smua."

Satu anak-jin suda lari masok pergi brita-kan, kata-nya, "twan-ku, enta dari mana suda datang satu padri, muka-nya ber-bulu, mulot-nya bagai paroh-ayam, tangan-nya ada pägang sa-batang bagitu bäsar punya tämbong-bäsi, di kata iya — mau mintak pulang-kan *Su Hoo*-nya."

Itu raja jin-s'etan suda dapat ter-pranjat, dan suro panggil itu jin-harimau datang di kata, "yang haku dulu ada suro-kan kau pergi sulo mä-nyulo di buket mana-mana, patot-nya kau akan tang-kap-kan barang brapa ekor punya säladang (anoa) — sapi-utan atau babi-utan, awat kau ter-balek tangkap-kan itu *Tong Cheng* 唐僧 (nëgri Tong punya padri) datang, suda kasi murid-nya tälah

datang bikin kachau mān-gachau disini, säkarang apa macham mau buat ?"

Itu jin-harimau kata, "twan-ku buleh tarok sänang-kan ati, nanti patek kluar pergi preksa, lalu tangkap-kan apa Sun Heng Cheä itu di bawak datang kasi makan-kan skali;" habis, dia bawak sa-kawan punya anak anak-jin, dengan mä-layang-kan bandera, mä-mukol tambor, kindiri bermain sa-pasang pisau-tat tälah kluar pergi sorak-kan, lalu mä-nanya, "yang kau ini dari mana datang punya padri-mŏ.nyet, brani kau bikin kachau mān-gachau di tämpat sini ya?"

Sun Heng Cheä ada charot-kan iya, "mak kau punya sorong-dayong!"

Itu jin-harimau suda naik gämas (mara), dan angkat pisau-tat di tätak-kan, Sun Heng Cheä serta säkat-kan dengan tämbong-nya, ini dua jin tälah sambot mä-lawan tak-sampai brapa *Hap*, itu jin-harimau dimana buleh tahan mä-lawan sama Sun Heng Cheä, iya suda jaya—lari, sabab suda bäsar kochak-kan mulot di däpan twan-rajanya, jadi iya tiadak brani lari masok gwa, langsong gasak lari pergi di däpan tanjong sana mau sämbunyi-kan diri, tapi käna Sun Heng Cheä susul-kan sampai satu buket—lëmbah-nya läkok, disitu Tu Pat Kai kätika-ini ada läpas-kan kuda pergi makan rumpot, sa-tälah mān-dengar ada bunyi-an angin-känchang, dia serta balek käpala mä-noleh, suda nampak abang-nya tänga kējar-kan itu jin-harimau datang, jadi dia tinggal-kan kuda, serta chäkop naik päng-garu-nya di chatok-kan käna di käpala itu jin-bänatang, sampai sämbilan liyang-nya ter-kluar dara ter-chichir chichir

—lalu mati di bawa tanjong-batu situ; Sun Heng Cheä suda liat, ati-nya alang suka, Tu Pat Kai ada tanya sama iya, "abang-ku, kau tau kah *Su Hoo* kita säkarang ada dimana?"

Sun Heng Cheä jawab, "ini jin-bänatang suda tangkap-kan *Su Hoo* kita pergi kurong-kan di dalam gwa-nya sana, enta mau kasi twan-raja-nya — apa kotek-burong itu — di buat laok-nasih — makan; haku ber-turut turut suda gasak-kan iya ter-lari datang sampai sini, untong baik kau suda bantai-kan iya mati; adek-ku, yang ini pähala (kong.lo 功勞), suda män-jadi kau lah punya, baik kau tunggu disini akan jaga-kan ini kuda dan bungkus-an kita, nanti haku balek pergi di gwa sana lagi, lalu tangkap-kan itu jin-twa skali, baru buleh dapat kasi pär-tulong-an pada *Su Hoo* kita."

Tu Pat Kai kata, "abang, kau pergi, kau pergi, kalau itu jin-twa suda kala, käna këjar-kan datang sampai sini, haku buleh säkat-kan dia di bantai-kan mati skali."

Jadi, satu tangan Sun Heng Cheä ada chäkop-kan tämbong-bäsi-nya, lain tangan tälah heyla-kan bangkai-harimau-itu ter-seret seret pergi sampai di muka-pintu gwa sana; wäktu itu, itu jin-twa yang di dalam gwa tänga tundok käpala mä-rondeng rondeng, pada pri-häl ahäwäl itu di pikir-nya, tiädak ber-chakap—ada chari akal-panjang, serta nampak anak-murid-nya yang mä-nunggu däkat pintu—suda lari masok datang kabar-kan, kata-nya, "twan-ku, twan-ku! abang harimau suda käna iya-itu padri-katek bantai-kan mati,

bangkai-nya suda di seret-kan datang champak-kan ka-luar pintu-gwa kita sini."

Itu jin-twa bila dapat ini kabar-an, ati-nya makin naik kachau, tapi mulot-nya lalu ber-sungut sungut, kata, "iya-ini satu jin-käparat pun ada korang tau hadat, haku bälom lagi makan-kan *Su Hoo*-nya, iya läbeh dulu tälah bantai-kan panglima-ku mati, chälaka iya-itu, buleh di haräm-kan; haku dulu chuma dengar orang kata, enta apa macham punya satu Sun Heng Cheä itu, nanti haku kluar pergi intai-kan rupa-nya sa-kali, akan mä-nengok enta iya ada sämbilan käpala atau lapan ekor punya padri, sama skali buleh di tangkap-kan masok datang bayar-kan pada jiwa panglima-ku;" suda habis ber-sungut sungut, dia tälah ber-kokoh (strengthen) diri, lalu mäng-ambil sabatang tumbak-baja ber-chabang-tiga, stänga ajak-kan sa-kawan anak anak-murid-nya lari kluar dari pintu-gwa pergi tanya sama Sun Heng Cheä, "kau-ini—siapa, mau buat apa yang suda datang disini?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "kau tiadak känal pada nenek kau ya, karnapa kau kurong-kan *Su Hoo* kita, baik siang-siang antar-kan dia kluar datang."

Itu jin-twa klak prati-kan rupa Sun Heng Cheä baik-baik, säraya nampak muka-nya chungkong, prot-nya kumpis, badan-nya kächil, tak-sampai ämpat kaki punya tinggi, istimewa pulak laku-nya sperti anak-raja jin dengan pungah (pride)-nya akan unjok beybas dan kochak, dan lalu kätawa-kan iya, kata, "käsian, käsian! haku pikir enta kau-kotek-ini apa macham rupa, mängkali

tak-buleh di chängkang-kan (grapple) punya orang-gahgah, tak-sangka chuma bagai satu sälayut (scarecrow) yang ter-tinggal tulang punya hantu-pänyaket."

Ati Sun Heng Cheä makin ngäran (angry) pulak rasa-nya, tapi iya ter-balek dengan buat-buat ter-tawa, kata, "kau ini satu budak-kächil, bätol lah mata kau ada buta, sunggu badan nenek kau kächil, kalau kau suka, chuba lantak-kan di käpala haku sa-kali—tengok, täntu badan-ku buleh di puleh naik sampai anam kaki tinggi."

Itu jin-twa dimana mau pächaya, bätol-bätol iya tälah angkat naik tumbak-nya di lantak-kan sa-kali, bagai patong-patong käna bantai tak-bädara, säraya-itu Sun Heng Cheä serta gonchang-kan pinggang-nya sa-kali, badan-nya suda di tamba-kan anam kaki, klak män-jadi sa-däpa punya tinggi, ati ini jin-twa tälah män-jadi hairan, mulot-nya serta päkek-kan, kata-nya, "Sun Heng Cheä, karnapa kau ber-main ini macham charagila, di däpan gwa sini bukan-nya tämpat kau mä-nunjok ka-laku-an siya-siya, chuba kau rapat, akan unjok-kan podil kau;" serta habis chakap, dia angkat tumbak-nya lantas di radak-kan, Sun Heng Cheä lalu säkat-kan dengan tämbong-nya, serta balek lantak-kan däkat käpala itu jin-twa, ini ber-dua suda sambot mä-lawan sampai tiga pulo *Hap* läbeh, tiadak nampak siapa mänang-kala, sabab Sun Heng Cheä chäpat mau mänang dari itu raksasa-twa, iya serta chabot kluar bulunya sa-jumput chuma di tiop-kan ulih mulot-nya sa-kali, suda *Pian* män-jadi enta brapa ratus punya Sun Heng Cheä, masing-masing ada pägang

tämbong jugak—tälah käpong-kan ini jin-twa di dalam tänga, ini jin-twa suda naik takot, dia pun serta kluar-kan podil-nya. lalu ulor-kan mulot-nya mä-nuju di tämpat-säjuk mäng-isap hawa-tana, serta balek mä-niop-kan kluar, sabäntar-itu suda naik angin-känchang sa-kali di tiop-kan itu skälian Sun Heng Cheä naik ka-atas udara ter-pusing pusing bagai ragam roda-injin bagitu ada-nya, skälian-nya-itu suda män-jadi päning, Sun Heng Cheä dengan ter-käpar käpar suda lambai-kan bulu bulu-nya balek, iya serta rapat, lantas lantak-kan pada itu jin-twa lagi, tapi läbeh dulu käna itu jin-twa tiop-kan angin di muka-nya sa-kali, sampai ter-käjam-kan mata-nya — paya ter-bukak, daripada-ini dia suda tewas mä-lawan —lari, itu jin-twa pun tiadak mau këjar-kan iya, kindiri suda balek masok gwa-nya pergi.

Waktu itu, apa-bila Tu Pat Kai tengok tälah naik angin-känchang, sampai päng-liat-an langit män-jadi kabor, dia chuma dudok ber-jongkok di dalam lëmbah-buket sana, tiadak brani angkat käpala — tiadak bukak mata mäng-intai; waktu ber-pikir pikir, kuping-nya mäu-dengar ada swara banyak kodok kodok ber-triak triak *Kong-Kang! Kang-Keng!* jadi dia bukak mulot mä-nanya, "eh! katak, katak! mä-ngapa kau ber-triak triak di panggil ujan?"

Ada pulak satu kodok Mälaka-twa klak mänyaot, "bagaimana tidak ber-triak, itu ular-sawah nak tälan-kan kita."

Serta-itu itu angin chara-gila suda tädoh (brinti, bä-ränti), udara män-jadi trang chuacha kämbali, Tu Pat Kai nampak Sun Heng Cheä dengan män-

gärang gärang suda lari balek datang, dan tanya sama iya. "abang, karnapa itu angin bagitu känchang skali, kau dari mana datang, bagimana pärkreja-an amok kau-ini—ada kah jaya (win)?"

Sun Heng Cheä dengan ber-goyang tangan, bilang, "chälaka itu jin-s'etan, buwas sangät, takparna haku jumpa bagini macham bäsar-känchang punya angin; itu jin-twa ada pägang sa-batang tumbak-baja ber-chabang-tiga tälah sambot mälawan sama haku sampai tiga pulo *Hap* läbeh; blakang, haku ada main-gila pada dia, dia suda naik takot, enta apa macham mulot-nya bisa-tau main mä-niop angin-känchang, suda tiop-kan tuboh haku sampai ter-kälit (moving) — tak-buleh bä-diri bätol, jadi habis lah akal-ku di makan karat, haku tidak tau apa mau bikin, maka haku mänurut dari angin-itu suda gasak lari balek; haku pun bisa-tau mä-niop angin—ber-triak ujan, tapi tak-säbagi ini jin-twa bagitu punya buwas."

Jadi, Tu Pat Kai mä-nanya, "kalau bagitu, yang abang mä-narok ati ber-jasa (loyally)—apa macham mau kasi pär-tulong-an pada *Su Hoo* kita?"

Sun Heng Cheä kata, "pasal mau kasi pär-tulong-an pada *Su Hoo* kita, buleh nanti dulu, tapi haku händak tanya, enta di tämpat sini ada kah itu bomö bomö-tabib (generally) yang tau obatikan mata, sabab mata-ku ada saket mau di tarok obat dulu."

Tu Pat Kai tanya, "bagimana mata kau buleh jadi saket?"

Sun Heng Cheä balas-kata, "suda käna itu jin-twa tiop-kan sa-kali, sampai sa-pasang biji-mata-ku män-jadi silau — tiab-tiab saket, tälah kluar

banyak ayer mä-leleh leleh."

Tu Pat Kai bilang, "di tänga buket-sini, hari pun suda mau malam, jangan kata mau chari-kan bomö, kalau mau chari-kan tämpat-tidor pun paya män-dapat."

Sun Heng Cheä kata, "kalau mau chari-kan tämpat-tidor, tiadak apa susa, haku pikir itu jin-twa täntu tiadak brani buat rosak-kan pada jiwa *Su Hoo* kita, bir kita kluar pergi di jalan bäsar, akan män-chari dapat satu tämpat-tumpang dulu, esok hari buleh balek datang chari pada ini jin-twa lagi;" jadi Tu Pat Kai lalu alak-kan itu bung-kus bungkus-an, mä-narek itu kuda ber-jalan kluar dari lëmbah-buket mau pergi ber-tädoh (to take shelter) di bawa pohon-kayu; disana iya ber-dua tälah dengar di bawa tanjong jao-jao ada swara anjing ber-kongkong, dan brinti-kan kaki akan ber-pandang pandang, bätol jugak tälah nam-pak ada bayang-bayang sa-petak ruma-tangga orang, suda di pasang api ter-klip klip amat trang jugak, jadi iya ber-dua plahan plahan suda brang-kat langsong pergi, trus sampai di muka pintu-ruma situ, sambil ber-triak triak, "bukak pintu, bukak pintu!" dua-tiga kali, baru lah män-dengar di sa-bla dalam ada satu orang-twa mä-nyaot — tälah kluar datang tanya, "siapa itu?"

Sun Heng Cheä ada bengkok-kan badan, lalu män-jawab, "kita ber-dua, murid Tong Sam Chöng, yang di suro pergi ka-nëgri *Seh Thian C'hu Keng* punya imam-padri, sabab händak lalu dari ini buket, *Su Hoo* kita suda käna itu jin-s'etan tang-kap-kan pergi; dan, sabab hari pun suda glap-malam, maka kita sängaja datang mau mintak

tumpang-tidor satu malam, kita harap twan buleh turut-kan."

Itu orang-twa mä-nyaot, "bagitu-nya, ber-dua imam-padri iya, baik lah, twan-imam, mintak masok dalam – dudok."

Iya ber-dua tälah tambat-kan kuda dulu, kämdian masok ruma pergi lätak-kan bungkus bungkus-an, dan dudok ber-chakap sama itu orang-twa; ada pulak satu hamba-twa tälah bawak ayer-teh kluar datang kasi minum; sakäjap-an lagi, lagi bawak kluar nasih dan laok-sayor kasi iya ber-dua makan, habis — smua-nya suda mau pergi tidor; sa-bälom-nya-itu Sun Heng Cheä ada tanya sama itu orang-twa "ngcheg, disini ada kah orang jwal obat-saket-mata ya?"

Itu orang-twa tanya, "siapa ada saket-mata?"

Sun Heng Cheä jawab, "haku lah; dulu, haku tak-parna dapat saket-mata, sampai iñi hari apabila tälah datang ka-däpan [gwa] *Wi Hong Tong* sana händak kasi pär-tulong-an pada *Su Hoo* kita, haku suda käna itu jin-twa mä-niop angin-täratu di muka, sampai ber-dua biji-mata-ku män-jadi silau, lalu naik saket-saket, tiab-tiab ter-kluar ayer mä-leleh leleh; sabab itu, haku händak chari bomö tarok obat."

Itu orang-twa mä-nyaot, "baik, baik! tapi twan-imam-ini karnapa bisa-chakap bohong, ini tuturan tiadak ber-därita (insupportable), yang angin maharaja-jin-itu amat lah buwas, tak-säbagi lain macham punya angin, bagai angin s'poi-s'poi, angin swam, angin säjuk, angin känchang, angin puting-bliyong, angin chara-gila, angin typhoon, angin blakang, angin däpan, angin tänggara, an-

gin bidai, angin ekor-duyong (dua muka), angin tëgang-këlat, angin sakal (foul), angin salah (unfavourable), angin sälämbubu (whirling the dust), angin sändalu (moderate), angin tämberang, angin tikus (variable), angin tumbok-kurong (not quite abaft), dengan itu ämpat muka punya angin macham macham, smua ada-nya."

Tu Pat Kai kata, "barangkali lagi ada—bagai itu angin käntot, angin taik-angin, angin täng-korak, angin käpala, angin buntot, angin sorong burit-an (abaft), smua-nya itu."

Itu orang-twa mä-nyaot, "bukan, bukan! yang bätol-nya angin bingung."

Sun Heng Cheä tanya, "apa macham kau buleh tau, ati-ku makin ngäran (angry) pulak rasa dan dengar-nya."

Itu orang-twa bilang, "pasal itu angin, saya sädia-kala suda tau, buleh di tiop-kan sampai udara män-jadi glap, datok datok kramat dan hantu hantu-s'etan mä-narok susa-ati, batu batu-bäsi pun buleh merka, ruma ruma-tangga buleh ruboh jato därum-därum bagai pohon pohon tumbang (tumbling), kalau ter-käna orang, hilang jiwa-nya lah; kalau kamu ber-dua tälah jumpa pada dia, käna dia tiop-kan angin-nya, dimana brani pikir buleh dapat idop lagi, barangkali itu dewa-dewa lah maka tidak ter-jadi pasal."

Sun Heng Cheä bilang, "ya, ber chakap-an kau ada bänar, bätol kita ber-dua bukan-nya dewa-dewa, tapi itu dewa-dewa buleh jadi kita punya chuchu-chichit; sunggu jiwa-ku bälom lagi buleh hilang, tapi biji-mata-ku suda käna tiop-kan sampai män-jadi silau—tälah naik saket-saket."

Itu orang-twa bilang, "kalau bagitu, apa macham mau bikin, disini tiadak itu bomö yang ada jwal itu obat-saket-mata, tapi saya ada satu macham punya obat-saket-mata, kalau sa-kali di sapu-kan mata, ta-osa brapa jam punya lama suda buleh dapat baik kämbali."

Sun Heng Cheä suda dengar itu pär-kata-an, ati-nya alang suka, käpala-nya ada tundok, mulot-nya lalu ber-kata, "chuba ngcheg tulong obati-kan—tengok apa macham-nya dulu."

Itu orang-twa ada turut-kan, dan ambil itu obat kluar datang di sapu-kan mata Sun Heng Cheä, dengan ber-päsan sama iya — di suro iya jangan bukak mata, chuma dengan ati-tätap pergi tidor, sampai jam besok pagi täntu baik.

Tu Pat Kai tälah bäntang-kan tikar, tarok-kan jok, kasi Sun Heng Cheä baring dulu; mata Sun Heng Cheä suda käjam, tapi tangan-nya säbarang mä-raba. Tu Pat Kai ada usek-kan iya, kata-nya, "Eh! si-buta, mana tongkat kau?"

Sun Heng Cheä ada kalot-kan dia, "kau-ini babi-utan, ngapa triak-kan haku *si-buta* pulak?"

Tu Pat Kai dengan ter-gli gli-ati suda tidor.

Sun Heng Cheä ada dudok di atas tilam ter-pikir pikir, akan ber-sänam-kan badan skali, sampai jam tänga-malam baru lah iya baring—tidor; tiadak brapa lama, jam-itu suda pukol lima pagi, — nak trang-tana, Sun Heng Cheä tälah gosok gosok-kan mata, mata-nya serta ter-bukak, dan kindiri ber-puji, kata, "bätol bagus obat-nya, ini mata ada läbeh trang dari dulu;" habis, iya bangun mäng-intai intai, tiadak nampak ada apa ruma-ini, chuma ada brapa pokok pokok-chämorö

saja, iya ber-dua ada tidor di atas rumpot sämak-samun; apa-bila Tu Pat Kai suda sädar—bangun, dia mä-nanya sama Sun Heng Cheä, "abang, apa macham säkarang, mata kau ada baik ya?"

Sun Heng Cheä kata, "chuba kau bukak mata intai-kan."

Bila Tu Pat Kai bukak mata tengok ruma-itu suda hilang, dia serta m'lonchat bangun, lalu mänanya, "mana kita punya kuda?"

Sun Heng Cheä jawab, "tu-pa yang di tambat-kan däkat pokok, bukan iya ya?"

"Itu bungkus bungkus-an mana?" lagi mänanya Tu Pat Kai bagitu.

Sun Heng Cheä bilang, "däkat tëpi-bantal kau, bukan-nya ya?"

Tu Pat Kai kata, "yang ini sa-isi-ruma smua suda di pinda-kan pergi, karnapa itu orang-twa tiadak ber-triak-kan kita sa-kali pun, barangkali dia-ni satu bangsa yang pandai churi-kan ruma-tangga orang punya pä-nyamun bäsar, takot pängulu-kampong dapat tau, maka dia orang di dalam glap-malam suda pinda-kan pergi, kita pun suda tidor säbagi orang-mati, karnapa, bila dia orang chabot-kan tiang, turun-kan balak, kita sädikit pun tiadak sädar, tiadak dengar pada bunyi-an-nya?"

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, "kih, kih, kih!" lalu ber-kata, "kau ini bätol lah mulot di swab pisang, pantat di kait onak (thorn), buntut di jangkit duri, bodo skali, ta-osa säbarang mängarot, chuba kau intai, di atas pokok—apa surat surat itu?"

Ka-bätol-an Kwan Im Hud Chöe ada suro da-

tok-kramat datang kasi tulong pada Sun Heng Cheä, kalau tidak, apa macham mata-nya buleh dapat män-jadi baik kämbali?

Apa-bila suda intai-kan itu surat-surat habis, Sun Heng Cheä dan Tu Pat Kai ber-dua suda räti, jadi Sun Heng Cheä bilang, "dari sini sampai itu buket tiadak brapa jao, kau buleh tunggu disini, akan jaga-kan ini kuda dan bungkus bungkus-an smua, haku händak pergi pukol-kan itu gwa lagi, mau dapat kabar pada *Su Hoo* kita, enta-dia apa macham säkarang?"

Tu Pat Kai mä-nyaot, "ber-chakap-an kau ada bänar, bagimana pun mästi mau dapat-kan itu kabar bänar, enta idop enta mati, kalau bätol-bätol dia suda mati, kita suda buleh ber-chärai, masing masing buleh pergi bikin kreja asing-asing kämbali; dikalu sunggu dia bälom mati, kita misti mau unjok lulus-ati."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "haku suda bilang, jangan kau ber-karot sa-lagi-lagi, haku suda mau pergi;" iya serta käjut-kan tuboh-nya suda dapat mä-layang pergi sampai di däpan gwa sana, pintu-nya ada tutop lagi, sabab itu jin-twa ada tidor bälom bagun, mulot Sun Heng Cheä tälah bacha-bacha, tuboh-nya di gonchang sa-kali suda *Pian* män-jadi satu nyamok, tälah tärbang masok pergi di dalam gwa; iya nampak itu anak anak-jin lagi ada tidor mä-ngorok ngorok, itu jin-twa suda bangun tälah ber-triak kasi sädar-kan anak anak-murid-nya smua, sambil ber-päsan pada iya-itu smua mä-narok ati-ati akan jaga-kan smua pintu pintu-gwa baik-baik, stänga ber-kata, "kami pikir itu angin kalmaren bälom di tiop-kan itu Sun

Heng Cheä mati, takot ini hari iya täntu nanti datang lagi."

Sun Heng Cheä dapat dengar-kan ini päsan-an smua, iya serta tärbang pergi di bilek-blakang pulak, dan nampak ada satu bilek-kächil di tutop-kan rapat rapat, jadi iya lagi tärbang lalu mänyorong masok dari liyang-pintu pergi, ka-bätolan itu tämpat—bukan-nya bilek, chuma satu käbon-kosong yang bäsar, däkat satu tiang situ Tong Thye Chu käna ter-ikat, ayer-mata-nya ada ter-chichir kluar mä-leleh leleh, dengan päningkälam pusing käpala, angin-pitam naik ka-atas, ati-nya pun ada ingat ber-ingat pada Sun Heng Cheä dan Tu Pat Kai ber-dua saja, Sun Heng Cheä suda pergi brinti di atas käpala-bulat-nya, stänga ber-triak, "*Su Hoo*;" Tong Thye Chu ada känal pada itu swara, lalu mä-nyaot, "Ngö Khong, mati lah kami di tämpat-seksa sini, dimana kamu —buleh datang ber-triak pada kami ?".

Sun Heng Cheä jawab, "haku ada hinggap di atas käpala kau, jangan kau susa-ati, haku ini hari bagimana pun mau dapat tangkap-kan itu jin-twa akan mäm-bri pär-tulong-an pada jiwa kau; haku säkarang suda mau pergi;" habis, iya serta naik tärbang pergi di luar, lalu nampak itu jin-twa ada dudok di tänga-bilek situ akan preksakan pada anak anak-murid-nya; habis, Sun Heng Cheä nampak ada satu murid-jin dengan sa-batang bandera-kächil suda mä-nyorong masok datang kabar-kan, kata-nya, "twan-ku, tadi-ini patek tälah kluar pergi lolok mä-lolok — sulo mänyulo, tälah sampai satu rimba, suda nampak-kan iya-itu satu yang jongor-munchong — mulot-pan-

jang—kuping bäsar bagai daun-kladi punya padri, rupa-nya itam sperti pantat-kwali tänga berjongkok disitu; untong baik, kalau bukan patek bisa-lari läkas, hampir hampir käna dia pakäraukan, tapi tak-nampak iya-itu satu yang muka-nya ber-bulu punya padri, enta dimana dia suda pergi?"

Itu jin-twa kata, "kalau dia-tu tiadak disana, täntu lah kalmaren-hari suda käna tiop-kan anginku mati; mä-lain-kan, barangkali tälah pergi dimana-mana mintak pär-tulong-an."

Brapa murid-nya mä-nyaot, "kalau sunggu dia-tu suda mati di tiop-kan angin, kita punya untong lah, kalau bälom dia mati, dia suda pergi mintak rayat-rayat kayang-an datang, apa macham kita nanti jadi?"

Itu jin-twa bilang, "apa mau takot pada itu rayat-rayat kayang-an, kalau iya-itu yang buleh tahan-kan dari angin kami, mä-lain-kan itu satu [kramat-säkti] Leng Kiat Pö Sat 靈吉菩薩 lah saja, alah bisa uleh biasa, jika dia sindiri buleh datang, haku ada jugak mä-ngäri pada dia; pada itu lain-lain, tä-osa di säbot-kan, apa guna mau takot."

Itu Sun Heng Cheä kätika-ini ada bä-hinggap di atas balak, ber-chakap-an ini jin sa-pata pata suda iya dapat dengar-kan trang-trang, ati-nya bukan alang punya suka; jadi iya läkas tärbang kluar dari itu gwa, sambil mä-rupa-kan diri-nya kämbali, brangkat langsong balek pergi di rimba sana, lalu ber-triak sama Tu Pat Kai, "adek," sakali; Tu Pat Kai mä-nyaot, "abang," dan tanya,

"apa macham kau suda pergi preksa pada kabaran *Su Hoo* kita; tadi-ini, ada satu murid-jin, tangan-nya ada pägang sa-batang bandera-kächil, tälah käna haku këjar-kan, hampir-hampir dapat tangkap-kan dia."

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, bilang, "pandai kau, pandai kau;" habis, iya tutur-kan itu pasal yang di dalam gwa sana kasi Tu Pat Kai tau.

Tu Pat Kai kata, "kalau bätol dia sindiri suda mäng-aku, täntu ada bänar, tiadak mustahil (impossible) lah; tapi, sayang! kita tiadak tau enta itu [kramat-säkti] Leng Kiat Pö Sat ada tinggal dimana?"

Waktu ber-chakap, iya ber-dua nampak dari tëpi-jalan bäsar suda ter-chongkir kluar datang satu orang-twa, jadi Tu Pat Kai bilang, "abang, kalau mau tau pasal jalan jalan di utan, misti tanya pada iya-itu yang mä-lalu datang punya orang, kau buleh rapat pergi tanya sama itu orang-twa, täntu buleh dapat tau dimana itu kramat-säkti ada tinggal."

Sun Heng Cheä ada turut-kan, dan simpan balek tämbong-nya, iya lalu pergi ber-triak sama itu orang-twa, "ngcheg, mintak tanya barang sapata; kita-ini yang mau pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng* punya padri, kalmaren-hari bila brangkat sampai di sini, suda hilang-kan guru kita, säkarang haku nak mintak tanya pada ngcheg, enta itu [kramat-säkti] *Leng Kiat Pö Sat* ada tinggal di buket mana?"

Itu orang-twa mä-nyaot, "ya-ya! baik-baik! tärubok käna tämpuling (speared), siyakap datang ber-tanya; kalau kau mau tau pasal itu kra-

mat-säkti, dia säkarang ada tinggal di sa-bla slatan-bätol, dari sini sampai sana ada tiga ribu *li* punya jao; disana ada satu buket, di triak *Su Mi San* 須彌山, di tänga buket ada sa-petak mäsjid, tämpat kramat-säkti-itu yang sälalu ada tutur-kan koran-nya; di dalam mäsjid ada banyak cherpälai (mongoose) yang bisa-patok-kan ular-bisa mati; kau ini händak pergi mintak pada koran atau pada cherpälai-nya ya?"

Sun Heng Cheä män-jawab, "bukan, bukan, haku chuma ada satu pasal, händak mintak sama dia kasi tulong mä-nulong, enta mana satu jalan buleh sampai disana?"

Itu orang-twa ada tunjok-kan jalan dengan jari-tangan-nya, sambil kata, "mä-nurut dari ini jalan bengkang-bengkok bagai tali-prot kambing bagitu punya putar-an, akan brangkat mä-nuju di sa-bla slatan pergi, suda buleh sampai;" suda habis chakap, dia suda *Pian* män-jadi angin-säjuk tälah lä.nyäp-kan pergi. Bila Sun Heng Cheä balek-kan käpala mä-noleh tälah nampak ini orang-twa suda hilang, chuma nampak däkat tëpi-jalan ada sa-käping kartas, yang bätol-nya sa-puchok surat dämäkian bunyi-nya; —

"Ini surat di bri-tau-kan pada Chey Thian Tye Saing,"

"Nama ini orang-twa Li Tiang Keng,"

"Di [buket] *Su Mi San* ada sa-batang tongkat,"

"Kramat Leng Kiat buleh bri-kan jin ter-pranjat."

Sun Heng Cheä ambil ini surat di bawak balek pergi.

Tu Pat Kai ber-triak, "äbang, ber-turut hari-ini

untong-naseb kita siyal di champor malang, burong di sangkar suda jadi bälalang, apa sabab di tänga siang-hari kita sabän-kali täiah nampak hantu, karnapa orang-twa-itu suda *l'tian* män-jadi angin tälah lä.nyäp-kan diri-nya pergi, yang bätol-nya dia-tu, siapa ?"

Sun Heng Cheä ambil itu surat di tunjok-kan dia, dia ada bacha sa-kali, lalu mä-nanya, "siapa itu Li Tiang Keng 李長庚?"

Sun Heng Cheä jawab, "yang bätol-nya itu [dewa bintang-mas] *Thye Pek Kim Seng* 太白金星 punya glar-an lah."

Tu Pat Kai chäpat ara-kan muka-nya pergi ka-atas awan-angin, lalu ber-soja soja, kata, "twan-käbäjikan-ku, kalau tiadak kau mäm-bri pär-tulong-an, enta jiwa-ku suda jadi apa macham ?"

Sun Heng Cheä bilang, "adek, ta-osa kau bantu-kan haku, bir tunggu disini akan jaga-kan ini bungkus bungkus-an dan kuda, nanti haku pergi jumpot-kan itu kramat-säkti datang."

Tu Pat Kai mä-nyaot, "haku räti, kau chäpat pergi, haku suda biasa—suda blajar dapat bagai ragam kura-itam itu, kalau mau käpala haku mänjolor, haku jolor-kan, mau käpala haku bä-käjut, haku käjut-kan."

Sun Heng Cheä kata, "chakap-an kosong tiadak ber-isi, män-jadi dusta ber-champor karot, ta-osa kau banyak mä-rapet."

Tu Pat Kai tanya, "bolak kah kata haku (am I lying) ?"

Sun Heng Cheä tiadak kasi päduli, dan chuma

sa-kali *Hwan Kin Tou* suda panchar naik ka-atas awan-angin, mä-nuju pergi di sa-bla slatan-bätol; sakäjap-an itu suda sampai satu buket-tinggi, di lindung-kan dengan awan awan-iram (variegated) —ber-macham macham warna; di tänga buket situ ada satu mäsjid, ka-dalam mäsjid ada bunyian locheng dengan banyak bau bau-wangi, Sun Heng Cheä serta turun, lalu masok pergi, iya nampak ada satu Toe Jin 道人 (orang pär-tapa) yang sädang umor-nya tänga *Liam Keng* (bacha koran), jadi Sun Heng Cheä akan rapat pergi mängadäp, dengan bengkok-kan badan-nya, mä-nanya, "datok, mintak tanya, disini kah itu [kramat-säkti] *Leng Kiat Pö Sat* punya mäsjid ya?"

Itu Toe Jin mä-nyaot, "ya, dia lah! apa kamu nak päsan, atau mau suro?"

Sun Heng Cheä bilang, "haku händak mintak kau tulong pergi bri-tau-kan, kata-kan dari nëgri timor ada satu imam Tong Sam Chöng di suro pergi ka-nëgri *Seh Thian C'hu Keng*; haku, dia punya murid bäsar, dulu di triak *Chey Thian Tye Saing*, nama-säkarang di glar-kan Sun Ngö Khong, nama padri di panggil Sun Heng Cheä, waktu-ini ada satu päkara, mau jumpa sama Pö Sat."

Itu Toe Jin dengan ter-glak glak, kata, "pär-kata-an kamu ini ter-lalu lah panjang, ber-chakap-an pun banyak kämbor (boastful), kami tak-buleh ingat sampai habis."

Sun Heng Cheä bilang, "kalau bagitu, chuma kata murid Tong Sam Chöng yang nama Sun Ngö Khong ada datang mintak jumpa—suda."

Itu Toe Jin mä-nurut dari itu suro-an suda masok pergi brita-kan.

Itu [kramat-säkti] Leng Kiat ada suro jumpot Sun Heng Cheä masok pergi jumpa.

Bila ka-satu sama lain suda unjok hadat-hormat — lalu dudok — habis, [kramat-säkti] Leng Kiat ada suro bri-kan ayer-teh, Sun Heng Cheä bilang, "ta-osa, chuma buat pänat saja, yang ka-datang-an haku ini, chuma mau bri-tau-kan pada kau, sabab *Su Hoo* haku tälah käna itu yang di [buket] *Wi Hong San* punya jin-twa kurong-kan dalam gwa-nya, jadi haku mau mintak kau akan pergi kasi pär-tulong-an, lalu tangkap-kan dia skali."

[Kramat-säkti] Leng Kiat bilang, "dulu, kami suda dapat titah dari [kramat-nabi] Ju Lai di suro jaga-kan pada itu jin-angin twa; dia ada bri-kan kami sa-biji *Sian Tan* dan sa-batang tongkat, dari-pada-ini kami suda dapat tangkap-kan itu jin-twa dulu; blakang, tälah ampun-kan pada jiwa-nya, suda dia pergi sämbunyi diri di buket situ, tak-sangka ini hari dia händak buat rosak-kan pada jiwa *Su Hoo* kamu pulak, banyak dia suda langgar-kan ukom-an, ini smua dari ka-sala-an kami lah;" dan bagitu jugak dia ambil kluar itu sa-batang tongkat, lalu mä-nurut Sun Heng Cheä naik ka-atas awan-angin; ta-osa brapa lama suda sampai di [buket] *Wi Hong San*; [kramat-säkti] Leng Kiat ada bilang sama Sun Heng Cheä, "kami buleh nanti disini, kamu buleh turun pergi ajak mä-lawan sama dia, di panching-kan dia kluar datang, kami tau lah ajar-kan dia."

Sun Heng Cheä ada turut-kan, serta m'lompat

turun, lalu pusing naik tämbong-nya di lantak-kan pächa itu pintu-gwa, itu murid murid-jin dengan ter-käpar käpar tälah lari masok pergi kabar-kan, kata-nya, "twan-ku, twan-ku, rosak, iya-itu yang si-muka ber-bulu bulu punya—lagi ada datang bikin kachau män-gachau disini."

Itu jin-twa mä-nyaot, "chälaka itu mö.nyet-s'etan—korang ajar, kalau tiadak iya tau bawak diri, haku misti kasi tiop-kan iya mati ini hari;" dia lalu chäkop-kan itu tumbak ber-chabang-tiga suda kluar dari gwa-nya datang, serta nampak muka Sun Heng Cheä, serta dia rodok-kan, Sun Heng Cheä serta kälis-kan, dan angkat tämbong-nya lantas sambot mä-lawan; ini dua jin suda ber-juwang tak-sampai brapa *Hap*, itu jin-twa suda balek-kan käpala, bukak mulot mau isap hawa-tana di tiop-kan angin, tapi sa-bälom-nya itu, itu [kramat-säkti] Leng Kiat yang di atas awan-angin läbeh dulu suda champak-kan turun datang itu sa-batang tongkat serta murta suda *Pian* män-jadi sa-ekor naga dengan kuku-nya suda chäkop-kan itu jin-twa, lalu di banting-kan dua-tiga kali, tälah champak-kan dia pergi di tëpi tanjong, suda mä-rupa-kan asal-diri-nya kämbali, sa-bätol-nya sa-ekor mämbrang (the otter), ada orang kata anjing-laut; Sun Heng Cheä serta këjar-kan rapat, mau bantai-kan mati, [kramat-säkti] Leng Kiat ada larang-kan, suro dia jangan, sambil kata, "iya-ini yang di kaki [buket] Leng San 靈山, bisa ber-tapa punya sa-ekor tikus-twa, sabab suda churi-kan minyak minyak plita-glop dan lampu-sätolop di makan, sampai itu api-api

mān-jadi glap, jadi brapa panglima-kayangan händak tangkap-kan iya, sabab itu iya läbeh dulu suda gasak lari, tälah datang disini mān-jadi jin, suda usek-kan orang, nanti kami bawak iya pergi jumpa sama [kramat-nabi] Ju Lai, bir [kramat-nabi] Ju Lai bri-dända-kan iya."

Sun Heng Cheä mām-bri trima-kaseh sama [kramat-säkti] Leng Kiat yang säkarang suda bawak itu jin-tikus-laut dengan ter-lanjang-bogel — pergi.

Sun Heng Cheä pun suda balek pergi, Tu Pat Kai ada tanya sama iya, "apa suda jadi si-polan-itu säkarang?"

Sun Heng Cheä kata, "si-jin-itu, wha! warnanya bolong (blue-black), bila dudok—sperti kuching, bila m'lompat—sperti harimau;" dan tuturkan itu häl-ahäwäl smua kasi dia tau, kämdian bilang, "säkarang kita buleh pergi kasi pär-tulong-an pada *Su Hoo* kita."

Ini Tu Pat Kai alang suka; jadi iya ber-dua dengan gopoh-mamang (wild haste) suda m'layu pergi sampai di dalam gwa-buket sana tälah bantai-kan mati itu sa-kawan punya kuching kuching-blanda, musang musang-utan, plandok plandok, rusa rusa, dan kijang kijang smua; habis, iya ber-dua tälah pergi di käbon-blakang kasi pär-tulong-an sama Tong Thye Chu dulu, kämdian Sun Heng Cheä bä-tau-kan sama *Su Hoo*-nya yang bagimana [kramat-säkti] Leng Kiat ada datang tangkap-kan itu jin-twa pergi punya pasal.

Tong Thye Chu ada kasi banyak trima-kaseh; di dalam gwa situ Sun Heng Cheä dan Tu Pat Kai ada bikin siap-kan nasih kasi Tong Thye Chu

makan dulu, kämdian brangkat kluar mä-nuju di jalan bäsar ala-nya, ta-osa brapa lama suda dapat lalu dari itu [merchu (top)-gunung] *Wi Hong Neä*, ka-sa-bla barat sana ada sa-käping yang bäsar punya tana lapang; tempo itu suda ber-kaleh musem, tälah masok musem-swam, itu waktu ada banyak chingkäret-chingkäret ber-triak triak; mangsa-itu dia sa-kawan ber-tiga suda brangkat sampai satu tasek amat bäsar, ayer ayer-nya käna tiop-kan angin tälah naik glombang glombang, jadi Tong Thye Chu ada tanya sama Sun Heng Cheä, "chuba kamu intai, yang bagitu bäsar satu laut-an itu, karnapa tiadak di nampak itu prau prau atau kapal kapal blayar pergi-balek, tiadak di saba manusia, apa macham kita händak mänyäbrang lalu pergi?"

Sun Heng Cheä tälah käjut naik ka-atas awan-angin pergi pandang-kan, dan turun datang bilang, "*Su Hoo*, bätol jugak amat susa mau mänyäbrang lalu."

Tong Thye Chu tanya, "yang bätol-nya ada brapa maha-luwas-nya?"

Sun Heng Cheä jawab, "läbeh korang ada lapan ratus *li* punya jao."

Tu Pat Kai tanya, "apa macham kau buleh tau bagitu trang skali?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "yang sa-pasang mata haku-ini däkat jam tänga-hari buleh nampak sampai brapa ribu *li* jao punya barang barang apa-apa, kau tau apa? mulot kau harus lah di swab jantong-pisang, lagi apa kau mau tanya?"

Tong Thye Chu ada banyak susa-ati; dia chuma mä-ngaluh-ngaluh, dan tarek ras kasi käpala

kuda balek, dia nampak däkat tëpi-tasek situ ada satu neysan-batu, jadi dia sa-kawan ber-tiga tälah rapat pergi intai-kan, nampak muka-nya di tulis-kan *Liu Sa Ho* 流沙河 (sungai pasir terha.nyut), blakang-neysan-batu di ukir-kan brapa surat surat-kächil, bunyi-an-nya bagini ; —

"Kä - dudok - an tasek pasir - ha.nyut ini,"
"luwas-nya ada lapan ratus *li* punya jao,"
"ayer-nya lämah, dalam-nya ada tiga ribu"
"kaki, bulu bulu angsa pun paya timbol,"
"kapok kapok dan kapas kapas täntu skali"
"tänggälam."

Tänga Tong Thye Chu ber-tiga ada intai ini surat surat neysan-batu, dia sa-kawan serta murta män-dengar ada kwat bunyi-an pukol-an glombang, sabab-nya dari tänga-tasek situ suda tämpuh kluar datang satu jin-s'etan, banyak skali burok—hudoh rupa-nya, rambot-nya kusut-masai, warna-nya mera ber-kilat, bukan-nya ijao bukan-nya biru, dua biji-mata-nya bälodok bagai sätolop-api bagitu trang-chaya ada-nya, swara-nya bäsar tiadak kä-lulu (fitting)—bukan paling kwat, pakai-an-nya di jadi-kan dari susun susun-an bulu bulu-angsa, pinggang-nya di ikat-kan dengan rotan-puteh, tängkok-nya di gantong-kan manimani (beads) tängkorak-orang, tangan-nya ada pägang tämbong brat, badan-nya bogam (bäsar)—gälempok-tägab, sa-rupa pä-nyobok (night thief) *Aropa* **(Europe)**, chuma sa-kali balek pusing saja, dia suda naik darat datang, mau sämbar-kan Tong Thye Chu yang suda män-jadi gämak (thunderstruck like), untong baik Sun Heng Cheä dapat

plok-kan *Su Hoo*-nya lari läbeh dulu, Tu Pat Kai serta mä-lavang-kan päng-garu-nya lantas di chatok-kan däkat käpala itu jin, itu jin akan säkat-kan dengan tämbong-nya, ini dua jin tälah sambot ber-juwang däkat tëpi-tasek situ, ka-swatu satu makin lama makin naik chägar, suda mä-lawan sampai dua pulo *Hap* läbeh, tiadak nampak siapa mänang-kala, Sun Heng Cheä tengok Tu Pat Kai paya mä-lawan mänang, iya suda naik galak, tangan-nya suda naik gatal, mulot-nya ber-triak, "*Su Hoo*, baik kau dudok disini sakäjap, jangan takot, nanti haku chuba pergi main-main sama diatu sa-kali—tengok;" suda habis ber-päsan, dengan ber-kokoh (strengthen) diri iya chuma sa-kali m'lompat, suda sampai di tëpi-tasek sana, lantas angkat tämbong-bäsi-nya di lantak-kan däkat käpala itu jin, itu jin serta elak-kan tuboh-nya, dengan ter-kiyal-kiyal (supreme effort) suda gasak lari turjun pergi di dalam tasek kämbali, Tu Pat Kai suda naik märadang, lalu ber-kata, "siapa suro kau mari, siapa mau kau datang, tangan itu jin suda lämbot, tak-sangät buleh säkat-kan lagi, ta-osa lagi ämpat-lima *Hap*, suda buleh dapat tangkap-kan dia, sabab dia tengok kau bagitu garang, dia suda gasak lari, säkarang apa macham mau buat?"

Sun Heng Cheä dengan ter-gli gli-ati, mä-nyaot, "kau tiadak tau, sabab ini brapa lama haku jarang ber-main ini tämbong; apa-bila haku intai-kan kau ber-dua tänga sädap mä-lawan, ati-ku panas —suda naik galak—nak kasi sokong, maka haku tälah m'lompat datang bantu-kan kau, tak-sangka itu jin bisa-sädar-kan diri, läbeh dulu suda

gasak lari;" suda habis chakap, iya ber-dua suda balek datang jumpa sama Tong Thye Chu, Tong Thye Chu tanya, "suda tangkap-kan itu jin — bälom, mana dia?"

Sun Heng Cheä jawab, "itu jin tak-bisa tahan mä-lawan lama, dia suda tewas, tälah lari masok tasek pergi."

Tong Thye Chu kata, "ini jin ada tinggal lama disini, täntu lah ada biasa di dalam ayer."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "bänar! nanti kita dapat tangkap-kan dia dulu, jangan bantai-kan dia mati, supaya buleh mintak dia antar-kan *Su Hoo* mä-nyäbrang lalu dari ini tasek, kämdian kita buleh bächara lagi; tapi, kalau mau lawan bergasak di dalam ayer, haku tiadak sangät biasa."

Tu Pat Kai bilang, "haku ada parna jadi gubärnadur (governor) di atas kayangan dulu, märenta [sungai] *Thian Ho* 天河, ada biasa jugak di dalam sungai punya kreja; tapi takot, dikalu ada apa dia-tu punya daging-dara, si-pwak-pwak, sanak-sanak, sapupu, saudara—kächil dan bäsar—twa dan muda, smua skali tälah datang, haku suda tiadak buleh mänang, itu kätika apa macham mau bikin?"

Sun Heng Cheä kata, "kalau kau masok di dalam ayer pergi mä-lawan sama dia, jangan kau mä-lawan lama, bir kau buat-buat kala—jangan mänang, di pänching-kan dia kluar datang, nanti haku pakärau-kan dia, bagitu—suda buleh jadi."

Tu Pat Kai mä-nyaot, "ber-chakap-an kau ada lulu (fit);" habis, dia bukak-kan kain kain-baju dan kasot-rumpot smua, tälah chäkop-kan päng-

garu-nya suda sälam turjun pergi di dalam ayer sampai ka-bawa tasek situ skali.

Sa-bälom-nya dari pada-masa itu, bila itu jin suda kala—lari balek, badan-nya ada banyak pänat ter-mä.nga-mä.nga; dan baru saja pänat-nya brinti, dia serta dengar ada bunyi-an ayer, bagai ada orang suda jato tänggälam datang, dan chäpat bangun akan preksa-kan, yang bätol-nya dia nampak Tu Pat Kai lah suda datang, jadi dia angkat tämbong-nya di tahan-kan, säraya päkek-kan, kata, "jangan kau lari, baik rasa-kan ini sa-batang tämbong dulu;" Tu Pat Kai lantas säkat-kan dengan päng-garu-nya, lalu mä-nanya, "yang kau-ini apa jin-s'etan, brani säkat-kan jalan kita disini ?"

Itu jin bilang, "memang kau tiadak känal pada haku, haku bukan-nya jin iblis hantu s'etan, yang bätol-nya haku—satu panglima-kayangan, yang mä-nunggu di mahaligai Geok Teh; dulu suda dapat sädikit sala-sila, suda lari turun datang tunggu disini, tiab-tiab dapat makan-kan orang, lulu (gulp)-kan budak, tak-säbagi kau ini yang sälalu chäkek nasih-basi — säkam-busuk— daun-kladi dan pokok-pisang punya babi-utan yang togel, dimana ekor kau suda pergi, kalau haku dapat tangkap-kan kau, haku buat daging kau män-jadi päkasam dan dendeng."

Tu Pat Kai män-dengar ini pär-kata-an, ati-nya alang bäsar mara, mara-nya sperti bunga-raya, dia serta angkat naik päng-garu-nya di chatok-kan, itu jin suda elak-kan, jadi ini dua jin suda lawan ber-gasak di bawa tasek situ, sampai muka-ayer ter-jadi naik glombang, arun mä-lawan

ombak, ada suku jam punya lama, tiadak nampak siapa mänang-kala, Sun Heng Cheä ada bä-diri ter-chängang di tëpi-tasek situ, sa-tälah nampak Tu Pat Kai suda tämpuh kluar datang, sabab dia ada buat-buat kala lari, itu jin pun suda ikot timbol kluar datang, baru saja däkat tëpi-darat situ, Sun Heng Cheä tiadak nanti-nanti lagi, iya serta pusing naik tämbong-nya di lantak-kan, itu jin serta elak-kan, dia tiadak brani sambot mä-lawan, badan-nya suda undor balek — m'lonchat turun pergi di dalam ayer kämbali; Tu Pat Kai dengan ber-kriyol-kriyol, kata, "kau ini chäkalong (mö.nyet-kächil), bagitu ampunya dara-panas, apa guna dengan tak-dan tak-dan tälah lantak-kan dia, karnapa tak-buleh buat lambat-kan sädikit, nanti sampai haku tipu-kan dia naik datang di atas darat, kämdian kau akan säkat-kan dia di tubir-tasek, bukan kah suda buleh dapat hansor-kan habuan-nya akan tangkap-kan dia skali; säkarang, dia suda cherdek, suda lari masok ayer pergi, bila-kala mau kluar datang lagi?"

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, kata, "ta-osa kau bikin bising, kita buleh pergi jumpa sama *Su Hoo* kita;" dan bagitu jugak suda pergi bilang kasi Tong Thye Chu tau ini pasal, Tong Thye Chu kata, "kalau bagitu, apa macham mau bikin?"

Tu Pat Kai bilang, "kita buleh chari satu akal baik, baru ada tätap di jalan-kan."

Sun Heng Cheä ada bilang sama Tong Thye Chu, "jangan *Su Hoo* mä-narok pusing-pikir-an; säkarang, hari pun suda mau malam, bir *Su Hoo* dudok bä-naung disini sakäjap, nanti haku pergi dapat-kan sädikit nasih datang kasi *Su Hoo* ma-

kan, habis buleh tidor, besok hari buleh bächara lagi;" suda habis chakap, iya käjut naik ka-atas awan-angin mä-nuju di tana-ayer ka-sa-bla utara ala-nya, trus sampai di ruma-tangga orang—tälah mintak dapat sa-loyang päno punya nasih di bawak balek datang kasi *Su Hoo*-nya makan.

Tong Thye Chu tengok iya pergi-balek bagitu punya läkas, dan bilang sama iya, "karnapa kamu sama skali tiadak mau tanya sama itu ruma punya orang, akan bilang kasi kita tau, apa macham mau mä-nyäbrang lalu dari ini tasek bäsar pergi—dulu, bukan kah ada läbeh baik dari mälawan ber-gasak sama ini jin disini?"

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, bilang, "pasal itu ruma, Wha! jao sangät, dari sini sampai sana ada anam-tujo ribu *li* punya jao, disana punya orang apa macham buleh tau pasal mä-nyäbrang tasek disini punya päkara."

Tu Pat Kai mä-nyaot, "kau ini pandai bäsar tembak, laksana tämberang rupa-nya, chakap-an sa-jängkal di bawak satu hästa, klak kosong tiadak ber-isi—män-jadi dusta ber-champor karot; kalau bätol ada bagitu punya jao, bagimana kau buleh pergi-balek bagitu punya läkas?"

Sun Heng Cheä jawab, "bolak kah kata haku, kau ini buntal dimana buleh tau yang haku bisa-tau *Hwan Kin Tou*, chuma sa-kali tunggang-balek saja suda buleh pergi sa-pulo laksa lapan ribu *li* punya jao, jangan kata pada ini anam-tujo ribu *li* punya jao, asa haku chuma hanggok-kan käpala barang dua kali, hayok-kan pinggang sa-kali, suda buleh pergi-balek, ini ada apa susa punya kreja?"

Tu Pat Kai kata, "abang-ku kalau ada bagitu punya sänang, kau buleh sopoh (chiang)-kan *Su Hoo.* kita ka-blakang kau, tengok, chuma hanggok hanggok-kan käpala asa hayok hayok-kan pinggang, suda buleh m'lompat lalu pergi, bukan kah sänang, apa guna män-dapat susa — mästi mau lawan ber-gasak sama itu jin bagimana pun ?"

Sun Heng Cheä bilang, "kau pun bisa-tau mälayang di atas awan-angin punya jin-tai.oli jugak, karnapa tiadak mau sopoh-kan *Su Hoo* kita mälalu pergi dulu; kau tau kah sabab *Su Hoo* kita ini di l'ahir-kan (born) dari uri, tulang-nya banyak brat, yang kita ini buleh mä-layang di atas awan-angin, akan ter-tapi dimana buleh sopoh-kan dia naik ber-sama sama skali; kalau mau suro haku bikin macham macham punya kreja, haku buleh bikin, mau suro haku sopoh-kan *Su Hoo* naik ka-atas awan-angin, haku sa-tapak pun tak-buleh jalan, kita chuma buleh jaga-kan diri kita, tak-buleh ganti-kan dia mä-narok susa-ati; kalau kita tälah pergi jumpa sama itu [kramat-nabi] Ju Lai Hud dulu, itu [kramat-nabi] Ju Lai Hud pun tiadak mau sra-kan itu *Keng* (koran) pada kita; ini lah di kata, *kalau sänang dapat, täntu di pandang-ringan-kan.*"

Ini Tu Pat Kai tälah dengar ini par-kata-an, dia mä-nyaot, "ya, ya!" bila suda habis makan nasih, ini sa-kawan ber-tiga suda pergi tidor di tämpat-tinggi — bä-naung di bawa pohon-kayu.

Sampai besok pagi, Tong Thye Chu ada tanya sama Sun Heng Cheä, "ini hari apa macham mau bikin ?"

Sun Heng Cheä ma-nyaot, "apa macham mau

buat! bagimana pun Ngö Leng mästi pergi ajak itu si-bäliyau ber-gasak lagi;" dan bilang sama Tu Pat Kai, "ini kali, täntu suda tiadak mau gopoh, haku buleh nanti sampai kau ajak-kan dia naik darat datang, haku buleh säkat-kan di tubir-tasek, bagimana pun mau dapat tangkap-kan dia dengan sa-buleh buleh."

Tu Pat Kai ada gosok-kan mata kasi chägar-kan muka-nya dulu, kämdian mäm-bawak pänggaru-nya sampai ka-tëpi tasek, serta turjun pergi sampai di lobok itu jin, itu jin nampak Tu Pat Kai suda datang, dia serta m'lonchat bangun lalu säkat-kan dengan tämbong-nya; ini ber-dua suda sambot mä-lawan sampai tiga pulo *Hap* läbeh, Tu Pat Kai suda buat-buat kala lari, itu jin ada këjar-kan sampai di tëpi tasek, Tu Pat Kai ada bilang sama dia, "baik kau naik datang di atas tana-kras supaya kita buleh sänang mä-lawan."

Itu jin jawab, "kau ini satu pänipu, bila tälah dapat tipu-kan haku naik pergi, kau nanti suro bantu-an kau rapat, kalau kau brani, kau turun datang, di bawa ayer-säjuk ada sänang ber-gasak;" sabab dia-ini suda cherdek, dia tiadak mau naik darat datang lagi, chuma mau tunggu di tëpi tasek saja händak mä-lawan sama Tu Pat Kai di dalam ayer.

Sun Heng Cheä yang ter-kinja kinja (restless) dengan ter-ëndap ëndap dan mäng-intai intai di tubir-tasek yang choram mä-nengok itu jin tiadak mau naik darat datang, ati-nya suda naik ber-asap—säraya mä-ngärat ngärat gigi dan mängätap ngätap bibir-nya, iya tiadak buleh nanti nanti lagi; ati-nya ber-pikir, kata, "bir lah haku

amok bagai ragam rajawali—suda;" suda habis ber-kata, tuboh-nya tälah käjut naik ka-atas udara, serta angkäp turun datang mau sämbar-kan itu jin, itu jin tänga ber-tungkar sama Tu Pat Kai, tapi kuping-nya män-dengar ada bunyi-an angin ter-bayu datang, dia chäpat balek-kan käpala mänoleh, tälah nampak Sun Heng Cheä suda datang sämbar, dia serta aleh—lalu käjut-kan badan-nya suda undor masok ayer pergi sämbunyi diri kämbali, tälah bikin lä.nyäp-kan bayang-nya; Sun Heng Cheä suda angkäp datang bä-diri di tëpi tasek, dan bilang sama Tu Pat Kai, "ini jin suda jadi makin cherdek, kalau dia tiadak mau naik darat datang, kita apa macham mau daya-kan dia?"

Tu Pat Kai mä-nyaot, "täntu susa, täntu susa! tälah mä-lawan tak-buleh mänang dari dia; haku, sampai di makan tetek punya kwat ter-kiyal kiyal pun smua-nya suda hilang, säkarang di nampak suda män-jadi sama padan-nya, apa buleh daya-kan dia?"

Ini dua adek-bradek-angkat suda balek pergi nyata-kan kasi *Su Hoo*-nya tau pasal hal-susa-itu yang mau tangkap-kan itu jin.

Tong Thye Chu ada kärut-kan dahi-nya, ber-kata, "säbagi bagini macham punya susa, sampai bila-kala baru kita buleh dapat mä-nyäbrang lalu pergi?"

Sun Heng Cheä bilang, "*Su Hoo*, ta-osa kau mä-narok susa-ati;" dan päsan sama Tu Pat Kai, "kau buleh ber-kawan pada *Su Hoo* kita disini, jangan kau pergi ajak itu jin mä-lawan, nanti haku pergi di tana-ayer **Lam Hai** akan ber-jumpot itu [Amida-säkti] Kwan Im Hud Chöe da-

tang—suda."

Tu Pat Kai kata, "ini lah yang bänar punya kreja, baik kau läkas pergi, läkas balek."

Tong Thye Chu bilang, "Ngö Khong, yang kamu mau pergi jumpot itu Pö Sat datang, mästi mau läkas pulang balek datang."

Sun Heng Cheä serta *Hwan Kin Tou* suda naik ka-atas awan-angin; ta-osa brapa lama siang-siang suda nampak itu [buket] *Phö Toe San* 普陀山, sa-tälah suda sampai di mäsjid *Chi Tiok Lim* 紫竹林, ada satu murid Amida (Oh.mi.toe 阿彌陀) suda masok pergi kabar-kan, Hud Chöe suro panggil Thye Saing masok datang mäng-adäp akan tanya sama iya pasal maksud-nya yang ka-datang-an ini?"

Sun Heng Cheä balas-kata, "*Pö Sat*, kau bälom lagi tau, yang guru-ku di [kampong] *Ko Lo Ch'ng* dulu suda dapat lagi satu murid, nama-nya dulu di triak Tu Ngö Leng, nama-nya säkarang di triak Tu Pat Kai; baru saja kita suda lalu dari itu merchu-[gunung] *Wi Hong Neä*, säkarang-ini tälah sampai di [tasek] *Liu Sa Ho* yang ada lapan ratus *li* punya luwas, dalam-nya ada tiga ribu kaki, *Su Hoo* kita tak-buleh dapat mä-nyäbrang lalu, dan lagi-pun di dalam tasek situ ada satu jin tälah sambot mä-lawan sama Tu Pat Kai tiga kali, Tu Pat Kai paya mä-lawan mänang dari dia, sabab-itu haku ada datang mintak tulong pada *Pö Sat*, *Pö Sat* misti bikin kasi *Su Hoo* kita dapat säbrang-kan lalu."

Hud Chöe bilang, "yang kau ini sa-ekor jin-mö.nyet sabän-kali ada suka mä-nunjok kwat-kuwasa, ngapa tiadak mau säbot kluar pasal nama itu *C'hu Keng* punya orang—datang?"

Sun Heng Cheä balas-kata, "sabab kita ada pikir mau dapat tangkap-kan itu jin dulu, händak suro dia antar-kan kita mä-nyäbrang lalu dari itu tasek luwas; yang mä-lawan di dalam ayer punya päkara, Tu Pat Kai lah punya kreja, täntu lah dia bälom säbot kluar pada ini *C'hu Keng* punya pasal."

Hud Chöe bilang, "itu jin dulu ada parna mänjadi satu datok-panglima di atas kayang-an, dan lagi-pun kami dulu tälah päsan sama dia, suro dia ber-kawan pada Tong Sam Chöng ber-sama sama pergi *C'hu Keng*; kalau kamu siang-siang akan säbot kluar pasal itu *C'hu Keng* punya päkara, dia pun siang-siang suda tundok-ati, dimana ada ini päkara hajat lagi;" suda habis chakap, dia ber-triak sama Hwi Gän 惠岸 (Bok C'ha 木吒), di suro dia rapat datang akan sra-kan dia satu *Höe Lö* 葫蘆 mera, dan dengan ber-päsan sama dia, kata, "kamu buleh turut Ngö Khong mäm-bawak ini *Höe Lö* pergi sampai di [tasek] *Liu Sa Ho* sana, dan ber-triak sama Ngö Chaing di suro dia kluar datang, mau dia tundok sama Tong Sam Chöng män-jadi murid-nya; habis, kamu buleh lätak-kan ini *Höe Lö* di muka-ayer—suda buleh jadi satu prau, kasi iya sa-kawan berämpat mä-nyäbrang lalu dari tasek situ—pergi."

Dari-pada päsan-an Hud Chöe bagitu, Hwi Gän

suda turut Sun Heng Cheä balek pergi; ta-osa brapa lama—suda sampai di tasek sana, Tu Pat Kai ada känal pada Bok C'ha, Sun Heng Cheä ada ajak *Su Hoo*-nya ber-jumpa sama dia, Bok C'ha ada unjok hadat-hormat sama Tong Thye Chu, kämdian ber-jumpa sama Tu Pat Kai; habis, Sun Heng Cheä kata, "ta-osa kita mä-ngomong ngomong lagi, nanti kita pergi triak-kan dia-tu dulu."

Tong Thye Chu tanya, "mau triak-kan siapa?"

Sun Heng Cheä ada tutor-kan kasi dia dengar yang bagimana Hud Chöe ada päsan sama iya punya pär-kata-an."

Tong Thye Chu suda dengar, dan mintak sama Bok C'ha tulong läkas.

Bok C'ha ambil itu *Höe Lö* tälah naik ka-atas udara pergi ber-triak triak, "Ngö Chaing, Ngö Chaing, iya-itu yang mau pergi *C'hu Keng* punya orang — lama suda datang nanti disini, karnapa kamu tiadak mau tundok sama dia lagi?"

Itu jin tänga ber-krekot di chäla bawa-tasek mana-mana, dia tiba-tiba dengar ada swara orang ber-triak-kan nama-igama-nya, dan lagi dengar kata, *iya-itu yang mau pergi C'hu Keng punya orang—lama suda datang*, jadi dia chäpat tämpuh kluar datang, tälah känal sama Bok C'ha, dan dengan rupa ter-tawa akan mä-nunjok hadat-hormat sama dia, lalu mä-nanya, "twan-hamba, dari mana händak ka-mana, säkarang itu *Pö Sat* ada dimana?"

Bok C'ha mä-nyaot, "guru kami tiadak datang; dia chuma suro kami datang päsan pada kamu, mau kamu siang-siang tundok pada Tong Sam

Chöng, akan män-jadi murid-nya skali ; säraya suro kamu akan ambil itu mani-mani yang di bawa tängkok kamu—kasi masok-kan dalam ini *Höe Lö*, suda buleh jadi-kan satu prau, bir kasi dia säkawan ber-sama sama mä-nyäbrang lalu dari ini ayer-tasek-lämah—pergi."

Itu jin klak-jämah mä-nanya, "iya itu *C'hu Keng* punya orang ada dimana säkarang ?"

Bok C'ha dengan jari-tangan-nya di tuduh-kan, kata, "itu-pa! yang dudok di atas darat situ—bukan kah dia—ya ?"

Itu jin suda nampak, dan bri-bätol-kan diri-nya dulu, kämdian naik darat pergi ber-lutut di däpan Tong Thye Chu, sambil kata, "*Su Hoo*, yang murid ada ini mata tiadak biji-nya, sabab-itu tiadak känal pada rupa *Su Hoo*, sampai suda mälanggar bahasa, mintak *Su Hoo* bri-ma'af-kan."

Tong Thye Chu tanya, "sunggu kah kamu ada ati-tägar händak turut dari igama kita—ya ?"

Itu jin mä-nyaot, "näschaya!" dan kata, "dulu, itu [Amida-säkti] Kwan Im Hud Chöe tälah päsan pada murid, mau murid dengan ati-tägar män-jadi murid *Su Hoo*, sabab-itu dia tälah brikan haku satu nama, di triak Sa Ngö Chaing (atau Swa Chaing) 沙悟淨, tak-kan murid ada brani lawan dari ukom-an-nya — tiadak mau turut sama *Su Hoo* lagi."

Tong Thye Chu bilang, "kalau bagitu, kamu misti mau di chukor-kan rambot dulu."

Sa Ngö Chaing (atau Swa Chaing) ada banyak suka; Tong Thye Chu suro Sun Heng Cheä läkas chukor-kan rambot dia, käpala-nya suda män-

jadi lichin-lichau bagai glok-chebok bagitu bulat ada-nya. Habis, dia mäng-aku Tong Thye Chu män-jadi guru-nya sa-sunggu sunggu, Sun Heng Cheä män-jadi abang-murid bäsar, Tu Pat Kai män-jadi abang-murid tänga.

Ada orang ber-triak-kan dia 'Swa Hoey Sniö' (padri Swa), sabab käpala-nya suda män-jadi bulat sperti sa-biji tampurong-nyor bäsar.

Kämdian, Bok C'ha pulak kata, "säkarang kita ta-osa banyak chakap bachar-bachar, baik kasi jadi-kan ini satu prau dulu;" habis, Swa Chaing ambil kluar itu mani-mani di masok-kan dalam itu *Höe Lö*, lantas lätak-kan di muka-ayer, bätol jugak itu *Höe Lö* bagimana pun tak-buleh tänggälam, suda män-jadi kämbang bäsar — ter-timbol balek-belok saja, jadi Swa Chaing dan Tu Pat Kai tälah pimpin-kan Tong Thye Chu pergi pijak—akan bä-diri di atas itu *Höe Lö*, blakang Sun Heng Cheä klak tuntun-kan itu kuda mängikot; bätol jugak masa-kala-itu tiadak angin, ayernya pun tänang, banyak läkas suda mäng-ilir di hanyut-kan pergi; ta-osa brapa lama suda sampai di säbrang sana, Tong Thye Chu sa-kawan ber-ämpat suda dapat naik darat, Bok C'ha serta lambai-kan itu *Höe Lö* di simpan-kan balek, itu mani-mani Swa Chaing suda *Pian* män-jadi anginglap biru-läbam serta suda hilang-luput, Tong Thye Chu dengan ber-soja soja sama Bok C'ha mäm-bri banyak trima-kaseh pada dia, dia dengan hanggok-kan käpala suda mä-layang pulang pergi kämbali.

Dari-pada-ini, Tong Thye Chu sa-kawan berämpat suda brangkat mä-nuju pergi di sa-bla ba-

rat; banyak kali suda lalu dari itu buket-buket yang ka-liat-an-nya ijao, dengan sungai-sungai yang ayer-nya biru, tiadak brapa lama suda masok musem swam lagi; waktu ber-jalan, jam hari suda nak pätang-malam, Tong Thye Chu mä-nanya, "murid murid-ku, säkarang jam-hari suda nak malam. kita händak pergi dimana akan dapat brinti pänat?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "yang orang mänjadi padri, säbarang tämpat buleh jadi ruma-tangga-nya, buat apa mä-nanya händak *pergi dimana*, baru buleh dapat brinti pänat?"

Tu Pat Kai kata, "kau bätol lah banyak bijak—pandai chakap, yang kau kindiri ber-jalan, enta apa macham punya sänang, tak-pikir-kan haku tänga galas-kan pikol-an brat, haku sa-hari-hari misti elak-kan ini bungkus-an di ikot lari, yang kau mä-nurut pada *Su Hoo*, dapat män-jadi murid-nya, di bri-kan haku harus lah män-jadi kulinya sa-lama-lama ya; haku suda tau, kau-ini banyak chungka (sombong), tiadak mau bawak pikol-an; yang *Su Hoo* kita mä-nonggang punya sa-ekor kuda-ini, tuboh-nya gämok—tinggi dan bäsar, kalau buleh kasi iya kändara-kan ini bungkus bungkus-an pun ada baik jugak."

Sun Heng Cheä kata, "ta-osa kau banyak bäkongkeng, mä-narok busuk-ati dan dëngki-ati pun; säbagi timun-dendang, di luar mera—di dalam pait;" dan mä-nanya, "kau kata-kan iya-ni—kuda ya, bukan-nya kuda, yang bätol-nya iya-ni itu *Seh Hai Leong Ong* punya anak-putra yang numbor tiga; sabab iya tälah di takdir ka-malangan, suda dapat sala-sila, mau tanggong seksa, un-

tong baik iya suda dapat [Amida-säkti] Kwan Im Hud Chöe kasi pär-tulong-an pada jiwa-nya, maka iya ada suka mau *Pian* män-jadi sa-ekor kuda kasi *Su Hoo* kita mä-nonggang pergi sampai di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*; bagini lah di kata masing-masing ber-jaga pada masing-masing punya kreja, *Su Hoo* ada junjong kreja raja, iyani ada kilek kreja kita, apa guna kau mau buat susa pada iya?"

Swa Chaing tanya, "bätol kah iya—satu anaknaga ya, patot lah iya pär-bena (care) kata."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "nyata! satu anaknaga bänar-itu."

Tu Pat Kai pulak tanya, "kalau nyata satu anak-naga, orang kata, naga buleh tiop-kan awan ämbus-kan kabut, amok-kan sungai, kachau-kan laut-an, bagitu punya ka-säkti-an ada-nya, karnapa iya brangkat bagitu lambat bagai orang twa.lan.pha pulak?"

Sun Heng Cheä bilang, "haku bisa-tau buatkan kasi iya lari dras;" iya serta angkat naik tämbong-nya mau pangkong-kan di punggong itu kuda, itu kuda memang suda räti—iya takot käna pukol, läbeh dulu tälah angkat naik ber-ämpat kaki mä-nyongklong (gallop) gärabak-gärubuk sperti tärbang pergi, Tong Thye Chu apa macham tarek-kan itu ras pun paya dapat tahan-kan iya; sampai waktu nak naik buket, baru lah iya berkadam kadam plahan-plahan, Tong Thye Chu baru dapat brinti-pänat, lalu angkat käpala berpandang pandang, dia nampak ada satu rimba mampat, pohon pohon-kayu-nya ber-banjar banjar (in row)—bagai-bagai sama tinggi-nya; di da-

lam rimba situ ada brapa petak ruma-tangga orang, Tong Thye Chu ber-triak, "murid-ku, di sa-bla sana ada satu ruma-compound, kita buleh pergi mintak tumpang tidor barang satu malam."

Sun Heng Cheä akan bukak mata ber-pandang pandang, sa-tälah nampak di atas udara ada itu awan ber-lima-macham warna, iya suda räti, pada ini sa-petak ruma-compound, alaman-nya lapang dan bäsar, Amida-säkti lah yang suda bikin di kasi-kan punya, tapi iya tiadak brani kasi kätara-kan, dan chuma mä-nyaot, "ya, ya! bagus, kita buleh pergi mintak tumpang."

Bila suda brangkat sampai disana, Tong Thye Chu chäpat turun dari kuda, lalu prati-kan itu ruma, sa-bätol-an satu ruma ber-tengkat, tiang-tiang-nya di ukir-kan bänatang bänatang ber-bagai-bagai, balak-balak-nya di lukis-kan bunga bunga ber-jänis-jänis, jadi Tu Pat Kai kata, "ini sa-petak-ruma täntu lah orang-kaya punya ruma-tangga;" Sun Heng Cheä suda nak masok pergi, tapi Tong Thye Chu ada larang-kan iya, kata-kan, "jangan! yang kita män-jadi padri punya orang, misti tau bawak diri, nanti tengok, jikalau ada orang kluar datang, dengan hadat kita mintak tumpang, bagini—baru ada patot;" jadi dia sa-kawan ber-ämpat dudok lah däkat tëpi tangga-batu-situ sampai brapa lama pun tiadak nampak ada orang kluar datang, Sun Heng Cheä suda tak-buleh tahan-ati lagi, iya serta bangun mä-nyorong masok pintu pergi intai-kan di sa-bla dalam, yang bätol-nya ada tiga bilek, jändela jändela-nya ber-krawang krawang ber-täntang di sa-bla slatan, di tänga bilek-luar ada gantong tu-

lis tulis-an bäsar, dengan päläbagai punya lukis lukis-an bagus, di atas meja-panjang yang beranam pärsagi di lätak-kan satu *Hwiö Löe* tämagaputeh, tiang tiang-nya di chat-kan mera ber-kilat kilat, di tëpi ruma ber-dua deret ada banyak krosi krosi-gewang dengan käpong käpong-an-angin tänga ber-prati punya prati, Sun Heng Cheä dengar dari dalam ada bunyi-an kätak-kätuk bertapak orang. tiba-tiba suda ter-chongkir kluar datang satu prompwan yang sädang umor-nya, wajah-mirani (a face shining with beauty), rambot-nya läbat, mata-nya käräling serong, lehernya jinjang, memang satu nona chändayam (handsome), dengan swara-nyaring-nya lalu mä-nanya, "siapa itu yang bagitu brani tälah masok datang di ruma prompwan-janda ya?" Sun Heng Cheä suda dapat ter-käjut-ati, dan dengan ngäri mängäri serta mä-nyaot, "kita yang dari nëgri *Tong* män-datang punya imam-padri, tälah dapat dari titah raja bäsar di suro pergi ka-nëgri *Seh Thian C'hu Keng*; kita chuma sa-kawan ber-ämpat karna händak lalu dari kampong sini, hari suda mau malam, jadi kita nak mintak sama ämbok akan kasi kita tumpang tidor barang satu malam di dalam ruma sini."

Itu prompwan dengan mulot ter-sä.nyum tälah mä-nyambot-kan, lalu ber-kata, "imam, itu lagi tiga kawan säkarang ada dimana, sama skali buleh di jumpot masok datang."

Jadi Sun Heng Cheä ada ber-triak kwat sädikit, "*Su Hoo*," dan bilang, "kau ber-tiga—smua buleh masok datang."

Baru lah Tong Thye Chu brani ajak ber-dua

murid-nya—lagi mä-narek kuda ber-tapak masok pergi skali.

Itu prompwan ada sambot-kan, dengan mulot silu silu-wan (smile), Tu Pat Kai ada bukak mata di mälek (stare)-kan pada rupa itu prompwan, muka-nya bujor, surai (hair)-nya läbat, ujong sanggol-nya ber-grak grak ter-senget ka-sa-bla, käning-nya bagai hari-dua (c'hey.ji 初二) punya bulan, leher-nya jinjang (läntek, kuping-nya ada pakai anting-anting, ayer-muka-nya tälah naik säri, chinchin konang-konang päno jari, memang suka mä-nunjok getek bagai orang-muda; ini prompwan bila nampak rupa Tu Pat Kai dan muka Swa Chaing, jangan kata dia tiadak tä-pranjat, ati-nya memang ter-balek män-jadi suka—ber-känan pulak, jadi dia lalu jumpot-kan ini sakawan ber-ämpat masok pergi di dalam bilek satengkat lagi, disitu Tong Thye Chu ber-ämpat suda dapat dudok, sa-tälah-itu dari blakang käpong-an-angin suda ter-kluar datang satu yang bla-rambot punya budak-täman, muka manis-nya tiadak dapat di tolok, sa-tälah bawak kluar satu pingan-mas lalu lätak-kan brapa changkeh pärmata-puteh punya ayer-teh wangi akan mintak-kan Tong Thye Chu smua-nya minum; habis, Tong Thye Chu dengan mata mä-näntang ada tanya sama ini prompwan, "kak—apa nama, laki—siapa, ini tämpat di triak apa nama?"

Ini prompwan balas-jawab, "ka-dudok-an ini kampong ka-bawa prenta-an nëgri *In Töe* **(India)** sa-bla timor, saya nama Këh Sin Neo 賈身娘,

laki saya nama Bo[k] Hey Loh[k] 莫下落, ber-dua murtwa saya siang-siang suda mati; jadi kita ber-dua laki-bini ada jaga pada ini harta-wan, harga-nya ber-laksa laksa ringget, dengan sawa sawa-padi ber-ribu ribu orlong; kita tiadak apa anak-dilaki, chuma ada tiga anak-prompwan saja; sabab untong-naseb saya tiadak baik, taun dulu laki saya suda mati, saya suda tinggal janda, chuma saja ada bagini banyak punya harta-bända, tapi kita tiadak apa daging-dara pun; yang kita ber-ämpat anak-branak ada pikir händak pergi blaki—kawin-mawin, tapi—sayang! tak-sampai-ati mau tinggal-kan ini harta-bända smua; säkarang untong dapat twan imam sa-kawan ber-ämpat suda datang, kalau ada sudi—ada suka, kita anak-branak pun ada ämpat orang jugak, händak mintak twan-imam smua akan ber-éstri disini, supaya buleh tulong jaga-kan ini harta-wan skali; enta ka-ändak twan-imam smua ada pikir bagimana?"

Ini Tong Thye Chu—satu imam auliya (holy) laksana intan mä-nikam jato di longkang tak-hilang chaya-nya, bila män-dengar ini ber-cha-kap-an, dia tiadak brani mä-nyaot, tälah buat-buat päkak, pora-pora bisu, serta käjam-kan mata, kasi hilang-kan pikir-an, katup mulot tak-jawab, tapi dia dengar itu prompwan ada tutur-kan lagi, "bundang-ayer ada tiga ratus orlong läbeh, sawa-padi pun ada tiga ratus ekä (acre, läbeh, di dalam käbon-bua ada ber-ribu ribu punya pohon pohon-kayu, yang itu lämbu-lämbu dan kuda-kuda ada brapa banyak punya kumpul kumpul-an, yang itu babi-babi dan kambing-kambing paya di itong-

kan ekor-nya, yang itu ladang-ladang padang-padang pondok-pondok dan bangsal-bangsal, ada anam-tujo pulo tämpat, enta brapa banyak petak, yang bäkal bäkal-an ruma sampai lapan-sämbilan taun ta-osa di ambil kluar—makan, yang itu kain kain-sutra pancharona (many coloured) sampai sa-pulo taun läbeh pun—ta-osa di gunting—bikin baju, yang itu mas-perak—wang-tunai di dalam idop-an ini—ta-osa di ambil kluar—buat blanja; yang ada bagini banyak punya harta-wan saka-baka — sayang! händak di tinggal-kan dengan chuma pär-chuma; kalau twan-imam ber-ämpat orang ada suka ber-éstri disini, enta apa macham punya sänang-diri dan beybas kaya-raya, bukan kah brapa kali baik dari-pada pergi ka-nëgri *Seh Thian*—istimewa pulak—chuma saja nanti dapat bäsar punya pänat-badan, lagi-pun ada apa pär-guna-nya?"

Tong Thye Chu ada dudok tä-diam, tiadak apa chakap, dan dengar itu prompwan-janda ber-buat chura—lagi ber-kata kata, "saya branak di dalam taun babi, bulan lapan, hari ka-tiga, jam pätang —pukol lima lewat, laki saya ada läbeh twa dari saya tiga taun, umor saya säkarang suda ämpat pulo lima; nama anak-prompwan saya yang bä-sar—di triak Chin Chin 眞眞 si-chinta, umor-nya suda dua pulo taun, yang si-tänga—nama Ai Ai 愛愛 si-sayang, umor-nya suda lapan blas taun, yang si-kächil—nama Lin Lin 憐憐 si-kä-sian, umor-nya suda anam blas taun, smua-nya

bälom di pinang—di tunang-kan orang lagi, bälom jumpa pada jodo dia orang; sunggu muka saya tiadak chantek, tapi untong baik ini tiga anak-prompwan ada baik-paras rupa-nya, molek luchu (bright) sperti anak-an mas-känchana, pasal kreja—jaga ruma-tangga, pasal jait-an, dia orang ada banyak pandai dan paham; sabab kita dulu tiadak anak-dilaki, maka kita tengok ini tiga anak-prompwan sperti anak-dilaki jugak, jadi laki saya ada ajar-kan dia orang surat-surat—bikin karang karang-an sa'ar macham-macham; sunggu kita ada tinggal di kampong-utan sini, tä-tapi pasal anak-prompwan saya ber-tiga ini, ka-laku-an dia orang harus lah di kata banyak halus, mana satu imam händak bri panjang-kan rambot kämbali, akan män-jadi twan-ruma kita disini, buleh dapat makan sänang, pakai sänang, bukan kah ada brapa kali läbeh mänang dari-pada pergi mintak sadäka däkat muka-pintu orang?"

Tong Thye Chu ada dudok ter-chängang di tänga bilek luar situ, bagai budak käna ter-pranjat päter, sperti udang di timpah ujan, dengan mulot-nya ter-sängab, tiadak mäsara (absorbed) di dalam ati bila dengar dari tutur-an prompwan ini bagitu ada-nya; siapa tau itu Tu Pat Kai pulak apa-bila män-dapat dengar ada bagini macham punya makan—sänang, pakai—sänang, ada bagini macham paras-muka—puteh-mäjäläpak—punya anak-prawan muda, chantek dan molek, trang-chaya choreng-moreng sperti bulan pärtama ka-ämpat blas hari, badan pun ber-tiga sabaya, laksana pokok-kayu sama tinggi-nya, ikot mana angin nak lalu, ati-nya suda naik kuman

tälah män-jadi ter-grak grak, bukan sikit tageh, nabsu-nabsi-nya suda bukak, apa macham mau dudok di krosi lagi, sperti burit-an-nya käna tikam duri, kiri di kesot, kanan di kesar, bagimana pun dia suda tak-buleh dudok diam, memang! asal bangsa-nya dia-ini bagai burong-gagak-itu jikalau di mandi-kan dengan ayer-mawar tiadak akan män-jadi puteh bulu-nya; jadi dia serta murta bangun pergi pägang sama *Su Hoo*-nya yang kätika-ini ada dudok ter-changgong sperti orang malas yang tiadak tulang, dan ber-triak, "*Su Hoo*, yang ini nyonya ada bilang kasi kau tau ini pärkata-an smua, karnapa kau ada buat-buat tak-dengar, tiadak mau kasi päduli-kan ya, patot-nya misti mä-nyaot, mau jugak bikin itu rupa sperti suda räti, bukan kah baik?"

Mulot Tong Thye Chu mä-nyaot, "Chut!" sakali, lalu päkek-kan dia—di suro dia undor, sambil ber-kata, "yang kamu ini bangsa babi-utan, bagimana pun babi jugak; kamu bukan kah suda män-jadi padri ter-masok di pehak igama kita, tak-kan dengan beybas-kaya — buleh kah di bri grak-kan ati, pasal prompwan—buleh kah di ambil ingat-an?"

Itu prompwan dengan mulot ter-sä.nyum sänyum, mä-nyaot säraya mä-lenggok, "karnapa tak-buleh!" dan tanya, "yang suda män-jadi padri punya orang ada apa ka-baik-an-nya?"

Tong Thye Chu balek mä-nanya, "kak, yang kamu ada tinggal di dalam ruma sini punya orang ter-balek män-dapat apa ka-baik-an-nya?"

Itu prompwan dengan ber-sugol (meditate), män-jawab, "twan-imam, chuba dengar lah, di

dalam satu taun ada ämpat musem, tiga ratus anam pulo hari, kita ada dapat gänap makan, chukop pakai; yang apa di makan — smua-nya barang barang-enak ber-jänis jänis, yang apa di pakai—smua-nya sutra sutra-chindai ber-macham macham ; yang sänang-diri kita bagini ada-nya, klak-klak brapa pulo kali läbeh baik daripada itu padri-padri yang pergi hanyut sa-rata dunia."

Tong Thye Chu bilang, "kak, yang kamu anak-branak ada tinggal di ruma sini, bagitu punya sänang-diri, ada chukop pakai ada chukop makan, smua-nya längkap-gänap, bätol lah banyak baik, tapi sayang! kamu tiadak tau yang kita män-jadi padri punya orang ada jugak ka-baik-an-nya; dari päkärti sindiri tidak säbarang orang buleh tau, yang ati mau suchi, badan mau bersi, apa guna dengan prompwan di buat bini, chuma mau lulus-kan ati bagai tana di sudi, apa di bikin smua-nya män-jadi; iya-itu yang muda—chantek, yang twa—mö.nyöh, yang chukop pakai, yang gänap makan, bälom lagi dia mati, badan-nya läbeh dulu suda busuk."

Itu prompwan män-dengar itu pär-kata-an, ati-nya suda naik mara, mulot-nya ber-kata, "ang-kau-ini—bangsa padri-gila, laku-nya korang tau-hadat; kalau saya tiadak intai-kan angkau yang män-datang dari tana-ayer sa-bla timor — nëgri jao, saya täntu di dalam sabäntar-an akan halau-kan angkau kluar pergi; saya dengan sunggu-ati händak kasi nikah pada angkau smua, tak-sangka angkau dengan ini pär-kata-an ter-balek sindir-kan saya; kalau bätol angkau ada pantang, tälah mä-narok sumpah tiadak mau lagi män-jadi orang-

preyman, tak-kan pada ini tiga murid angkau pun tiadak satu buleh di tunang-kan—paya di pinang-kan, karnapa hadat angkau bagitu punya bantah dan tägoh ?"

Tong Thye Chu tengok ini prompwan-janda suda naik mara, dia suda tak-buleh apa-kan daya, dan dengan buat-buat bukak mulot ber-kata, "Ngö Khong, baik kamu sorang tinggal disini—suda."

Sun Heng Cheä jawab, "haku dari kächil tak-bisa-tau bikin bagini macham punya kreja, baik suro Tu Pat Kai tunggu di lobok sini — jaga di chärok sini—suda."

Tu Pat Kai dengan ati dolak-dalek (uncertain) balas-kata, "abang-murid-ku, jangan masok-kan nama haku di dalam lobang sini, kita smua baik-baik buleh bächara lagi."

Tong Thye Chu kata, "kalau kamu ber-dua tiadak mau, baik suro Ngö Chaing sorang tinggal disini."

Swa Chaing mä-nyaot, "Eh ! *Su Hoo*, ngapa chakap bagitu, yang itu [Amida-säkti] Kwan Im Hud Chöe ada suro haku ikot *Su Hoo* pergi *C'hu Keng*, murid dimana brani mau bikin ini kreja, kalau buleh dapat mati pun, murid mau jugak ikot *Su Hoo* pergi sampai di nëgri *Seh Thian*, tiadak brani mongkir ati, tidak chanda (care) pada ini kreja-kotor."

Itu prompwan-janda tengok ini sa-kawan ber-ämpat su.pud.siang 四不像 (ber-ämpat—ka-swatu satu sama lain tiadak sama rupa) sa-orang demi sa-orang (one by one) ada tolak-kan, dia suda naik ati-grangsang, dengan mä-nyibas nyibas

tälah bangun dengan lenggang-lenggok masok pergi, lalu rapat-kan pintu di sängkang-kan skali, suda ter-tinggal-kan ini sa-kawan ber-ämpat di bilek-luar sini, sampai ayer-teh pun — tidak, nasih-tawar pun—läsap, satu bayang-orang pun—lä.nyap, jadi ati Tu Pat Kai suda män-jadi kachau, dan dengan sala-kan smua Tong Thye Chu, kata-nya, "*Su Hoo*, kau bätol lah bodo, tak-bisa-tau bikin kreja, suda sala chakap, patot-nya misti mau—dengan bä-sopan di jawab-kan akan mändapat sädikit makan-an di lätak-kan prot kasi känyang-kä.nyang sa-jurus malam pun, brapa punya sänang dan bagus; sampai besok hari, bila kau mau — atau tak-mau, itu dari kau punya suka; säkarang, kau tengok, dia-tu jalang-twa suda tutop-kan pintu tiadak mau kluar datang lagi, dan dengan ini abu bä-tabor-an, dapor säjuk, tiadak räzäki (victuals), apa macham mau läpas dari ini jam-malam?"

Swa Chaing kata, "abang-murid-ku, kau buleh tinggal disini män-jadi manantu-nya—suda lah."

Tu Pat Kai balas-kata, "adek-murid-ku, jangan main olok-olok, ta-osa usek-kan haku, kita buleh bächara lagi."

Sun Heng Cheä bilang, "mau bächara pada apa lagi, haku kata dengan sa-tau-ku, ta-osa upa makminang (häm.lang.po), ta-osa pakai tukang-andäm (sang.keh.äm), ta-osa antar-kan teban (phian. kim), kalau kau ada suka, suda buleh—mudah mudah-an jadi manantu-nya, *Su Hoo* kita pun buleh ganti män-jadi *C'hin Keh*-nya 親家 (besan); yang ini prompwan-janda ada bagitu banyak pu-

nya härta-bända, takot kau tidak-dapat chukop makan ya, kita pun bena tak-bena buleh tumpang dapat sädikit sänang-diri dan sädap-ati, kau suda buleh balek män-jadi orang-preyman kämbali, enta apa macham punya bagus, kalau kau tiadak nobat (entertain) dari pär-mintak-an-nya, kita nanti dapat susa, apa kata kau ?"

Tu Pat Kai jawab, "pandai kau chakap bagini macham punya sädap-mulot, yang haku suda män-jadi padri, säkarang mau balek jadi orang-preyman pulak, yang haku suda tinggal-kan bini, säkarang mau bä-ëstri lagi, apa macham haku nanti jadi, bukan kah suda män-jadi jin-padri gila ya?"

Swa Chaing ma-nyaot, "Wha! abang-murid-ku, kau dulu suda ada bini ya ?"

Sun Heng Cheä akan ganti män-jawab, "kau bälom tau lagi ya, dia dulu suda män-jadi manantu itu ngko Ko Thye Kong yang di kampong *Ko Lo Ch'ng*, dalam nëgri *Oh Su Chöng Kok* sana ; blakang, tälah käna haku heyla-kan datang berkawan pada kita, dia suda tak-buleh apa-kan daya, tälah-suda tinggal-kan bini-nya ; sabab lama suda bä-chärai, dia säkarang ada banyak rindu — ingat ber-ingat — mä-narok känang män-gänang, tak-lupa pada bini-nya lagi ; tadi-ini yang dia män-dengar dari ber-chakap-an itu prompwan-janda, täntu lah dia suda ambil ati, patot lah kuping-nya tälah naik gatal, kaki-tangan-nya tergrak-grak tak-buleh diam;" lalu bilang sama Tu Pat Kai, "kalau kau bätol ada itu ati, bir kau ber-ëstri läkas, buat apa bikin ini rupa siya-siya bagai tak-mau."

Tu Pat Kai balas-jawab, "kau ada käntot, bu-

suk dan tä.ngek, barangkali smua-nya pun ada itu ati, chuma tak-chuma di usek-kan haku satu nak buat apa; umpama-an orang dulu-kala ada parna säbot, *yang män-jadi padri punya orang bila nampak prompwan, bagai hantu-glojo,* ati mana satu tiadak bagitu, smua-nya sabän-kali ada buat-buat bagini—pora-pora bikin bagitu—sperti ati-suchi punya rupa, yang bätol-nya suda buat-rosak-kan pada kreja-nya; tak-bätol ya, chuba kau tengok, säkarang apa ada, kayu pun — tidak, api pun— tidak, sunggu kita buleh tahan lapar satu malam, tapi apa macham itu sa-ekor kuda, besok hari mau kasi *Su Hoo* tonggang, mau brangkat lagi, kalau dia tak-buleh tahan lapar ini satu malam, bir kita kupas-kan kulet-nya besok hari—suda lah; mälain-kan, kau smua buleh dudok mä-ronggok, nanti haku pergi läpas-kan itu kuda, bir kasi iya sindiri pergi chari rumpot—makan;" suda habis chakap, dia bukak-kan pakian-kuda, dan bawak itu kuda kluar pergi.

Sun Heng Cheä tengok Tu Pat Kai ada bagitu punya rajin, iya akan bilang sama Swa Chaing, "adek-ku, kau akan ber-kawan sama *Su Hoo* kita, säraya dudok nanti sakäjap disini, nanti haku turut-kan dia-tu pergi intai-kan dimana dia mämbawak pergi läpas-kan itu kuda;" suda ber-päsan habis, iya kluar dari pintu, tälah *Pian* män-jadi sa-ekor angkot-angkot-mera tärbang pergi dängkap-kan (follow) sama Tu Pat Kai kätika-itu tänga bawak itu kuda pergi dimana yang ada rumpot punya tämpat, dia tiadak mau läpas-kan itu kuda kasi makan, sängaja ter-balek kasi lari-kan itu kuda pergi di däpan pintu ruma-blakang, sa-tälah

nampak itu prompwan-janda tänga ajak-kan tiga anak-prawan-nya datang bä-diri däkat pintu situ mäng-intai bunga—main-main; apa-bila itu prompwan-janda tälah nampak Tu Pat Kai suda datang, ber-tiga anak-prompwan-nya tälah undorkan diri ber-jalan—serta lenggang-nya yang lämah-lämbot masok pergi, chuma ini prompwan sa-orang saja lagi bä-diri, tänga ter-londeh kain di dada—tiadak mau kesot-kan badan, tapi mulot-nya ada tanya sama Tu Pat Kai, "twan-imam muda, dari mana händak ka-mana?"

Ini si-tolu (bloody-fool) serta läpas-kan tali-kuda, ati-nya män-dapat bukan sädikit rawän (joy), lalu rapat pergi mä-nyaot, "nyonya, haku chuma datang läpas-kan kuda."

Ini ämbok bilang, "twan-imam, angkau ter-lalu banyak pantang-nya, kalau mau nikah bir män-jadi manantu saya di ruma sini, bukan kah ada banyak kali läbeh mänang dari män-jadi padri-hanyut ya?"

Ini si-pak-mä-leseh dengan ter-tawa, kata, "sabab dia-tu tälah dapat dari titah raja bäsar di suro pergi *C'hu Keng*, maka dia tiadak brani lawan dari itu hukom-hakam, lagi-pun tiadak brani bikin bagini macham punya kreja; tadi-itu di bilek-luar sana yang si-anu anu-itu ada täkan-kan haku—suro haku tinggal, karna dari mata sa-kawan haku ada banyak — maka haku sägan; dan lagi, masa-pun haku takot nyonya ada käji-kan (hate) pada rupa-ku dengan ini mulot-panjang punya tingka dan kuping-bäsar punya laku."

Ini ämbok si-giyang (lascivious) mäm-balas-kata, "saya tiadak käji-kan pada rupa angkau,

karna di ruma kita sini tiadak twan-nya, sabab-itu mau jugak dapat-kan säbarang satu — sperti sa-anu anu-itu—suda chukop, tapi saya takot barangkali anak saya ada jugak sädikit käji-kan pada rupa angkau bagitu punya itam-bogot."

Yang si-mä-nyusor-ini pulak bilang, "nyonya, tulong nyata-kan kasi anak-prompwan kau tau, ta-osa bagini macham pileh-kan laki, sunggu rupa dan sikäp (shape) twan-imam kita-itu dari bangsa käsoma (good birth) lah sädia-kala bagitu punya chantek dan supan, tapi tiadak bä-gunanya; haku sunggu rupa hudoh — muka burok, memang ada lah kuwasa-nya."

Ini nona-janda di käräling dengan ekor-matanya akan tanya, "apa mäng-ärti-nya itu?"

Tu Pat Kai balas-jawab, "kalau nyonya händak tau pada kuwasa haku, nyonya dengar lah, haku buleh nyata-kan trang-trang; sunggu rupa haku amat burok, tapi haku banyak rajin, bisa-tau bikin kreja brat; mithal-nya di kata, sperti nyonya ada sa-ribu orlong punya sawa sawa-padi, nyonya ta-osa pakai karbau-karbau, chuma dengan päng-garu haku sa-batang suda buleh garukan tana tana-sawa di tanam-kan padi; kalau tiadak ujan, haku buleh mintak-kan ujan, jika tidak angin, haku buleh triak-kan angin; kalau rumatangga di kata-kan rändu, haku buleh tamba-kan kasi tinggi dua-tiga tengkat lagi; kalau ada apa kreja macham-macham di dalam ruma, bagai mau tutop-kan langit atau mau kesar-kan tälaga—pinda-kan prigi, smua-nya haku bisa-tau bikin."

Ini ämbok-dukana (unchaste) bilang, "kalau bätol angkau ada bagitu pandai ber-jaga ruma-

tangga, bir angkau balek pergi bächara baik-baik pada twan-imam angkau lagi, jangan kasi dia bikin banyak chärewet, kämdian saya buleh sambot-kan angkau di jadi manantu saya—suda lah."

Ini si-kätageh-an mäm-balas-kata, "buat apa pergi bächara sama dia lagi, dia—bukan-nya haku punya ibu-bapak—ayah-bonda, kalau mau—tak-mau, smua-nya dari haku punya suka-ati."

Ini nyonya dengan rupa sä.nyum-simpul (blush), mä-nyaot, "kalau bagitu, baik lah, nanti saya masok pergi nyata-kan kasi anak-prompwan saya tau dulu;" suda habis chakap, dia dengan ayer-muka-jerneh balek undor masok ruma pergi, lalu rapat-kan pintu di sängkang-kan skali.

Ini jin-babi-katero tiadak läpas-kan kuda kasi makan rumpot, dia ter-balek mäm-bawak kuda pulang datang di muka pintu-däpan, dimana dia buleh sangka yang Sun Heng Cheä suda dapat dengar-kan sa-pata pata ber-chakap-an-nya itu, läbeh dulu suda tärbang balek datang mä-rupa-kan diri-nya kämbali, akan bilang kasi Swa Chaing tau itu pasal; lalu ber-triak, "*Su Hoo*, Ngö Leng suda bawak kuda balek."

Tong Thye Chu kata, "kalau tiadak di bawak balek, takot itu kuda nanti säbarang lari pergi."

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa akan bilang kasi Tong Thye Chu tau yang bagimana Tu Pat Kai ada tutor mä-nutor sama itu prompwan punya ber-chakap-an — dari käpala sampai buntot smua.

Ada sabäntar lagi, itu Tu Pat Kai suda bawak kuda pulang datang, di tambat-kan däkat tiang.

Tong Thye Chu ada tanya sama dia, "suda kah

kamu läpas-kan itu kuda—kasi iya pergi makan rumpot?"

Tu Pat Kai mä-nyaot, "tiadak apa rumpot baik, tiadak tämpat mau di läpas-kan."

Sun Heng Cheä tanya, "kalau tiadak tämpat di läpas-kan itu kuda, tapi kau suda bawak itu kuda pergi di tämpat sana händak buat apa?"

Wha! bila Tu Pat Kai män-dengar ini ka-tanya-an, dia suda tau ini pasal suda män-jadi kätara, tiadak buleh dia mä-nyaot lagi, chuma ada tun-dok-kan käpala — kämut-kan mulot-munchong-nya saja, tälah bä-diri ter-sängab.

Sun Heng Cheä bilang, "orang kata, *kain dalam achar* (sink) — *di kutip — chuchi, iya händak masok ka-dalam longkang jugak;* wang-lanchong (false) di buat ringget-palsu (counterfeit) kalau käna bälerang — hilang säpoh—nampak sänam; anjing sanantiyasa chäkek taik-busuk, babi krab-krab makan säkam-masam."

Swa Chaing pulak kata, "arang kalau di sapu-kan särbok, bila käna ayer män-jadi itam sämbola."

Itu Tuko 猪哥 tiadak tahan di tämpälak, dia dengan ter-lonchat lonchat bagai ulat-pinang akan balas män-jawab, "kau pergi pär-shaitan! blanga ta-osa ter-tawa-kan kwali; ada ujan—ada panas, ada hari—buleh balas; kau ta-osa chämburu."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "haku bukan-nya priyok-blanga, haku bälom parna ber-ëstri;" iya ber-dua-ini tänga mä-lawan mulot bälom habis, dan tiba-tiba män-dengar ada bunyi-an "Aik!" sa-kali, sabab pintu di ruma-tëpi suda ter-bukak, ada dua pasang punya tanglong-mera di pasang

api suda di bawak kluar datang, dari blakang ada itu prompwan-janda mäng-ajak tiga anak daranya datang, dengan mulot-nya ber-triak, "Chin Chin, Ai Ai, Lin Lin, bir pergi sämbah sama itu satu yang mau pergi *C'hu Keng* punya twan-imam läkas."

Ini tiga anak-prompwan dengan lämah-lämbot alap santun tälah rapat datang mäm-bri soja mänunjok hormat sama Tong Thye Chu, bätol lah rupa masing-masing di pandang dalam mata Tu Pat Kai amat sinar-paras, sädia-kala chantek, bri mabok-bärahi, bagai bunga-kämbang bälom di pätek, badan sädang tinggi — tak-kächil — tak-molek, memang bukan-nya katek, yang bäsar buleh di buat bini, yang kächil di bikin gundek; yang ini ber-tiga inchek adek, dengan sanggol bä-konek konek, inboi (飛尾)-nya sangät lah läntek, dada pun suda di naik-kan tetek, bukan-nya säbarang buleh di usek—atau di belek-belek, swara dia orang sperti burong-berkek, ber-jalan bagai ikan-kekek, kalau di bawak pulang balek, di kasi makan käledek, bir dia orang sa-lagi-lagi chäkek, sampai ter-chäret-chäret säbagi itek sama jugak bebek, kalau tiadak särek, haku buleh kasi sämbah lalu mäm-bri tabek, dengan tarek mä-narek —bä-gesek gesek di kasi ibor-kan ati patek, upama ampunya datok-nenek andodek dan onggak-onggek, yang lobok-nya chetek, bagitu lah pikiran Tu Pat Kai tak-kätawan säkarang ada-nya; kätika-ini, itu Tong Thye Chu yang ber-budi-päkärti punya imam-bänar ada katup-kan tangan—tundok-kan käpala, Sun Heng Cheä ada bikin

rupa tiadak päduli, Swa Chaing ada balek-kan badan, chuma tengok rupa itu Tu Pat Kai yang biji-mata-nya tänga mä-mälek (stare hard) pada itu ämpat prompwan sampai jantong-ati-nya tälah naik ter-grak grak, nabsu-nabsi-nya pun suda bukak, bukan sädikit mäng-idam — bagai gila-urat, dan dengan swara rända, ber-kata, "yang ini tiga bädiyadari-muda bagai pari di kayang-an bagitu ada-nya, baik nyonya tulong ajak dia orang masok pergi dulu, masa-ini mata haku tiadak dapat di pandang nyata — sabab choreng-moreng daripada paras-nya."

Ini tiga anak-prawan suda tinggal-kan itu tanglong tanglong-api, kämdian brangkat masok dari papan käpong-an-angin pergi.

Itu prompwan-janda tänga ber-suwal (question), "yang twan-imam ber-ämpat ini, ka-swatu satu ada känan pada anak saya yang mana satu?"

Swa Chaing mä-nyaot, "kita suda bächara täntu, yang si-mulot-munchong-ini buleh tinggal disini —akan ber-ëstri."

Tu Pat Kai bilang, "adek murid-ku, jangan ber-buat chura, ta-osa achum, kita plahan-plahan buleh bächara lagi."

Sun Heng Cheä ada ganti män-jawab, "händak bächara pada apa lagi, di däpan-pintu ruma-blakang kau suda sanggob-kan—suda ber-janji täntu; säkarang *Su Hoo* kita buleh jadi *C'hin Keh* dilaki, haku buleh jadi pak-minang, Ngö Chaing buleh jadi mak-kopek, ta-osa chari hari-bulan, ini malam jugak jam-nya berkat, masa yang baik, kau buleh soja sama *Su Hoo* dulu, habis—buleh masok pergi män-jadi pänganten-baru, bagini —

bukan kah suda bagus?"

Tu Pat Kai kata, "jangan di buat-main-main, bukan-nya bagini macham punya kreja, buleh sä-barang di bikin; pada ati-ku jangan kau pär-mudah (easily win)."

Sun Heng Cheä bilang, "gila lah kau, jangan buat-buat, yang kau ada ber-triak-kan dia—nyonya-panjang nyonya-pendek, enta brapa pulo kali, karnapa tidak di buat main-main, apa pasal tak-buleh jadi, baik kau läkas masok pergi, supaya kita pun buleh dapat sädikit makan-an dan minum-an baik;" suda habis chakap, iya dengan satu tangan di pägang-kan Tu Pat Kai, dengan lain tangan di tarek-kan si-ämbok-itu, lalu ber-kata, "nyonya, baik bawak manantu kau-ini masok pergi läkas;" kaki Tu Pat Kai suda nak ber-tapak—händak ikot masok ruma pergi, tapi män-dengar pulak itu prompwan-janda tänga ber-päsan sama täman täman-nya akan suro dia orang kasi ini tiga *Su Hoo* minum-makan, kämdian dia ajak-kan Tu Pat Kai masok pergi.

Apa-bila Tong Thye Chu Sun Heng Cheä dan Swa Chaing ber-tiga suda habis minum-makan, masing-masing suda pergi tidor-lälap.

Bila Tu Pat Kai suda ikot itu prompwan-janda masok pergi sampai brapa tengkat ka-dalam, dia ber-triak, "nyonya, plahan-plahan sädikit, haku tak-biasa pada jalan-nya balek-belok, kau mau bawak haku sampai di tämpat mana?"

Itu ämbok mä-nyaot, "bälom sampai di bilek-dapor lagi, karnapa angkau bagitu gopoh-gapah skali?"

Tu Pat Kai bilang, "ini ruma ada banyak da-

lam, dan lagi-pun banyak jalan bengkang-bengkok-nya."

Itu prompwan ber-triak. "manantu-ku, tadi, abang-murid angkau ada bilang, ini hari — hari yang berkat, masa yang baik, kita ta-osa chari apa hari-chuacha lagi. ini jam-malam jugak angkau buleh kawin sama anak-ku, apa angkau pikir?"

Ini Tuko mä-nyaot, "bagus! Oh, banyak bagus! ini ada baik skali; bila kita akan ber-sanding—suda habis soja sama datok-kramat, haku suda mau pergi tidor."

Itu prompwan-janda dengan mulot ter-tawa, mä-nanya, "angkau mau pergi tidor sama siapa?"

Ini gong.tu.ko jawab, "sama anak kau lah, yang mana kau mau kasi, itu lah dia."

Itu ämbok mä-nyaot, "bätol jugak, tapi ini ada sädikit susa."

Ini si-tolu tanya, "ada apa susa?"

Itu cha.bö bilang, "kalau saya mau kasi yang si-bäsar, takot yang si-tänga bri-sala-kan, kalau mau kasi yang si-tänga, takot yang si-kächil pulak märajok, kalau mau kasi yang si-kächil, takot yang si-bäsar pulak mä-nyibas, sabab-itu ati saya bälom buleh täntu di putus-kan."

Ini si-tolu kata, "kalau nyonya mä-narok ati-takot pada dia orang nanti ber-klai, bir kasi-kan haku smua-nya sama skali, asa dia orang ta-osa bikin gado—mä-narok chämburu—suda chukop."

Itu ämbok mä-nyaot, "dimana ada ini hadat, yang angkau sorang mau dapat-kan saya punya tiga anak-prawan, ini kreja tak-buleh jadi."

Tuko bilang, "nyonya karnapa chakap bagitu kras, yang itu orang bäsar-bäsar, orang kaya-raya

—atau hartawan, mana satu tiadak ada tiga bini ämpat gundek; kalau nyonya mau kasi tamba-kan lagi brapa pun, haku tiadak tolak-kan, haku misti mä-nyambot jugak; bila haku muda punya tempo, haku suda bisa-blajar ber-ëstri banyak berbanyak punya kreja; haku brani aku buleh tubakan ati ka-swatu satu kasi dia orang chukop pwas —suka."

Itu prompwan kata, "tak-buleh, tak-buleh! itu —bukan-nya hadat, bukan-nya kreja; bir! tidak mä-ngapa, saya ada satu akal bagus, dengan ini sa-lai sapu-tangan di tutop muka säraya ikat-kan mata angkau kasi tak-nampak, sperti orang-ulu main *Momok-Kiu*, bagai budak-budak ber-main tokchan, tengok mana satu angkau punya jodo, masa-itu anak-prompwan saya ka-swatu satu buleh jalan lalu di däpan angkau, kalau angkau ulorkan tangan serta dapat chäkop-kan mana satu, itu satu lah pästi mau di kawin sama angkau."

Ini si-tolu ada turut-kan dari ini akal, lalu kasi itu prompwan-janda ikat-kan mata-nya dengan kain sapu-tangan; habis, dia ber-triak, "nyonya, läkas panggil anak anak kau smua kluar datang;" jadi ini ämbok dämäkian-ini ber-triak, "Chin Chin, Ai Ai, Lin Lin, baik smua ber-sama sama kluar datang, tengok mana satu buleh dapat jodo lu orang dulu?"

Bälom lagi itu tiga anak-prawan kluar datang, bau bau-harum klak mä-niop datang dulu, bagai pakai-an dia orang suda di ukop stangi, atau di käna-kan ayer bunga-mawar; mulot ini babi-tolu tälah naik ter-mä-nguwab-nguwab dengan kaki-tangan-nya ter-käjang käjang, dia serta ulor-kan

tangan pergi mä-raba raba; mula-mula dia ada main *momok-kiu*, blakang suda main *achi-jom*, dia rasa-rasa ada banyak budak-budak prompwan gädik-gädik lari pergi-balek, tapi apa macham pun paya dapat chäkop-kan satu; yang dia suda lari pergi-balek ada brapa pulo kali, sampai käpala män-jadi päning—bingung, suda tak-buleh bä-diri täntu, ka-sini käna ter-antok, ka-sana käna ter-sangkot, sperti käna orang sigung sampai tuboh-nya jato ter-sämbam, mulot-nya tälah bängkak-bakup, käpala-nya naik biru-lägam; ini suda jadi banyak rusoh punya kreja, yang dia män-dapat punya pänat-badan paya di kata, tapi dia bälom ada särek lagi, nabsu-nabsi bälom hilang, ati-nya tänga naik kä-tageh-an, mulot-nya lalu bä-saot saot, kata, "nyonya, karnapa anak kau smua-ini bagitu punya pantas, haku tak-buleh dapat pägang-kan satu pun, apa macham ini?"

Ini prompwan-janda suda bukak-kan itu saputangan tutop-mata, dan bilang sama dia, "manantu-ku, bukan-nya dia orang ada pantas, sabab masing-masing ada undor diri, tiadak mau säbarang sambot-kan angkau."

Ini jin-tolu suda khi.mö.kong, lalu balas-kata, "nyonya, kalau dia orang tiadak mau sambot-kan haku, kau sambot-kan—suda lah."

Ini prompwan-janda män-jawab, "manantu-ku, dimana ada ini hadat, yang ini ada korang-ajar punya kreja, angkau suda mau bikin, dimana yang angkau ada parna dengar, manantu-dilaki akan lagou-kan murtwa-prompwan punya pasal: angkau bälom tau lagi, yang anak anak saya ini bertiga — masing-masing ada pintar, tälah jait-kan

sorang sa-lai baju-kätat, kalau angkau buleh käna-kan yang mana satu punya, dia-tu lah buleh di kawin sama angkau."

Ini si-babi-utan mä-nyaot, "Oh, ini ada bagus skali, baik kau pergi bawak itu tiga lai baju-kätat —smua-nya datang, tengok haku akan pakai-kan supaya smua-nya buleh kawin sama haku skali, bagus, bagus!"

Itu prompwan-janda suda masok pergi bawak kluar sa-lai baju-kätat datang di sra-kan sama ini tolu, ini tolu serta sambot lalu di käna-kan badan-nya, bälom lagi dia käna-kan butang-nya täntu, dan serta murta-itu dia suda ter-sängko jato ka-bawa tana, ka-bätol-an tuboh-nya tälah-suda ter-ikat banyak trek—bukan sädikit saket, napas-nya pun changap-changip; tat-kala-itu, itu prompwan-janda anak-branak smua serta suda hilang-pintang, enta dimana suda lä.nyäp pergi. Sa-jurus malam itu, itu Tong Thye Chu ber-tiga suda dapat tidor-lälap sampai jam trang-tana itu pagi; bila dia ber-tiga suda sädar, masing-masing ada gosok mata, lalu mä-nengok dimana ada apa ruma bäsar, apa bilek bagus, apa tiang di ukir, apa balak di lukis, apa alaman lapang, yang bätol-nya masing-masing ada tidor di dalam rimba, ber-naung di bawa pohon-kayu; Tong Thye Chu serta bangun, ada panggil sama Sun Heng Cheä, Swa Chaing pulak ber-triak triak, "*Su Hoo*, abang, kita suda dapat jumpa pada hantu-s'etan;" ati Sun Heng Cheä suda räti, dan dengan ter-sänyum, kata, "sunggu kita tälah ber-naung ka-bawa pokok rimba sini, tapi ada dapat sädap-tidor jugak, yang itu satu tai.o.li—satu mänafak (hypocrite)

enta apa macham suda tanggong itu seksa samalam ?"

Tong Thye Chu ada tanya, "apa pasal dia terbalek dapat mä-nanggong seksa ?"

Sun Heng Cheä ada nyata-kan, lalu bilang, "yang sa-malam itu prompwan anak-branak smua, enta dari mana punya kramat kramat *Pö Sat* tälah datang bikin main-main disini händak kasi kita dapat sänang-diri, säraya mau chubakan ati kita; kalau itu *Pö Sat Pö Sat* smua di tänga-malam suda pergi, itu babi tai.o.li täntu dapat tanggong seksa, tiadak brani buat mänglitik lagi."

Tong Thye Chu män-dengar ini pär-kata-an, dia tälah angkat tangan ber-soja soja, dan nampak di atas satu pokok-kayu ada tampal-kan salai surat-kartas di tiop-kan angin ter-kibas kibas, Swa Chaing suda pergi kobek-kan di ambil datang kasi Tong Thye Chu intai-kan; isi-suratnya di säbot-kan bagini, "itu *Leh San Lo Bo* 梨山老母, *Lam Hai Kwan Im* 南海觀音, dan *Bun Su Pö Sat* 文殊菩薩, smuanya ada datang main-main di rimba sini—tälah *Pian Hwa* 變化 män-jadi prompwan prompwan-muda yang chantek, sabab itu Tu Pat Kai, ati-nya bälom tägar, pehel-nya bälom uba, maka kita tälah-suda bri-kan dia sädikit habuan seksa;" waktu bacha, Tong Thye Chu dengar di sa-bla dalam rimba ada swara orang ber-triak triak, "*Su Hoo*, buleh bri pär-tulong-an pada haku, lain kali haku suda tiadak brani lagi, haku suda särek, suda tobat."

Tong Thye Chu ada tanya sama Sun Heng Cheä, "iya-itu bukan kah swara Ngö Leng ya?"

Tapi, Swa Chaing tälah ganti-kan jawab, "bätol lah dia, *Su Hoo!*"

Sun Heng Cheä pulak kata, "jangan pädulikan dia, kita ber-tiga buleh brangkat pergi—suda."

Tong Thye Chu bilang, "sunggu Ngö Leng ada pehel bodo, tapi kita patot mästi ingat dari [kramat-säkti] Hud Chöe punya päsan-an, akan bri-kan pär-tulong-an pada dia läkas, kämdian ber-sama sama buleh naik brangkat—suda lah."

Swa Chaing suda kasi siap-kan pikol-an, Sun Heng Cheä mäm-bawak kuda tälah ajak Tong Thye Chu ber-jalan masok rimba pergi, suda nampak Tu Pat Kai käna ter-ikat däkat pokok-kayu, sambil ber-triak triak, kata, "badan haku smua-nya saket, tiadak sangät buleh tahan."

Sun Heng Cheä tälah rapat pergi tämpälak-kan dia, sambil tanya, "Wah! manantu-ku, apa pasal, karnapa tidak mau bangun lagi, buat apa dudok main-main disini, murtwa kau dimana suda pergi, bini kau—dimana dia säkarang, mäng-apa kau mau bantun-kan ini pokok-kayu?"

Tu Pat Kai tengok Sun Heng Cheä ada main pukol-balek di bri-malu-kan dia, dia ada banyak gin.sin—klak säbar-kan ati, mä-nahan saket, tiadak brani ber-triak triak lagi, chuma Swa Chaing tengok ragam-nya bagitu macham, dia tiadak buleh sampai-kan ati, sa-tälah läpas-kan turun pikol-an, suda pergi bukak-kan itu ikat-an kasi dia dapat ter-läpas, jadi dia—Tu Pat Kai dengan banyak säsal mä-nyäsal män-dapat bäsar ma-

lu, dan ambil naik sa-jumput punya tana-pasir di tabor-kan, lalu ber-soja soja pada itu datok datok-kramat, mintak iya-itu smua akan bri bänasa-kan pada itu bisi bisi yang chantek-berdinting.

Sun Heng Cheä ada tanya sama dia, "kau ada känal pada itu brapa dewa-dewi dan amida-säkti ya?

Tu Pat Kai mä-nyaot, "itu kätika haku suda bingung, dimana buleh känal pada iya-itu smua—siapa, apa dewa-dewi, apa amida-säkti?" Sun Heng Cheä ambil itu kärtas-surat kasi dia tengok.

Bila Tu Pat Kai suda habis intai-kan isi-surat itu, dia män-dapat bäsar malu.

Swa Chaing dengan ter-tawa, kata, "abang Ngö Leng ada bagini macham punya untong bäsar, buleh dapat ämpat Pö Sat datang bikin saudara kau"

Tu Pat Kai kata, "adek murid-ku, ta-osa di säbot-kan lagi, sabab haku suda sumbang di mati—sala di ati, blakang dari ini—haku suda tiadak brani säbarang bikin lagi, chuma dengan tägar-ati händak mä-nurut *Su Hoo* pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*—suda lah: säkarang, haku mä-rasa mä-ngantok, tiadak dapat tidor län.nyak sa-malam."

Tong Tye Chu bilang, "bagini, baru lah ada bätol, patot di bikin punya kreja."

Daripada-masa ini, ini sa-kawan ber-ämpat suda brangkat dari jalan bäsar pergi; di tänga jalan bila lapar—makan, bila ngantok—tidor, satälah suda ber-jalan ada brapa lama, smua-nya suda nampak di sa-bla däpan ada satu jabal-ting-

gi enta di triak buket apa nama, jadi Tong Thye Chu di atas kuda ada banyak suka, dan ber-triak, "murid-ku, yang sa-lama-ini kita suda lalu dari bagitu banyak punya buket-buket, tiadak parna lagi nampak säbagi päng-liat-an ini satu buket bagitu punya bagus, kalau tälah sampai di kaki-buket sana, suda tiadak brapa jao dari nëgri *Seh Thian* lagi, lagi-pun kita suda buleh kasi siap-kan diri akan pergi jumpa sama [Amida-nabi] *Ju Lai* lah."

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, mä-nyaot, "Oh, jao lagi, pär-jalan-an-nya banyak jao lagi."

Swa Chaing tanya, "abang-murid, dari sini sampai sana ada brapa jao lagi?"

Sun Heng Cheä jawab, "ada sa-pulo laksa lapan ribu *li* (6000 miles) punya jao, äntara-dalam sa-pulo bagian, kita bälom brangkat sa-bagian punya jao lagi."

Tu Pat Kai tanya, "abang-murid-ku, kalau bagitu punya jao, mau brangkat sampai bila-kala —brapa taun lagi—baru buleh sampai di sana?"

Sun Heng Cheä balas-kata, "pada ini pär-jalan-an, kalau kau ber-dua, chuma sa-pulo hari läbeh suda buleh sampai di sana; kalau haku, chuma di dalam satu hari saja suda buleh lari pergi-balek lima pulo kali, mata hari pun bälom turun ka-barat lagi, kalau *Su Hoo* bagini macham punya brangkat, ta-osa pikir, ta-osa pikir."

Tong Thye Chu ada tanya sama Sun Heng Cheä, "kalau mä-nurut dari ber-chakap-an kamu, kami bila-kala baru buleh sampai di sana?"

Sun Heng Cheä balas-jawab, "dari umor-kau muda lari lah kau sampai umor-kau twa; habis,

dari umor-twa lari lah kau sampai umor kau muda, dari muda sampai twa, dari twa sampai muda, bä-ribu kali pusing-balek pun ada susa mau sampai jugak, chuma mau kau ada ati-tägar, mä-narok ingat ber-ingat pada [Amida-nabi] *Ju Lai*, maka plahan-plahan buleh sampai di sana."

Swa Chaing bilang, "sunggu di tämpat sini tak-säbagi mäsjid Ju Lai, tapi kalau tengok pada ini päng-liat-an bagus, täntu lah ada orang-baik tinggal disini."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "ber-chakap-an kau ada jugak sädikit bänar; yang ini tämpat, täntu lah kampong dewa-dewa, kita buleh pergi ber-jalan sa-kali pusing main-main tengok pun—ada baik jugak."

Ka-bätol-an nama ini buket di triak "Ban Siew San" 萬壽山 (umor buket ber-laksa taun), di dalam ini buket ada lima mäsjid bäsar, di triak *Ngöh Chöng Kwan* 五莊觀; di dalam mäsjid ada satu orang-dewa, glar-an-nya di triak *Tin Gwan Chu* 鎮元子, nama pär-mulai-an-nya Ee Si Tong Kun 與世同君 (yang ber-sama di dunia punya raja); di dalam ini mäsjid ada kluar satu macham punya barang-ajibat (hairan); bila dunia bälom jadi punya tempo, suda sädia-kala ber-akar akar ini barang-hairan; di sägala nëgri dalam ini dunia tiadak ini barang, chuma di dalam ini [mäsjid] *Ngöh Chöng Kwan* saja ada-nya; nama ini barang-hairan di triak *C'ho Hwan Tan*

草還丹, glar-an-nya *Jin Som Koe* 人參菓 (jinseng fruit), tiga ribu taun sa-kali baru bä-bunga, tiga ribu taun sa-kali baru män-jadi bua, lagi tiga ribu taun punya lama baru buleh masak, takok-nya pendek, di dalam sa-laksa taun punya lama baru buleh jadi-kan tiga pulo biji punya bua-ajäib, rupa-nya bagai bälom chukop tiga hari branak punya kanak-kächil, ada ämpat längan dengan mata-idop. mulot mata dan kuping smua —chukop gänap; kalau siapa ada itu jodo, buleh dapat bau-kan sa-kali bau-nya; kalau barang siapa suda dapat bau-kan sa-kali, buleh idop sampai tiga ratus anam pulo taun punya lama; kalau barang siapa dapat makan-kan sa-biji bua-nya, suda buleh idop sampai ämpat laksa tujo ribu taun punya panjang-umor. Itu hari, ini kramat-dewa Tin Gwan Chu (Tye Sian 大仙) suda kasi iya-itu dewa-dewa ka-säkti-an Gwan Se Thian Chun 元始天尊 yang di atas kayang-an ajak-kan dia pergi di [mäsjid] *Mi Lo Keong* 彌羅宮 män-dengar tutur-an. Dari ini mäsjid *Ngöh Chöng Kwan* enta brapa banyak orang ber-tapa suda män-jadi dewa-dewa; säkarang-ini, ini Tin Gwan Chu lagi ada ämpat pulo lapan murid bäsar-nya, smua-nya suda chukop paham, suda buleh dapat pangkat dewa-dewa, ini hari tälah ikot guru-nya naik pergi di atas kayang-an akan män-dengar tutur-an [dewa-dewa ka-säkti-an] *Gwan Se Thian Chun* sana, chuma ter-tinggal di buket sini dua

murid-kächil ber-jaga [mäsjid] *Ngŏh Chŏng Kwan* ini; yang nama satu murid-ini di triak Cheng Hong 清風, umor-nya sa-ribu tiga ratus dua pulo taun; yang lain—nama Beng Gwat 明月, umor-nya pun suda sa-ribu dua ratus taun; apabila ini Tin Gwan Tye Sian mau brangkat punya tempo, dia tälah ber-päsan pada ini dua murid-muda, kata-nya, "bila kami suda pergi, blakang—ada satu kami punya kawan-lama mau lalu dari sini, nama-nya Tong Sam Chŏng, säkarang tälah dapat dari titah raja Li Si Bin bäsar di suro pergi ka-nĕgri *Seh Thian C'hu Keng*, kamu jangan unjok korang-hormat pada dia; kamu buleh pätekkan barang dua biji bua *Jin Som* kita—di bri-kan dia makan."

Ini dua murid tanya, "kita sama itu Tong Sam Chŏng tiadak sama igama-nya, apa pasal pulak kita mau buat sohabät sama dia?"

Ini Tin Gwan Chu balas-kata, "kamu dimana buleh tau, yang ini satu murid [Amida-nabi] Ju Lai lima ratus taun dulu di atas kayang-an, glaran-nya di triak *Kim Sian Chu* 金蟬子, kami ada parna jumpa sama dia di tämpat jämu-an *Lan Phun Hoey* 蘭盆會, tälah-suda dapat män-jadi taulan (friend)-baik sama dia; bagini—tak-kan bukan kawan-lama ya; kalau, bila brikan dia dua biji bua *Jin Som* punya tempo, kamu akan jaga baik-baik, jangan kasi iya-itu murid-murid yang di bawa tangan-nya mäm-buat kachau, jangan bikin kasi dia naik takot-ati."

Ini dua murid-kächil suda räti, tälah ber-ingat pada itu päsan-an.

Apa-bila Tong Thye Chu sa-kawan ber-ämpat suda sampai di buket sana, Tong Thye Chu nampak ada banyak pokok-pokok bambu läbat dan pohon-pohon chömörö rendang, ka-sa-bla dalamnya ada sa-petak ruma bäsar brapa tengkat tinggi; bila ini sa-kawan suda brangkat sampai di muka-pintu itu ruma sana, bätol lah ka-dudok-an itu ruma amat lah bagus, dengan chantek pängliat-an-nya, barang siapa pun jika dapat sampai di tämpat sana, suda tiadak pikir mau pulang; waktu-itu, Tong Thye Chu suda turun dari kuda, dan nampak ada satu neysan-batu bäsar, di ukirkan *Ban Siew Sun* ber-tiga surat; ka-atas pintu-ruma ada gantong satu papan mä-lintang, nama *Ngöh Chöng Kwan*, jadi Tong Thye Chu ada triak sama Sun Heng Cheä, "Ngö Khong, bagus skali satu ruma ber-tengkat ini, bir kita brangkat masok pergi intai-kan."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "ya! buleh;" jadi ini sa-kawan ber-ämpat suda brangkat masok pergi sampai di pintu ka-dua tengkat, tälah nampak ada dua murid orang-pär-tapa suda kluar datang, bagus dan chayer rupa-nya, yang nama dia orang di triak Cheng Hong dan Beng Gwat lah, dengan hormat mä-nyambot—ber-kata, "*Su Hoo*, kita suda lat sambot-kan, buleh dudok bir kasi sänang-kan diri dulu."

Tong Thye Chu dengan suka-ati ada turut-kan, ini dua murid orang-ber-tapa tälah jalan masok pergi adap di ruwang-tänga, disitu ada gantong-kan brapa macham punya klambu-klambu ber-

sulam surat, dengan banyak pariyasan-pariyasan dulu-kala, jadi Tong Thye Chu ada pasang *Hio* akan soja pada datok-kramat; habis, dia bilang sama itu dua murid orang-ber-tapa, "yang mäsjid mika orang di sa-bla barat sini, bätol lah maha-muliya, ka-dudok-an-nya bagai di pinggir-swarga, mä-ngapa di bärala-kan dewa dewa-säkti, tapi chuma ada sämbayang pada Allah Twan Allah saja?"

Ini dua Sian Tong (murid-dewa) dengan mulot ter-tawa, mäm-balas-jawab; kata, "kamu tiadak tau, yang pangkat guru kita-ini maha-tinggi, lain datok datok-kramat atau dewa dewa-säkti, pangkat-nya rända, tiadak brani sambot dari sämbah guru kita."

Tong Thye Chu ada tanya pada ini dua orang-muda, "guru kamu säkarang ada dimana?"

Män-jawab dia orang, "guru kita suda di jumpot ulih dewa dewa-ka-säkti-an *Gwan Se Thian Chun*-itu pergi ka-atas kayang-an akan bächara pasal päkara apa-apa yang perlu (important)."

Sun Heng Cheä män-dengar ini pär-kata-an, iya tälah naik bäsar ter-tawa, pikir-an-nya enta apa macham ini dua budak punya taik-angin bagitu bäsar gämpar ada-nya; waktu-itu Tong Thye Chu ada bilang sama murid-nya, "baik kamu bertiga pergi intai itu kuda, jaga itu bungkus bungkus-an, sa-tälah pergi pinjam dapat satu kwali akan masak nasih di makan dulu, ta-osa tunggu disini ber-champor mulot sa-lagi-lagi."

Jadi Sun Heng Cheä ber-tiga suda lah pergi.

Blakang, ini dua murid *Sian Tong* 仙童 baru

pergi ambil ayer-teh datang kasi Tong Thye Chu minum, kämdian mä-nanya, "*Su Hoo*, kamu kah yang män-datang dari nëgri *Tong* händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, nama-nya di triak Tong Sam Chöng ya?"

Tong Thye Chu mä-nyaot, "kami — dia lah, apa macham kamu buleh dapat tau pasal kami punya nama ini?"

Ini dua *Sian Tong* män-jawab, "sabab guru kita bila mau brangkat punya tempo, dia ada päsan sama kita bagitu—ada-nya; *Su Hoo*, kamu buleh dudok sakäjap, nanti kita pergi bawak sädikit bua datang kasi makan;" suda habis chakap, dia orang ber-dua balek masok pergi di dalam satu bilek, satu ambil gala, satu ambil pingan, kämdian ber-sama sama tälah kluar pergi di käbon *Jin Som Wan* 人參園 (Jinseng Plantation), itu Cheng Hong suda panjat naik pokok pergi kätok itu bua, itu Beng Gwat ada nanti di bawa pokok mänyambot dengan pingan, tak-sakäjap-an punya lama suda di kätok-kan jato dua biji bua *Jin Som* ter-lätak dalam pingan-itu di bawak pergi tunjok sama Tong Thye Chu, sambil ber-kata, "*Su Hoo*, yang kita punya mäsjid ini, ka-dudok-an-nya di buket sunyi-sänyeb, tiadak apa barang yang buleh di bri-hormat-kan pada *Su Hoo*, chuma ada ini dua biji bua-pait asa buleh kasi *Su Hoo* bwang-kan haus, suda lah."

Bila Tong Thye Chu tälah nampak ini dua biji bua, kaki-tangan-nya serta murta suda naik mänglitar, badan-nya ter-kesot undor tiga kaki punya jao, mulot-nya män-gata, "As-salam Alaikum (pea-

ce be with you), Twan Allah buleh ampun, yang pängätäman (harvest) taun ini bagitu punya banyak, karnapa di dalam mäsjid-ini ada bikin kreja makan orang; yang ini bälom chukop tiga hari punya kanak-kächil, apa macham mau kasi kami di buat hilang-kan haus-mulot ya ?"

Bila män-dengar ini pär-kata-an, di dalam ati Cheng Hong ter-pikir, ini satu padri-blapok, yang män-datang dari nëgri jao, biji-mata-nya ada korang-chaya, dimana buleh tau pasal bua bua-inda kita ini; waktu itu, itu Beng Gwat ada bilang sama Tong Thye Chu, "ini bua lah di triak *Jin Som*, ka-jadi-an-nya dari pokok-kayu, bukan-nya anak orang."

Tong Thye Chu tiadak mau pächaya; dia chuma kata, "kamu säbarang chakap bohong, masa-bila di atas pokok-kayu buleh jadi-kan orang ter-kluar datang, kamu chuba intai, baik-baik sa-rupa anak-orang, apa macham buleh di kata *bukan-nya* orang ?"

Ini dua Sian Tong tengok Tong Thye Chu bagimana pun tak-mau makan ini bua, jadi dia orang tälah bawak masok pergi di dalam bilek; sabab ini dua biji bua pun tiadak buleh di lätak-kan lama, takot kächap (taste)-nya nanti jadi tawar, tiadak enak di makan, maka masing-masing suda gasak-kan sorang sa-biji. Waktu sädap-makan, stänga ber-chakap, kata-kan *yang ini bua Jin Som punya enak, itu Su Hoo dari lain nëgri punya imam tak-bisa-tau pasal ini bua-bua punya asal-usol, sala kata-kan anak orang, bätol lah dia—satu bäsar bodo punya käpala padri-blapok*; tänga ber-chakap bälom habis, ini ber-chakap-an suda da-

pat ter-masok di kuping Tu Pat Kai yang di sabla bilek-dapor tänga masak nasih mau makan, ati-nya suda naik ingin, enta apa macham buleh dapat makan barang sa-biji pun—baik jugak; sabab tuboh-nya gämok-päjal, banyak keku, jadi dia lalu pergi ber-bisek bisek akan nyata-kan kasi Sun Heng Cheä tau, "yang di käbon-mäsjid sini ada bua *Jin Som*, enta abang ada parna makan ya?"

Sun Heng Cheä bukan käpalang punya suka bila män-dengar Tu Pat Kai ber-chakap bagitu, jadi iya mä-nyaot, "haku bälom parna dapat liat, chuma ada dengar orang kata, ini bua *Jin Som* punya lain nama di triak *C'ho Hwan Tan*; kalau barang siapa män-dapat makan, bagus skali, buleh dapat panjang-kan umor; säkarang dimana ada itu barang?"

Tu Pat Kai bilang, "tadi, itu dua budak tälah pätek-kan dua biji mau kasi *Su Hoo* kita makan, *Su Hoo* kita tiadak känal apa barang itu, dia sala kata-kan *bälom chukop tiga hari bäsar punya kanak-kächil*, sabab itu dia tiadak brani makan; chälaka itu dua budak, kalau *Su Hoo* kita tak-bisa-tau makan, patot-nya dia orang misti bawak datang kasi kita makan, buleh kah dia orang buat tipu-kan pada kita, kindiri mäm-bawak pergi chäkek-kan kächok-kächak di dalam bilek situ; apa macham abang pikir, mä-lain-kan kita pergi churi-kan barang brapa biji datang di santap-kan pun—baik jugak."

Sun Heng Cheä kata, "ini ada sänang, nanti haku pergi bawak barang brapa biji datang;" chuma sa-kali iya sorong-kan tuboh-nya saja, suda iya dapat masok trus mä-trus sampai di dalam käbon

sana; bila bukak mata mäng-intai intai, bätol jugak ada satu pohon bäsar, chabang chabang-nya rendang, daun-nya bagai daun-pisang — banyak läbat, ada sa-ribu kaki läbeh punya tinggi, batang-nya ada tujo-lapan däpa käliling, Sun Heng Cheä serta kärabat naik pergi gonchang-kan ranting-nya kasi ter-luchut jato satu biji, iya serta mälongor (lorod) turun händak pungut, lalu mänchari chari, tiadak nampak, suda hilang, banyak hairan, enta dimana suda ter-länyap pergi, Oh! iya pikir, "ini bua ada kaki, täntu buleh lari, kalau iya tänga lari pun haku buleh nampak jugak, dimana buleh lari dari mata haku; haku suda tau, täntu lah di dalam ini käbon ada itu kramat Topekong tak-suka haku churi-kan ini bua, maka dia tälah sambot di simpan-kan;" sa-tälah-itu, iya bukak mulot komat-kamit di bacha-bacha akan panggil itu kramat Topekong (atau T'hötikong) datang di preksa.

Kramat T'hötikong dengan mä-nunjok hormat, ber-triak pangkat iya, "Tye Saing 大聖 (maharishi,—great sage), yang kamu ada panggil pada kami, ada apa pasal händak di suro?"

Sun Heng Cheä kata, "kau tiadak tau kah — haku yang di dalam dunia ada ber-nama punya käpala pän-churi, kau pulak läbeh bäsar punya pä-nyobok (night thief), haku bukan kah bisa-tau churi [bua] *Sian Tho* 仙桃, churi [arak] *Ghi Chew* 御酒, churi *Laing Tan* 靈丹, tiadak orang brani daya-kan pada haku, karnapa ini hari haku chuma churi-kan ini sa-biji bua *Jin*

Som saja, kau pulak läbeh dulu suda saku-kan pergi, chuba kau bilang, apa hadat-nya ini ?"

T'hötikong bilang, "kamu ada sala chakap, yang ini bua-hairan, nama-nya di triak *Jin Som*, kalau tiadak itu jerki bäsar punya orang tiadak buleh dapat makan ; kami chuma satu kramat-buket di sini, jangan kata mau dapat makan, mau bau-kan pun, paya män-dapat."

Sun Heng Cheä kata, "kalau bukan kau suda tating-kan, bagimana-itu, serta jato saja — suda hilang ?"

T'hötikong bilang, "kamu tiadak tau, yang ini satu macham punya bua, bua ajäib—bua hairan, pada lain macham punya bua-bua—tiadak sama, kalau tälah jato dari pokok saja, serta masok tana; kalau kamu mau makan, kindiri pergi pätek-kan dengan tangan."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "bagitu-nya, baik lah, kamu buleh balek dulu;" sa-tälah itu iya akan panjat naik pokok suda pätek-kan tiga biji di bawak balek pergi tunjok sama Tu Pat Kai, säraya ber-kata, "chuba kau intai, apa barang ini, dari haku punya ka-pandian, suda dapat churi-kan datang; mana adek kita, pergi panggil dia datang."

Tu Pat Kai suda pergi ajak Swa Chaing masok datang di bilek-dapor, Sun Heng Cheä ada tun-jok-kan itu tiga biji bua, lalu tanya-kan dia, "apa barang ini ?"

Swa Chaing jawab, "bua *Jin Som* lah."

Sun Heng Cheä bä-saot, "Hey! kau ada känal pada ini barang, di tämpat mana kau suda dapat makan ?"

Swa Chaing mä-nyaot, "sunggu adek bälom parna dapat makan, tapi dulu—bila Geok Höng Siang Teh punya hari-jadi, adek ada nampak itu dewa-dewa-twa dan kramat-säkti tälah antar-kan datang di bikin päm-bri-an hormat; sunggu mata ada nampak, tapi mulot bälom parna rasa-kan lagi."

Sun Heng Cheä kata, "ta-osa päduli pada apa-apa lagi, bir kita ber-tiga adek-bradek sorang ga-sak-kan sa-biji dulu;" serta chakap habis, itu Tu Pat Kai tälah sambot-kan sa-biji di masok-kan dalam mulot-nya dulu, suda tälan-kan bulat-bulat pergi di dalam prot-nya, lalu mä-nanya sama abang-adek-nya ber-dua, "yang kau ber-dua suda makan, mä-rasa apa bau-nya?"

Sun Heng Cheä jawab, "yang kau ini *buntat*, läbeh dulu suda chäkek-kan habis, tak-kan tiadak rasa bau-nya ya, apa guna ter-balek mau tanya pada kita pulak?"

Tu Pat Kai mä-nyaot, "sabab haku ada glojo, serta murta suda tälan-kan bulat-bulat masok prot, jadi tiadak dapat rasa pada bau-nya apa macham itu, dan lagi-pun haku tiadak tau enta ada biji-nya enta tidak; tidak mängapa, bir abang pergi lagou-kan barang brapa biji datang kasi kita chuba-kan lagi, tengok apa macham ka-rasa-an-nya itu."

Sun Heng Cheä bilang, "kalu mä-nurut dari ati kau punya tämaha[k], prot kau bagitu punya bäsar, lagi sa-ratus biji di chäkek-kan pun bälom chukop pwas rasa-nya; ini barang bukan säba-rang buleh di dapat-kan, baik kau bwang-kan itu harap-an."

Tu Pat Kai ada sungut ber-sungut, mäng-ompat ompat, mäng-ngomen ngomen tak-suda suda, jadi itu dua Sian Tong tälah dapat dengar-kan ini bärita, ber-dua dua suda lari pergi sampai di pintu-käbon, mä-nengok itu dua pintu ada bukak bäsar ter-nga.nga, masa-bila suda masok pergi di dalam käbon, dia orang ada itong-kan itu bua-bua *Jin Som* sa-mata mata; habis, ka-satu sama lain ber-kata, "dulu, smua-nya ada tiga pulo biji, guru kita suda makan-kan dua biji, tadi kita chuma santap-kan sorang sa-biji, säkarang chuma tertinggal dua pulo dua biji, suda hilang ämpat biji, ta-osa ber-tungkar lagi, täntu lah itu sa-kawan punya pä-nyobok-s'etan suda churi-kan pergi, baik kita kluar pergi maki-kan itu *Su Hoo*." Bila dia orang kluar dari käbon, lalu masok pergi di bilek-mäsjid-tänga, dia orang kalot-kan pada Tong Thye Chu macham-macham charot-marot tak-brinti-rinti mulot; Tong Thye Chu tälah naik ati-hairan, lalu mä-nanya sama dia orang, "yang kamu ber-dua ini tälah naik ati-mara, karna apa pasal, kami tiadak tau dari apa ujong-pängkalnya?"

Cheng Hong bilang, "kuping kamu ada buat päkak ya? yang kamu tälah churi-kan kita punya bua-bua *Jin Som*, karnapa tak-buleh tahan ati kasi kita kalot-kan sädikit ya?"

Tong Thye Chu balek tanya, "apa macham rupa itu bua-bua *Jin Som*?"

Beng Gwat pulak kata, "tadi-itu yang kita ada bawak datang mau kasi kamu makan punya dua biji bua-itu, itu lah bua *Jin Som*; yang mau kasi makan punya, kamu tiadak mau, yang tidak mau

kasi makan punya, kamu ter-balek suro pergi churi-kan pulak; bagini—tiadak patot skali-kali, tak-käna di hadat."

Tong Thye Chu ber-triak, "Aa-salam Alaikum! bila kami dapat intai-kan itu rupa, ati kami suda naik kächut, brani kah kami mau suro churi-kan pulak, jangan kamu ber-dua säbarang mä-narok shak di ati—bri sala-kan orang."

Cheng Hong mä-nyaot, "ya! sunggu kamu tiadak mau makan, tapi yang di bawa tangan kamu punya anak anak-murid itu suda churi-kan."

Tong Thye Chu kata, "barangkali ber-chakap-an kamu ada bänar, tapi kami mintak ma'af, kamu jangan bikin rusoh, bir kasi kami akan preksa-kan pada iya-itu ber-tiga dulu;" jadi, suda habis ber-chakap, Tong Thye Chu tälah kluar-kan swara ber-triak sama ber-tiga murid-nya.

Swa Chaing läbeh dulu suda dapat dengar itu swara, lalu ber-triak, "suda rosak, täntu lah karna dari ini bua punya pasal tälah män-jadi kätara."

Sun Heng Cheä bilang, "buat malu orang saja, chuma ini sädikit punya pasal, ta-osa kita päduli, jangan kita mäng-aku."

Tu Pat Kai kata, "batol! jangan päduli, tengok apa dia orang mau bikin?"

Jadi ini ber-tiga padri pän-churi suda pergi jumpa sama *Su Hoo*-nya.

Tong Thye Chu ada tanya sama iya-ini ber-tiga, "yang di dalam käbon mäsjid sini enta ada apa bua-bua *Jin Som*, enta äntara-dalam kamu ber-tiga ini, mana satu suda pergi churi-kan?"

Tu Pat Kai läbeh dulu män-jawab, "yang bätol-nya haku sädikit pun tiadak tau pada ini pasal."

Sun Heng Cheä dimana mau mäng-aku, Swa Chaing pun tiadak brani mäng-aku.

Tong Thye Chu bilang, "yang kita mau jadi padri bänar, memang tak-buleh chakap bohong, kalau bätol kamu ber-tiga suda churi-kan itu bua-bua, kita misti mäng-aku sala, akan mintak di ampun-kan, buat apa mau mä-nyangkal ya?"

Sun Heng Cheä kata, "ber-chakap-an *Su Hoo* ada bänar, haku misti kasi trang-kan, tapi ini bukan-nya dari haku punya suka, dari Ngö Leng lah punya suro-an."

Waktu-ini, Tong Thye Chu ada mintak ma'af, ini dua Sian Tong tiadak buleh apa-kan daya; blakang dari itu, apa-bila Tong Thye Chu berämpat suda dapat makan nasih habis, dia sa-kawan tälah brangkat kluar dari itu mäsjid pergi.

Waktu-itu, Sun Heng Cheä pulak suda *Pian* män-jadi Kwan Im Hud Chöe (Budda Kwanyin), mau balek datang tipu-kan pada ini dua Sian Tong.

Bila Tong Thye Chu ber-ämpat suda brangkat pergi, blakang—tak-sakäjap punya lama itu dua Sian Tong nampak Kwan Im Hud Chöe [yang palsu punya] suda datang päsan sama dia orang, suro dia orang jangan bikin rusoh, sabab guru dia orang suda dapat tau pada ini pasal, baru lah ini dua Sian Tong tälah dapat sänang-kan ati, maka mulot dia orang mä-nyaot, "ya! ya!"

Habis, ini Hud Chöe palsu baru brangkat kluar —pulang; ka-bätol-an, ati Sun Heng Cheä amat skali suka, sabab suda dapat tipu-kan pada ini dua budak; sa-tälah-itu iya suda käjar dapat sampai di däpan satu gurun (wilderness)—ada buket

tinggi, Tong Thye Chu dengan ber-päsan, kata, "murid-ku, jaga baik-baik."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "*Su Hoo*, buleh brisänang-kan ati, kita ber-tiga ada jaga baik-baik."

Tänga brangkat naik di buket situ, Tong Thye Chu ada bilang sama Sun Heng Cheä, "prot kami säkarang tälah naik lapar, dimana buleh dapat nasih—makan ?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "*Su Hoo*, di tänga buket sini, dimana buleh dapat nasih—makan ; tapi, bir lah, kamu buleh turun dari kuda akan dudok sakäjap, nanti murid chuba-chuba pergi intai, tengok di mana tämpat ada ruma-tangga orang, murid buleh pergi mintak-kan sädikit nasih di bawak datang kasi *Su Hoo* makan;" suda habis chakap, iya serta käjut-kan badan, tälah mä-manchar naik ka-atas awan-angin, mata-nya ada pandang mä-mandang, sa-tälah nampak di sabla barat jao-jao ada satu buket tinggi, banyak pohon pohon-kayu läbat, ada bua-bua *San T'ho* 山桃 (yang di utan punya bua-bua *T'ho*) tänga masak, ada yang suda magang (over-ripe), jadi iya turun datang bilang sama *Su Hoo*-nya, "di tämpat sini tiadak ruma-tangga orang, tapi di däpan buket sana chuma ada bua-bua *San T'ho* saja, nanti murid pergi pätek-kan barang brapa biji datang kasi *Su Hoo* makan—akan tahan-kan lapar."

Tong Thye Chu ada banyak suka, lalu ber-kata, "yang män-jadi padri punya orang jikalau buleh dapat bua-bua *San T'ho* di makan, untong-naseb ini ada bäsar."

Sun Heng Cheä chuma sa-kali *Hwan Kin Tou*

saja suda sampai di [buket] *Lam San* sana, lalu pergi pätek-kan itu bua-bua *San T'ho*; ini ta-osa di säbot, chuma kata—orang da-hulu-kala ada parna bilang, "di buket tinggi ada s'etan, di gunung gayat ada jin; ini pär-kata-an ada bänar; bätol jugak ka-atas buket sini ada satu jin-s'etan, tänga mä-layang di atas awan bakat-mera, turut anginsäjuk, mata-nya sa-tälah nampak Tong Thye Chu tänga dudok di bawa tana-rata, ati-nya bukan käpalang punya suka, mulot-nya sambil ber-kata, "untong! untong! brapa taun ingga-ini haku ada parna dengar anak anak-murid-ku bilang, dari nëgri *Teong Kok* 中國 suda mau datang satu [padri] Tong Hoey Sniö händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*; dia-ni bangsa bälalang yang di langit tälah turun datang branak; jika barang siapa buleh dapat makan-kan sa-käping isi-nya, memang dapat *Tiang Seng Put Lo*; bätol-bätol sampai ini hari dia suda datang;" ini jin-s'etan serta-itu mau sambär-kan Tong Thye Chu, ter-tapi nampak di kiri-kanan-nya ada itu Tu Pat Kai dan Swa Chaing akan ber-jaga, dia tak-buleh rapat, serta murta-itu dia suda kluar-kan satu akal mau main usek pada iya-itu ber-dua dulu, dan serta *Pian* män-jadi satu anak-prawan, puteh mä-jäläpak —sämporna elok rupa-nya sperti di chanai, pinggang-nya ramping (slender), anak-rambot-nya mä-läntek wilis (graceful), kuping-nya ada känakan subang, leher-nya jinjang, tangan-kiri ada pägang buyong, tangan-kanan ada angkat priyok, dari barat mä-nuju ka-sa-bla timor ber-jalan datang, mata Tong Thye Chu suda nampak, dan bi-

lang sama Tu Pat Kai dan Swa Chaing ber-dua, "kamu ber-dua chuba intai, bukan kah Ngö Khong tadi ada bilang, di tämpat utan-lapang sini täntu tidak ada orang, bagimana pulak di sa-bla sana serta murta suda ter-chongkir kluar orang datang?"

Tu Pat Kai mä-nyaot, "nanti haku pergi intaikan;" dan lalu lätak-kan päng-garu-nya, serta brangkat pergi di däpan, suda ber-tämu pada itu prompwan-muda, Wha! ati-nya tälah naik tergrak grak, mau bikin *Kou Chi Fan* 勾脂粉 (to flirt) dulu, ter-tapi mulot-nya ada tanya pada itu nyonya, "kramat-bätina, dari mana händak kamana, tangan-mu ada angkat barang apa itu?"

Ini ämbok-muda memang satu jin-s'etan, chuma di nampak rupa-nya sinar-paras, mata ini Käpala Babi dimana buleh känal, kuping-nya män-dengar ini nyonya män-jawab, "di dalam ini buyong ada nasih. di dalam ini priyok ada laok, yang saya män-datang di tämpat sini tiadak apa pasal. chuma saya dulu ada tarok niat, händak kasi sädäkä sama padri, ini lah dari maksud saya."

Tu Pat Kai suda dengar itu ber-chakap-an, päno ati-nya amat suka, serta m'layu balek datang ber-triak, "*Su Hoo*!" lalu ber-kata, "kalau orang-baik memang ada untong bäsar, yang *Su Hoo* ada suro abang kita—itu mö.nyet pergi chari makan-an, enta iya suda pergi sampai mana händak pätek apa bua-bua *San T'ho* itu, täntu lah iya suda pergi main-main dulu; jika tälah dapat itu bua-bua di makan pun suda buleh jämu säraya män-dapat bosan; chuba *Su Hoo* tengok iya-

itu prompwan-muda, yang bri-kan sädäkä pada padri punya kramat-bätina lah."

Tong Thye Chu kata, "yang kita suda brangkat bagitu punya jao, bälom lagi ter-jumpa satu orang-preyman, bagimana buleh ter-balek bertämu pada satu prompwan-muda ini, händak brikan sädäkä pulak; dari mana dia datang?"

Tu Pat Kai serta kasi kabar, kata, "nu-diya! *Su Hoo*, dia-tu suda rapat datang."

Tong Thye Chu chäpat bangun, dengan rapatkan ber-dua tapak-tangan, mä-nanya, "kramatku, dimana ruma-tangga kamu, kamu tälah mänarok apa niat sampai händak bri-kan sädäkä pada padri-padri bagai kita ini?"

Itu jin-s'etan jawab, "*Su Hoo* bälom lagi tau; nama ini jabal (buket) di triak *Pek Hoe Nëah* 白虎嶺 (gunung machan puteh); di bawa kaki-gunung sa-bla barat-bätol, disitu lah ruma-tangga saya; ibu-bapak saya suka *Liam Keng* (bacha koran), bisa-bikin pär-kreja-an baik; laki saya pun —satu orang-bangsawan, päm-buat-an-nya di dalam idop-an-ini memang suka skali ikat jämbatan — tambak-kan jalan, lagi suka kasi sämbayang pada datok-kramat—mäm-bri sädäkä pada padri padri; ini hari untong saya ada baik tälah dapat ber-tämu sama *Su Hoo*, maka saya dengan ati-brani, händak kasi *Su Hoo* makan ini laok dan nasih, di bikin satu pär-kreja-an baik."

Ati Tong Thye Chu tänga mä-rondeng rondeng dolak-dalek (uncertain) enta kah buleh sambot, enta kah tak-buleh, tapi dimana buleh tahan dari ini Tu Pat Kai punya glojo, waktu-ini prot dia

tänga bäsar lapar, tangan-nya suda sambot-kan itu buyong, mulot-nya suda mau gasak-kan itu nasih, tapi mata-nya tälah nampak Sun Heng Cheä suda m'lonchat turun datang dengan sa-pasang [mata] *Hoey Gän Kim Cheng*-nya akan pandang mä-mandang, suda känal pada ini nyonya-muda—bätol-bätol satu *Yeow Chni* 妖精 (jin); iya dengan ber-sigra tälah champak-kan chawan, lalu angkat tämbong-bäsi-nya mau lantak-kan däkat käpala itu jin-s'etan, Tong Thye Chu suda dapat bäsar ter-pranjat sambil tägah-kan (forbid) —säraya ber-tanya, "Ngö Khong, kamu händak pukol siapa?"

Sun Heng Cheä män-jawab, "yang di däpan ini—satu prompwan-muda bukan-nya orang, iya-ini satu jin-s'etan händak tipu-kan kau."

Tong Thye Chu dengan ber-tungkar, kata, "kamu ini satu käpala mö.nyet — gila! ini satu kramat-prompwan, ati-nya amat baik, dia händak brikan nasih kasi kita makan, bagimana kau buleh bilang—dia, satu jin-s'etan?"

Sun Heng Cheä dengan mulot krä.nyek (grinning), ber-kata, "*Su Hoo*, kau dimana buleh känal; dulu, bila haku tinggal di dalam [gwa] *Chwi Liam Tong* män-jadi jin punya tempo, bagai ini macham jugak ada bikin *Pian Hwa* akan usek-kan orang; jika lambat sädikit haku datang, kau smua suda dapat bänasa."

Tong Thye Chu tiadak sangät mau pächaya.

Sun Heng Cheä lagi ber-kata, "*Su Hoo*, haku suda räti, sabab kau liat rupa ini prompwan-muda bagitu punya chantek, choreng-moreng dari-pada

paras-nya, käpala kau suda naik bingung; jika kau sunggu ada ini ati, di tämpat sini jugak kita buleh ikat satu bangsal, akan kasi kau ber-dua tinggal ber-sama sama—lalu män-jadi laki-bini skali, kämdian kita ber-tiga adek-bradek buleh bä-chärai pergi, apa guna mau pergi *C'hu Keng* lagi."

Tong Thye Chu bukan bagini macham punya orang, ubaya (by all means) ter-utama mati dengan nama yang baik—daripada idop dengan nama yang busuk, buleh kah ati-nya tiadak naik märadang bila män-dengar ini macham punya ber-chakap-an kosong dengan tiadak ber-isi, lagi di tamba-kan malu, mata-nya serta nampak tämbong Sun Heng Cheä suda di angkat naik lantas di lantak-kau ka-käpala itu prompwan-muda; tapi ini jin-s'etan pun ada sädikit ka-säkti-an—bisa tau main sämu, diri-nya buleh di bawak lä.nyapkan lari, dan ter-balek tinggal-kan mayat-mati baya rupa-nya di bawa tana, Tong Thye Chu mändapat bukan sädikit ter-pranjat, sampai kaki-tangan-nya tälah naik mänglitar, mulot-nya dengan ter-gagok-gagok, kata, "kamu ini bangsa mö.nyet bätol lah korang-ajar, chuma tak-chuma di ambil jiwa orang, apa pasal-nya?"

Sun Heng Cheä bilang, "*Su Hoo*, ta-osa bertungkar, ta-osa sala-kan haku, chuba kau akan intai-kan, di dalam buyong ini—apa barang itu?"

Bätol jugak Tong Thye Chu suda lah intai-kan, dan nampak bukan-nya apa nasih, chuma smua-nya ulat ulat-bulu, di dalam itu priyok pun bukan-nya apa laok, smua-nya anak anak-kodok, tälah ter-lonchat-lonchat kluar tänga m'lompat

lompat, baru lah ati Tong Thye Chu ada tiga bagian perchaya, akan-tapi mān-dengar pulak itu Tu Pat Kai di tĕpi tānga naik mārādang, serta triak, "*Su Hoo!*" lalu ber-kata, "ini prompwan muda—bini orang-kreja sawa-padi, bagimana buleh kata-kan dia—satu jin-s'etan, serta suda bantai-kan dia mati, bāsar aniaya, dosa! dosa! dosa bāsar! abang-ku-ini barangkali ada chāmburu kah?"

Tong Thye Chu pikir ber-chakap-an Tu Pat Kai ada bānar, mulot serta bacha-bacha itu *Chiu* (jampi), jadi kāpala Sun Heng Cheā suda naik bāsar saket, iya serta ber-triak triak, "jangan bacha! jangan bacha! dikalu *Su Hoo* ada apa chakap, buleh bilang."

Tong Thye Chu balas-kata, "ada apa mau chakap, yang kita mān-jadi padri punya orang sālalu misti mau bikin pār-kreja-an baik, apa pikiran, apa ingat-an pun, tiadak buleh lewat dari itu ati-baik, karnapa kamu chuma tak-chuma tālah-suda bantai-kan orang—mati, yang kau suda bikin bagini macham punya kreja, kalau kita suda dapat pergi *C'hu Keng* pun, ada apa guna-nya, baik kau pulang, ta-osa ikot kami pergi."

Sun Heng Cheā tanya, "kau mau suro haku pulang di tāmpat mana?"

Tong Thye Chu balas-kata, "kami tiadak mau kamu mān-jadi murid kami lagi."

Sun Heng Cheā bilang, "kalau kau tiadak mau māng-aku ku mān-jadi murid kau, takot kau tiadak buleh dapat lalu dari itu jalan jalan sampai ka-nĕgri *Seh Thian* sana."

Tong Thye Chu bilang, "jiwa kami ada di da-

lam kwasa Twan Allah, bukan-nya män-gantong dari pär-tulong-an kau saja; baik kau läkas pulang pergi."

Sun Heng Cheä kata, "kalau mau suro haku pulang, haku buleh pulang, tapi sayang! haku bälom bri-balas pada budi *Su Hoo* lagi."

Tong Thye Chu tanya, "kami ada apa budi pada kamu?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "sabab haku dulu ada dapat susa, *Su Hoo* suda kasi pär-tulong-an, jika haku tiadak turut akan ber-jaga pada *Su Hoo* sa-tälah brangkat sampai di nëgri *Seh Thian*, bila ber-tämu pada [kramat-Amida] *Hud Chöe*, apa haku mau kasi jawab?"

Ini Tong Thye Chu memang satu yang ati-lämbot punya orang, bila män-dengar Sun Heng Cheä chakap bagitu, dia suda hilang mara, lalu ber-kata, "baik, kami akan ampun-kan kamu ini kali, jangan kamu bikin itu korang-ajar punya kreja lagi, jika kamu mau bikin ka-jahat-an bagai dulu, kami nanti bacha-bacha itu *Chiu* kasi käpala kamu män-jadi alu dengan läsong-läsang pergi tumbok tana kras."

Sun Heng Cheä ada hanggok käpala mä-nurut dari itu päsan-an, lalu kasi Tong Thye Chu naik tonggang kuda kämbali, sa-tälah ambil kluar brapa biji bua-bua *San T'ho* kasi *Su Hoo*-nya mänahan lapar, kämdian ini sa-kawan ber-ämpat brangkat langsong pergi ka-däpan.

Apa-bila itu jin-s'etan suda dapat ter-läpas dirinya lari, panchar lah iya sampai ka-atas awan-angin kämbali, iya dengan gärtak-gigi mä-narok haräm pada Sun Heng Cheä, sambil ber-kata, "bä-

tol jugak itu jin-mö.nyet ada banyak ka-säkti-an, tapi haku tiadak mau läpas-kan pada itu Tong Cheng 唐僧;" suda habis chakap, iya lagi *Pian Hwa* män-jadi satu prompwan-twa pulak—ini kali, umor-nya däkat lapan pulo taun läbeh-korang, tangan-nya ada pägang tongkat, sa-tapak ber-jalan sa-kali mä-nangis, dengan mä-ratap suda brangkat datang, Tu Pat Kai läbeh dulu suda nampak, lalu ber-triak, "*Su Hoo*! ini kabar tiadak baik, yang abang-ku suda bantai-kan mati itu prompwan-muda tadi, täntu lah dia-tu—bok-ayu yang datang—punya anak, dia suda datang chari."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "kau ini *buntat*, jangan säbarang ber-kongkong; kau liat laku itu ämbok-twa, dia suda mau mö.nyöh, kalau intai dari rupa-nya, umor-nya tak-korang dari lapan pulo taun, yang itu prompwan-muda tadi, umor-nya tak-läbeh dari dua pulo, jika ibu-nya suda anam pulo läbeh, buleh kah dia branak lagi, ini—memang ada dusta;" bila ini prompwan-twa suda ber-jalan rapat datang, Sun Heng Cheä ada känal sama dia—satu jin-s'etan tadi-itu jugak, iya tiadak mau tanya apa-apa pada dia pun, serta angkat naik tämbong-nya lantas di lantak-kan dia-itu—mati; ka-bätol-an, itu jin lagi ada main sämu—suda buat läsap-kan diri-nya—tälah lari läbeh dulu, chuma bri tinggal-kan satu mayat-mati lagi, Tong Thye Chu mäng-intai ragam Sun Heng Cheä bagitu, lagi ada turut täbiat-lama—tiadak ubah-kan pehel-nya, dia suda dapat ter-käjut sampai diri-nya ter-golek jato ka-bawa tana;

dia tiadak tägor-kan—tiadak mau chakap apa-apa, serta bacha-bacha itu *Chiu* kasi trek-kan itu simpai di käpala Sun Heng Cheä, Sun Heng Cheä dimana buleh tahan pada itu saket-an, sampai iya jato ter-terap mä-mintak mintak ampun. Tong Thye Chu tanya, "ini kali apa kamu mau chakap lagi, yang kami ada tägah (forbid) lalu ber-päsan punya päsan — mä-mintak kamu jangan unjok prangai-jahat lagi, kamu dengan bantah sängaja bantai-kan orang mati dengan tiadak ber-pasal-nya; pehel kamu bätol lah dëgil sangät."

Sun Heng Cheä mäm-balas jawab, "*Su Hoo*, kau apa tau, kau bagai plandok lupa-kan järat, tapi järat tak-lupa-kan plandok ; sa-sunggu-nya dia-ni bukan-nya manusia, itu jin-s'etan tadi jugak."

Tong Thye Chu kata, "kamu ini käpala mö.nyet säbarang karot, dimana ada bagitu banyak punya jin-s'etan, baik kamu läkas pergi, ta-osa bikin pär-kata-an yang lanjut."

Sun Heng Cheä kata, "mau haku pergi, buleh pergi, tapi ada satu pasal tiadak layäk di dalam ati-ku."

Tong Thye Chu tanya, "apa pasal itu ?"

Sun Heng Cheä bilang, "kalau *Su Hoo* mau jugak suro haku pulang balek, *Su Hoo* buleh bacha-bacha itu *Chiu* kasi luchut-kan itu simpai yang ter-lätak di käpala haku säkarang-ini."

Tong Thye Chu balas-kata, " kami chuma tau bacha-bacha kasi trek-kan, tak-bisa-tau bikin kasi luchut-kan."

Sun Heng Cheä bilang, " kalau *Su Hoo* tiadak tau bikin kasi luchut-kan, baik *Su Hoo* bawak haku brangkat pergi ber-sama sama, ta-osa bikin

banyak stori lagi."

Tong Thye Chu tiadak buleh apa-kan daya, lalu bri ma'af-kan iya ini sa-kali lagi, säraya berpäsan päsan akan tägah-kan iya jangan turut prangai-badak di buat itu kreja-jahat lagi.

Iya mä-nyaot, "haku tiadak brani lagi;" dan pimpin-kan Tong Thye Chu naik tonggang kuda kämbali, sa-tälah brangkat di jalan bäsar yang ber-ala ka-kota langsong pergi ka-däpan ber-sama sama.

Itu jin tänga-ini ada mä-layang di atas awan-angin, sabab tak-dapat makan isi Tong Thye Chu, ati-nya tiadak buleh pwas; dia säkarang-ini suda *Pian Hwa* män-jadi satu orang-twa pulak, tangan-nya ada pägang sa-pranggu-an punya manek-manek, mulot-nya ada *Liam Keng*, Tong Thye Chu suda nampak, ati-nya amat suka, bälom lagi dia chakap apa-apa, läbeh dulu suda dengar Tu Pat Kai kabar-kan, kata-nya, "*Su Hoo*, yang ka-datang-an ini orang-twa, kabar-an-nya tiadak baïk, dia ada datang chari pada anak-bini-nya; kalau dia dapat tau dia-orang [ber-dua] suda di bantai-kan mati, dia täntu mau mintak bayar-kan jiwa, kita apa macham mau kasi jawab?"

Tong Thye Chu bälom lagi kasi jawab, Sun Heng Cheä dengan gäram-ati ada kalot-kan dia, "kau ini satu *buntat*, tau apa, nanti haku preksa-kan dia-tu;" suda habis chakap, iya rapat pergi tanya sama itu orang-twa, "ngcheg, dari mana händak ka-mana, karnapa tänga brangkat tänga *Liam Keng*, sa-umor-ku ada känal jugak sama ngcheg—bukan-nya sa-orang manusia, kita—so-häbät-andai lama, dulu ada tinggal di sa-bla mä-

nya-bla lobok. Mulot ini jin suda mān-jadi ter-sängab. Ati Sun Heng Cheä waktu-ini bägai ber-lobang lobang sperti sarang-läbah tänga ber-pikir, kalau mau lantak-kan dia, dia täntu buat lä.nyap-kan diri-nya lari lagi, bir haku bacha-bacha mämintak itu kramat kramat-kayangan datang käpong-kan dia di sa-bla atas dulu, kämdian haku buleh kasi habuan-nya, dimana dia händak lari pergi lagi; daripada-masa-ini, iya diam-diam suda bacha-bacha, lalu angkat naik tämbong-nya luloh lantak-kan däkat käpala itu orang-twa, sampai tulang-tulang badan-nya tiadak ber-gaya lagi, isi isi-nya habis tärbang—sakätika mati; Tong Thye Chu di atas kuda suda nampak ragam murid-nya bagitu, sampai badan-nya tälah naik säram, mulot-nya paya ber-chakap, chuma Tu Pat Kai saja tänga mäng-ompat ompat, kata, "ini abang mŏ.nyet, käpala-nya suda naik angin-puting-bliong, karnapa bälom lagi brangkat lalu sa-krat hari punya pär-jalan-an, bo.sⁿa.bo.soo (chuma tak-chuma tidak bä-pasal) iya suda bantai-kan mati tiga orang, apa maksud-nya ini?"

Tong Thye Chu suda mau bacha-bacha itu *Chiu*, tapi läbeh-dulu tälah dengar Sun Heng Cheä ber-triak triak, "*Su Hoo*, kau chäpat datang intai, tengok apa barang ini?"

Bila Tong Thye Chu suda nampak, ati-nya mān-jadi hairan, jadi mulot-nya lalu mä-nanya, "apa macham ini orang-twa — baru saja di bantai-kan mati, di dalam sabäntar-an buleh ter-jadi sa-klompok punya tulang tulang-kring?"

Sun Heng Cheä akan nyata-kan, "ini lah di triak

Kiang Si 僵尸 (tulang-orang-mati män-jadi jin), bisa-pännyap akan punja-kan sämangat orang."

Tong Thye Chu ada pächaya jugak, tapi mändengar Tu Pat Kai dengan mäng-usut, kata, "*Su Hoo*, jangan pächaya, iya ada main angin, iya suda bantai-kan orang mati, takot *Su Hoo* bri sala-kan, jadi dämäkian-ini iya tälah chabot kluar bulu-nya kasi *Pian Hwa* män-jadi ini tulang tulang-kring di tipu-kan kita."

Tong Thye Chu pikir, ini pär-kata-an pun ada bänar jugak, täntu lah Sun Heng Cheä bisa-tau bikin bagini macham punya kreja, dan serta bukak mulot suro iya, "baik kau läkas balek pulang, taosa ikot kami pergi lagi."

Sun Heng Cheä suda dapat bagini macham *Wan Ong* 怨枉 punya kreja, ati-nya suda naik bäsar prangsang, iya pikir mau lantak-kan Tu Pat Kai mati, sabab kris—lämbeng tiadak bagitu-tajam, lagi tajam lida dia-ni, tapi takot pulak Tong Thye Chu nanti bacha-bacha itu *Ohiu* kasi käpala-nya naik saket lagi, sabab-itu iya säbarkan—tiadak brani naik-kan tangan, lalu ber-pikir, hairan! ngapa kuping *Su Hoo*-nya bagitu punya ringan, suka di olok-olok — bagitu skali mä-narok perchaya dari ini Tu Pat Kai punya taik-angin; daripada masa-ini iya pun suda *O'hek Sim* 戚心; tiadak mau ber-tungkar, bir Tong Thye Chu pergi jähanäm; säkarang-ini, apa buleh-kan daya, iya suda undor balek tiga tapak, kämdian käjut-kan tuboh-nya serta *Hwan Kin Tou* sakätika-itu jugak ghaib-nya daripada mata

guru-nya tälah balek pulang pergi di [buket] *Hwa Ko San*-nya kämbali, lalu nampak ragam itu buket ada sama säbagi lama bagitu jugak, tapi rumpot-rumpot ijao sangät layu, pohon kayu kayu-wan smua kring, sädikit asap-api pun tiadak lambut, enta ini — apa pasal-nya; sabab dulu — apa-bila Kou Chey Thian käna tangkap punya tempo, itu [kramat-säkti] Ji Long Sin 二郎神 (yang nama Yeöh Chëan 楊戩) dan päng-iring-an-nya (retinue) suda datang bä-tunu di buat rosak-kan kachak-an ini buket mers'ohor; bähawa sa-nya ati Sun Heng Cheä suda män-jadi sayub —naik pilu; serta-murta itu iya dengar ada swara swara anak anak-murid-nya, sa-tälah suda mälompat kluar tujo lapan mö.nyet-kämek (idong-polak,—pe.nyet) dari pokok-pokok sämak-samun datang ber-lutut sambil ber-triak triak, "Tye Ong, sampai ini hari baru dapat pulang ya?"

Sun Heng Cheä balas-kata, "naseb haku säkarang laksana bahtëra — sauh-nya larat enta katimor enta ka-barat;" dan balek tanya, "karnapa kau smua-nya pergi sämbunyi diri, haku lama suda balek, tapi tiadak nampak bayang kau apa-apa pun, ini apa pasal-nya?"

Ini sa-kumpol-an punya mö.nyet mö.nyet mana yang twa bila män-dengar ka-tanya-an bagini, masing-masing sa-tälah naik blas-ati, dengan ayermata mä-leleh, män-jawab, "dari Tye Ong suda pergi — blakang, kita käna itu orang mäm-buru bikin banyak seksa, kita adek-bradek—yang käna tikam pana, yang käna anjing gigit, yang käna bädal mati, yang käna tangkap pergi, tiadak bu-

leh di nyata-kan habis, maka kita tidak brani kluar datang chari makan pun, sabab-itu sälalu bä-sämbunyi diri."

Sun Heng Cheä lagi tanya, "yang itu orang mäm-buru tälah tangkap-kan kau adek-bradek pergi, händak di buat apa?"

Ada yang bijak punya—akan balas-kata, "kita dengar, kalau dapat tangkap kita punya bangsa lam.wna.kou—ka-banyak-an di suro ber-main *Pa Hi* 巴戲—phak.kun.t'hou dan bä-lompat-katak däkat tänga-jalan."

Sun Heng Cheä suda naik ati-mara, dan bawak anak anak-murid-nya masok pergi di dalam itu [guwa] *Chwi Liam Tong*, disitu ada brapa käpala mö.nyet, pängulu lutung, pä-lawan kra, tälah sambot-kan iya masok di preksa-kan, "Tye Ong, bukan kah ada buat kawan sama itu Tong Cheng (padri dari nëgri *Tong*) händak pergi *C'hu Keng* di nëgri *Seh Thian*, karnapa pulak suda pulang datang di buket kita kämbali?"

Sun Heng Cheä dengan mä-narek napas, kata, "tiadak buleh chakap;" dan tutur-kan itu halähäwäl dengan al-kesah-itu smua kasi ini skälian anak anak-murid ber-ketak ketak (in groups) akan tau trang-trang.

Ini sa-kumpol-an punya mö.nyet mö.nyet-utan bila suda habis dengar ini tutur-an, smua-nya suda naik gerang-ati, dengan ber-täpok täpok tangan, ber-triak triak, "Uji! uji! (euge!) sambil kata, "untong kita suda baik, apa guna *Tye Ong* pergi jadi *Hoey Sniö* (padri), yang män-jadi chetok (paroh)-ayam ada läbeh mänang dari iya-itu

yang mān-jadi ekor-kārbau, alim bāsar lah twan tālah balek datang mān-jadi raja disini ēstimewa mān-jadi itu imam-hanyut;" suda habis chakap, ini mō.nyet mō.nyet-lir smua ada bikin bāsar makan —chākek jānoh (full) sampai bosān—masi (still) minum sulang mā.nyulang (ber-sama).

Habis, Sun Heng Chea suro unjām-kan tiang tiang-kayu tinggi, naik-kan bandera-bandera bāsar, sāraya chachak-kan tumbak pisau-bla lāmbeng gārubang dan diri-kan sānjata sānjata-tajam ber-kilat kilat macham-macham sperti chāmuchap (love-grass) tumbuh di tāmpat lapang, ragam-nya laksana di sigap mau ber-prang, dan kasi bersi-kan buket, tanam pokok pokok-bunga, bri kochak-kan pāng-liat-an itu buket-mers'ohor sāmola.

Masa-ini, diri Sun Heng Cheā ada bānyak sānang, iya tiadak ber-ati bāsar, sabab-nya ati iya suda tawar, tiadak nongneng lagi. Ada satu hari, iya suda kluar kāmbara (ramble), hāndak pergi di dusun mana-mana—main-main; apa-bila iya sampai dākat satu kampong, iya nampak ada brapa petak ruma ruma-lalang, ka-ujong-nya ada satu māsjid dulu-kala, sa-tālah-itu iya suda brangkat sampai di ujong kampong situ, lalu *Pian Hwa* mānjadi satu orang-māngaji, ber-jalan masok māsjid; di dalam situ iya nampak ada satu *Sian Sneh* (guru) tānga mām-preksa pada itu anak-anak skola; guru itu ada tanya, "apa datok-kramat ini yang di dalam māsjid sini?"

Satu anak-murid yang bijak tālah jawab, "kramat Tōpekong."

G. (guru) tanya, "apa dia bikin?"

A. M. (anak-murid) jawab, "chuma dia-tu satu saja ter-dudok diam-diam mä-nanti makan."

"Chuma dia-tu satu saja ya, mau makan apa?"

"Ya! mau makan Lok.Pëan?"

"Tiadak bini-nya ya?"

"Tidak!"

"Dimana bini-nya suda pergi?"

"Suda masok pajak-gadai?"

"Apa pasal?"

"Sabab dia suda kala judi."

"Dimana?"

"Däkat Johor-Bahru."

"Apa macham kau buleh tau?"

"Mata murid sindiri nampak."

"Apa macham dia pergi?"

"Dia mä-nonggang gaja lalu dari [buket] *Hwa Ko San* pergi."

"Apa macham punya bänatang—itu gaja?"

"Bänatang yang ber-lima kaki."

"Ada parna kah kau liat kulet gaja?"

"Ada!"

"Dimana?"

"Däkat tuboh-nya."

"Ada parna kah kau liat itu bänatang yang tiadak gigi?"

"Ada."

"Apa bänatang itu?"

"My grand-mother! (nenek saya)."

"Di [buket] *Hwa Ko San* sana apa bänatang itu yang sälalu ada?"

"Mö.nyet, macham macham punya mö.nyet, sperti-nya itu tai.poi.kou (mö.nyet karah), lam.-wna.kou (sämunding), hai.lam.kou (chäkalong),

jit.pun.kou (täkah), ho.lan.kou (ongka), ada banyak skali."

"Apa itu mö.nyet mö.nyet buleh bikin?"

"Buleh panjat pokok, kärabat pohon."

"Habis, apa iya-itu buleh bikin lagi?"

"Buleh lungsur turun kämbali."

"Apa macham punya bänatang itu mö.nyet?"

"Bänatang yang satu minit tak-buleh dudok diam, kanak-kanak-nya buleh sälam, bätina-nya buleh bernang, sanantiyasa mä-nimbol-kan diri."

"Apa itu mö.nyet mö.nyet-jantan bisa-tau bikin?"

"Tangkap kutu."

"Apa pär-beda-än (difference) dari mö.nyet, lutung, kra, dan wänara?"

"Mö.nyet, bangsa kächil, di triak *Lam Wna Kou* 南安猴; lutung, bangsa bäsar, di glarkan *Eng C'hun Kna* 永春仔; mö.nyet Bangkok (*Siam Lo Kou* 暹羅猴) di triak-kan kra; mö.nyet Bätawi di nama-kan wänara *Jiow Ah Tu* 爪亞猪."

Sun Heng Cheä tengok ini budak bagitu punya mulot bijak, ati-nya alang suka, dan dengan ber-täpok tangan mä-muji, lalu mä-nanya, "kalau kau nampak pä-nyamun datang, itu yang buta-tuli dengan itu yang tempang-chengkok apa macham mau lari?"

Itu budak kächil suda tak-buleh kasi jawab, tapi guru-nya ada ganti-kan balas-kata, "itu yang buta-tuli buleh jugak lari, tapi dimana dia mau

tuju pergi, itu yang tempang-chengkok täntu tiadak buleh lari, bukan-nya dia ati-brani, ragam-nya paya; kalau dia mintak itu yang buta-tuli di sopoh-kan dia, suda ber-sama sama buleh dapat lari, pri-hal dia orang itu-kätika mästi bagitu; jika itu yang tempang-chengkok akan pimpin-kan iya, itu yang si-buta-tuli suda tak-dapat sumpat—terjadi lari: säkarang-ini, sohäbät, dari mana händak ka-mana?"

Sun Heng Cheä jawab, "dari [buket] *Hwa Ko San* datang."

"Jana-bijana (birth-place) di kampong mana?"

"Di buket sana jugak."

"Apa jawat-an (duty) yang angkau ada tanggong säkarang?"

"Ada junjong pär-kreja-an bomö."

"Oh! sohäbät bisa-tau män-jadi bomö ya? saya pun tau, tapi tiadak paham; yang saya sindiri män-dapat saket wasir-kras (internal piles,—*Lye Ti* 內痔), saya tak-bisa tau obati-kan, sohäbät ada apa obat buleh kasi tulong?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "ada! di däirah (province or dependency) *Cheng Hwa*, dalam nëgri Annam 安南, ada satu macham yang paling bagus punya kulet-manis, di triak *Cheng Hwa Jiok Kwi* 青花肉桂; kalau ini di buat sperti ayer-teh—minum, ta-osa brapa kali—suda baik: lagi, ada satu macham punya bua yang tidak bisa-ber-bunga, di triak bua-ara (atau bua-käpok,—fig,—*Bu Hwa Ko* 無花菓)—brapa biji di ku-

kus kan dengan tali-prot babi (*Twa Hwan T'hou* 大翻頭, — the intestines) — ämpat inchi punya panjang, kämdian di makan brapa banyak kali, suda buleh dapat baik: lagi satu, ada satu macham punya bua-blimbing (carambola fruit), di triak *Yeoh T'ho* 洋桃, chuma akar-pokok-nya saja akan di kukus-kan dengan gula-itam, sälalu di makan, suda buleh ter-jadi baik kämbali."

"Kalau saket rungkong-jahat (diphtheria), apa obat-nya ?"

"Bila kita mau masak nasih, kita ada chuchi itu bras-puteh dulu, sampai itu bras suda bersi, bukan kah ter-tinggal itu ayer-kroh (di triak *P'hun* 渿) ; dengan itu ayer-kroh di tapis-kan dulu—barang tiga suku glas punya päno—di champor dan kachau-kan dengan ayer-madu (manis-an läbah,—honey), kämdian di minum-kan satu hari satu kali, ta-osa brapa hari—suda buleh baik."

"Kalau orang dapat saket-känching (clap), mau känching—tiadak ada känching, enta ini ada apa obat-nya ?"

"Ini ada sänang, chuma mau pakai itu chabang-tiga (nama daun-pokok) dengan brapa lai daun-nya di masak-kan dengan ämpat tahil punya daging-babi (atau lämbu), tiab-tiab kali di makan, suda buleh dapat baik."

"Kalau orang ada saket dämam-kätiga (dämam-säläng, — ague, or intermittent fever), apa obat-nya itu ?"

"Chuma pakai asam-jawa-twa (Asamko) di kachau-kan dengan ayer kasi makan, ta-osa brapa

hari suda buleh baik ; tapi jangan skali-kali makan pänyu, atau tälor-nya itu ”

“Kalau orang ada saket ter-chirit-dara, apa obat-nya itu ?”

“Chuma masak lobak di makan sälalu, tapi jangan makan *Kha Hu* 胶魚 (turtle) dan *Bak T'hou Khak* 肉頭殼 (hog's head) itu.”

“Apa itu *Kha Hu* ?”

“Labi-labi,—Pih^{k} 鼈 lah.”

“Apa itu *Bak T'hou Khak*.”

“Käpala babi,—*Tu T'hou* 猪頭 lah.”

“Kalau orang ada saket wasir-ringan, apa macham mau di obati-kan ?”

“Mau pakai *Kim Gin Hwa* 金銀花 satu *Chni*— 錢, *Kam C'ho Chat* 甘草節 satu *Chni*, *Tye Hong* 大黃 satu *Chni*, dengan *Pek Chiok Kan* 百足乾 (alipan kring) lima ekor, di chälor-kan dengan ayer mä-nideh, dengan hawa-panas-nya di asap-kan burit-an dulu, sampai itu ayer suda män-jadi swam (lukewarm), kämdian di chuchi-kan tämpat-gatal-nya; bagitu di buat brapa kali, suda buleh baik.”

“Kalau orang-miskin män-dapat saket-prot, apa obat-nya ?”

“Makan pägaga (*Ham Khak C'hou* 蚶殼草) banyak-banyak.”

"Kalau orang sälalu batok mau jadi batok-kring (consumption), apa obat-nya itu?"

"Misti chäpat makan sayor-rämis banyak-banyak—sa-hari-hari, ter-tapi dilaki dan prompwan (laki-bini) jangan tidor ber-sama sama."

"Kalau prompwan ada bunting, tälah dapat batok tak-brinti-rinti, apa obat-nya itu?"

"Ini ada sänang, chuma ambil käpala-täbu yang ber-akar—barang ämpat inchi punya panjang di bla-kan kasi män-jadi ämpat käping, kämdian di räbus-kan sama ayer dalam *Kip Seou*—ber-champor dengan dua sendok-kächil punya *Beleko* 麥淚餻, di makan ta-osa sampai brapa banyak kali, itu batok suda brinti."

"Kalau orang män-dapat paru-paru saket (pleurisy) dari tumbu-tumbu-an atau bisol, dia rasa-rasa ati-nya amat saket, ini—apa obat-nya?"

"Bila waktu-saket (sälalu mulai dari jam pukol satu — pukol dua — soreh [afternoon]), chäpat asa-kan gäliga landak (hedge-hog) tiab-tiab kasi dia makan, makin banyak di makan makin baik, täntu dapat brinti-kan saket, sampai tiadak saket lagi—suda baik."

"Kalau orang dapat saket dämam-käpialu (*C'hut Tan* 出疳, — typhoid-fever), apa obat-nya itu?"

"Chuma pakai *Tan C'hou* 疸草 di tumbok tumbok-kan kasi halus, kämdian di champor-kan dengan ayer-kälapa kasi makan brapa kali, suda buleh baik."

Itu guru bilang, "di tana-ayer sini, itu pranakan pranakan-bodo dengan itu orang orang-dusun ka-mana mana ada suka skali makan itu krang krang-busuk, tupai tupai-mati, daging daging-lägam, burong burong-lir, binatang binatang-utan, ini makan-an (diet) tiadak baik punya barang; ada yang ter-käna dari angin prompwan-jahat, maka dara dia orang män-jadi bisa-kotor (blood-poison), badan mä-rasa sängal, kaki-tangan män-jadi kaku, ayer-muka mä-rupa warna mera, bagai mau naik kusta (*Ba Hong* 痲瘋,—syphilis, or leprosy), ini —ada kah obat-nya itu?"

Sun Heng Cheä män-jawab, "ada! kalau kau mau pakai bagini macham punya obat obat-china, nama-nya Yew Tong Kwi 油當歸 dua *Chni* stänga, Pak Höng Hong 北防風 ämpat *Chni*, Seng Kim Höng 生錦黃 dua *Chni* stänga, Hiang Pek Che 香白芷 satu *Chni* stänga, Hoey Mwa Jin 火麻仁 tiga *Chni*, Ah Höng Hwa 阿紅花 satu *Chni*, Guan Beng Hun 元明粉 dua *Chni*, Hek T'hiu 黑丑 tiga *Chni*, Pek T'hiu 白丑 tiga *Chni*, dengan dua mangkok päno punya ayer di masak-kan dalam kip-seou, sampai ayer-obat-nya ter-tinggal tiga suku mangkok, mä-nanti sampai bila swam—di makan-kan, itu pänyaket suda buleh jadi korang; kalau di dalam satu minggu buleh makan dua kali, lama-

lama buleh mān-jadi baik kämbali; jika suda baik pun, stänga bulan atau satu bulan punya lama misti mau makan sa-kali lagi, maka baka-nya (root) buleh jadi terinchat."

"Lagi, kalau orang ter-lalu gämok, apa macham mau buat kasi dia kurus?"

"Makan Anti-Fat."

"Kalau orang ter-lalu kurus, bagimana mau bikin kasi dia sädang gämok?"

"Makan Cod-liver Oil."

"Kalau orang suda mati-puchok, apa macham mau bikin kasi idop-kan modal-nya?"

"Makan Hwa Kŏ Tän 華姑丹, yang di triak *Aphrodisiac Remedy*, jam pagi—sa-biji, pätang-malam — sa-biji, sampai sa-ratus hari punya lama, suda buleh dapat balek pulang modal-nya-itu kämbali."

"Dimana buleh dapat bli bagai ini macham punya obat-*Tän*?"

"Di tärätak Batu-Gantong, No. 88, däkat jalan Tälok-Ayer längas (clammy)."

"Sunggu kah?"

"Nyata!"

Itu guru ber-kata, "sohäbät, bätol lah satu bomŏ amat-nya paham, sperti satu nabi, saya händak tanya käpala satu pasal lagi; di kampong sini —dulu ada satu orang-kaya banyak harta-bända; bila dia dapat saket tänat mau mati punya tempo, dia tiadak anak, chuma ada satu bini saja—kätika-itu ada bunting (bawak prot), jadi dia suda bikin satu wäsiyät (will), ter-säbot—bila dia suda mati—blakang, kalau bini-nya branak anak-dila-

ki, dia akan bri-kan itu anak—dua bagian harta-nya, bini-nya satu bagian; jika bini-nya branak anak-prompwan, dia chuma kasi-kan ini anak satu bagian harta-nya saja, bini-nya dua bagian: tapi, bila dia suda mati—blakang, bini-nya pulak tälah-suda branak anak ber-kämbar, satu dilaki satu prompwan; säkarang, ini harta-bända apa macham mau di bagi-kan, chuba sohäbät tulong ajar pada saya, sabab ini päkara ada banyak ber-tungkar."

Sun Heng Cheä balas-kata, "ini päkara ada banyak sänang, apa guna banyak ber-tungkar; chuma kau misti ber-pikir baik-baik, bukan kah ini orang yang mati mau bri-kan harta-bända-nya pada anak-dilaki—dua bagian, sama bini-nya—satu bagian; mä-lain-kan, kalau bini-nya branak anak-prompwan, bini-nya buleh dapat dua kali banyak; säkarang, ini orang-mati suda dapat dua anak, satu dilaki satu prompwan, jika anak-prompwan män-dapat satu bagian, bini täntu mau dapat dua bagian; kalau bini dapat satu bagian, anak-dilaki misti mau dapat dua bagian, jika bini buleh dapat dua bagian, anak-dilaki-ini misti mau dapat ämpat bagian,; dämäkian-ini (for this reason), ini harta-bända misti mau di bagi-kan männjadi tujo bagian, anak-dilaki dapat ämpat bagian, bini—dua bagian, anak-prompwan—satu bagian; sädikit apa pun tiadak säliseh;" suda habis chakap, Sun Heng Cheä ada balek tanya sama ini *Sian Senh*, "kau ini — pranakan dimana, apa nama, suda kawin atau bälom, ibu-bapak säkarang ada baik ya?"

Ini guru balas-jawab, "saya, pranaka n di *Tan-*

jong Bunga, tapi ruma-tangga saya di sa-bla *Tälok Bahang*; saya seⁿh Hⁿia 連 (tak-buleh bacha 'Lian'), nama Ong Lye 王梨, lama suda kawin, tapi bini-dulu suda mati, kämdian saya suda kawin sama satu prompwan-janda män-jadi bini saya; ini bini-kämdian ada satu anak-prompwan, tälah män-jadi anak-tiri saya; dia suda chukop umor, buleh di kawin-kan orang; saya ada bapak, säkarang ada tinggal däkat *Tanjong Bunga*, bonda saya suda mati, jadi bapak saya sälalu ada datang di ruma saya—suda ber-känan pada anak-tiri saya, sa-tälah suda jadi gila-bärahi, lalu sambot-kan ini prompwan-muda di bawak pulang pergi jadi bini-nya; jadi bapak saya suda män-jadi saya punya mänantu, anak-tiri saya suda balek män-jadi mak-tiri saya, sabab dia suda jadi bapak saya punya bini-kämdian; tiadak brapa lama, bini saya suda branak satu anak-dilaki, jadi ini anak suda män-jadi bapak saya punya ipar, mak-tiri saya punya adek, säraya män-jadi saya punya pak-muda pulak; yang saya punya anak-tiri-itu suda balek män-jadi saya punya mak-tiri, dia-tu suda branak satu anak-dilaki pulak, suda män-jadi anak bapak saya, suda lah jadi saya punya adek, sa-tälah män-jadi bini saya punya chuchu, säraya jadi saya punya chuchu jugak; saya tälah jadi adek saya punya abang, adek saya tälah män-jadi bini saya punya chuchu, jadi saya pun suda män-jadi bini saya punya chuchu pulak (things which are equal to the same thing, are equal to one another); sa-bätol-nya, säkarang saya suda jadi bini saya

punya laki, lagi mān-jadi bini saya punya chuchu jugak, ter-tapi saya suda jadi nenek orang (yang ada chuchu) punya laki, jadi sindiri bātol-bātol suda mān-jadi kindiri punya tok-nenek: apa sohābāt pikir sa-bagai ini macham punya dagingdara, dengan si-pwak-pwak-nya ini?"

Sun Heng Cheā mā-nyaot, "jarang ada, tapi haku tak-parna dengar; bapak kau ini sperti kālapa-twa yang banyak minyak, makin twa makin jadi, lagi santan lagi lāmak."

Suda dudok mā-ngomong ngomong (chit-chat) lagi sādikit jam punya lama, Sun Heng Cheā kasi ini *Sian Sʷeh* slamat-tinggal, dan brangkat pulang.

Sampai sparo jalan, dākat satu pāngkalan, iya nampak ada satu orang, rambot-nya puteh, towchang-nya mera, muka-nya mōpeng bagai papanchandol, rupa-nya sperti Gwi Yan 魏延 bagitu punya burok, badan-nya pājal (fleshy); yang dia punya ka-jadi-an orang amat jahat, orang-nya pintar (wily), ati-nya banyak trang, tapi kianat (1), pām-buat-an-nya mā-nyerod dengan dēgil—tiadak isti-adat-nya (2), tutur-an-nya auta—tapi sperti banyak bānar, alang ber-tungkar dengan mulot bijak-nya (3), ingat-an-nya chukop-lāngkāp, apa yang orang punya pār-kreja-an malu, kotor, kilap-silap, sādikit pun dia tiadak lupa, sādia-kala mā-narok di dalam ati (4), apa yang tiadak bānar punya kreja, tiadak bātol punya buat-an, dia suka turut—bri-jadi-kan dengan sa-sunggunya (5); ka-laku-an ini orang sābagai *Siow Chaing*

Bau 少正卯, yang Khong Chu Kong 孔子公 (Confucius) suda buno-kan mati; maka Sun Heng Cheä tiadak mau kasi päduli pada bagini macham—yang tiadak baik punya orang-koudo. Apa-bila Sun Heng Cheä suda pulang di buket-nya, iya tälah *Pian* män-jadi raja mö.nyet kämbali, anak anak-murid-nya ada kluar datang sambot-kan dia masok guwa pergi minum-makan bäsar, säraya dapat beybas-diri dan sänang-ati.

Brinti ini dulu, kita säkarang akan balek pergi chrita pasal itu Tong Thye Chu pulak.

Waktu-itu, Tong Thye Chu ber-tiga suda lah brangkat lalu dari itu [buket] *Pek Höe Neä* yang gärun, dan nampak pulak ada bä-deret deret punya rimba, päno-läbat dan mampat pohon pohonutan ber-rendang rendang, Tong Thye Chu bertriak, "*Töe Tey* 徒弟 (murid), ini jalan ada chengkok-bäledok (very zigzag) dengan päsak-päsok—läkak-läkok, kamu ber-dua misti ber-ati-ati akan jaga baik-baik, takot ada barang-jahat mä-nunggu disini."

Tu Pat Kai bri sägar-kan diri-nya, mäng-ambil sänjata ber-jalan dulu; apa-bila suda masok sampai di tänga rimba situ, Tong Thye Chu ada bilang sama dia, "prot kami säkarang rasa-rasa banyak lapar, dimana buleh dapat sädikit nasih datang kasi makan pun—ada baik jugak."

Tu Pat Kai mä-nyaot, "prot haku pun suda naik glerek, bir *Su Hoo* dudok mä-nunggu disini sakäjap, nanti haku pergi chari."

Ini Tu Pat Kai suda pergi banyak lama, enta

sampai brapa batu punya jao, tak-nampak bayang orang atau asap-api apa-apa ter-lambut naik pun, baru lah dia bisa-tau rasa yang mān-jadi ibu-bapak punya orang—brapa punya susa—mau piara anak, dimana mau chari kayu, apa macham mau dapat bras, sampai badan dia suda naik lāteh, dia dudok brinti di bawa tana, serta baring sampai ter-layang tidor lalu mā-ngorok-ngorok skali, tiadak tau sāmangat-nya suda pergi sampai di chārok mana; disini Tong Thye Chu paya mānahan nanti punya nanti, dan suro Swa Chaing pulak pergi chari-kan.

Sabab Tong Thye Chu suda ter-sāsat jalan, patot-nya dia ber-tiga misti mā-nuju pergi di sa-bla barat, dimana buleh angka suda ter-silap jalan ber-ala ka-sa-bla slatan; kātika-ini dia tānga berjalan pergi-balek di dalam rimba, serta māngangkat kāpala—tāngadah, dia nampak ada satu mānigai (pagoda) tak-brapa jao dari situ; waktu-itu, jam hari suda pātang, apa buleh buat, dia bukak tapak brangkat mā-nuju pergi jugak; bila sampai di bawa mānigai situ, dia intai dākat pintu bāsar-nya ada gantong bidai-didi, lalu bukakkan bidai, dia mā-nyorong masok pergi, sa-tālah nampak ada satu *Yeow Ohni* tānga tidor di atas papan-batu, rupa-nya biru-lāgam, mulot-nya bertaring, Tong Thye Chu mān-dapat bukan sādikit ter-pranjat, sampai ter-rāba jato terantak, dia chāpat bangun balek lari, itu jin suda dapat tersādar, lalu mā-nanya pada anak-murid-nya, "apa bunyi-an itu, siapa ada datang?"

Satu murid-jin suda pergi jāngok, dapat tengok Tong Thye Chu tānga ter-lari lari, dia lalu

balek datang bri balas-kata, "ada satu manusia —insän elok di mata, käpala-nya gundol, tiadak rambot, rupa-nya puteh, orang-nya halus."

Itu jin bukan käpalang punya suka, sindiri berkata, "ngapa itu lalat kindiri datang brinti di käpala ular, dia sindiri datang mau kasi kä.nyangkan prot kita, kau smua buleh pergi tangkap-kan dia datang."

Itu brapa anak-murid jin bagai sa-kawan punya täbuwan suda pergi junjong-kan Tong Thye Chu di bawak masok datang mängadäp ka-däpan itu jin, Tong Thye Chu dengan ka-takot-an mänunjok hormat; itu jin tanya, "kau-ini dari mana datang, di mana mau pergi, läkas bilang."

Tong Thye Chu män-jawab, "kami-ini di nëgri 'Tong Teow' punya imam, di triak Tong Cheng, suda dapat titah dari Raja Bäsar, händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*; sabab suda dapat säsat jalan, tälah sala brangkat datang disini händak mä-nunjok hormat pada datok-kramat, taksangka suda kasi ter-käjut-kan kamu dari ka-tidor-an, mintak ma'af, mintak twan ma'af-kan."

Itu jin suda dengar, mulot-nya bäsar ter-tawa, sambil kata, "bätol lah kawan-kawan haku ada parna bilang, itu imam yang män-datang dari nëgri **China**, satu anak-täruna, isi-nya enak dan lämak; kau ini, haku punya mangsa (prey), dimana buleh dapat ter-läpas lari pergi lagi;" dan suro murid-nya chäpat ikat-kan Tong Thye Chu däkat tiang situ dulu; habis, dia mä-nanya sama Tong Thye Chu lagi, "kau-ini sa-kawan—brapa orang, tak-kan kau sorang brani pergi sampai di nëgri *Seh Thian* ya?"

Tong Thye Chu jawab, "kami ada dua murid, nama-nya Tu Pat Kai dan Sa Hoey Sn̈iö, säkarang suda kluar dari rimba pergi chari räzäki (victuals), lagi ada sa-pikol-an punya bungkus bungkus-an dengan sa-ekor kuda-puteh ter-tinggal di dalam rimba situ."

Ati itu jin alang skali suka, mulot-nya ber-kata, "untong haku ada mujor, kau-ini smua chukopgänap kasi-kan kita brapa hari punya makan-an;" suda habis chakap, dia suro anak anak-murid-nya mä-nunggu baik-baik händak tangkap-kan Tu Pat Kai dan Swa Chaing skali.

Itu Swa Chaing pulak säkarang-ini suda brangkat kluar dari rimba pergi—enta sampai brapa batu punya jao, tiadak nampak satu kampong apa-apa pun; dia lalu naik pergi bä-diri di tämpat-tinggi akan ber-pandang pandang, serta mändengar äntara-dalam rumpot rumpot-sämak däkat situ—rasa-rasa ada swara orang ber-chakap chakap; jadi dia rapat pergi intai-kan, dan nampak bukan-nya siapa, sa-bätol-nya itu Tu Pat Kai lah tänga mä-ngigor, Swa Chaing bengkok-kan badan tundok käpala pergi pulas-kan kuping-nya di tarek-kan dia bangun, dia suda sädar, ter-tapi sämangat-nya lagi ada pusing — bälom tätap. Swa Chaing ada kalot-kan dia, "kau ini *babi-buntat*, gunapa bagitu punya malas—lenga dan lalai, suda lupa-kan pada kreja kau, ini bätol lah bagai *Su Hoo* ada parna säbot,

Orang yang haiwan (boorish) — *ati-nya lengsan* (absent-minded),
Tak-buleh di harap suwatu kreja-an;

Sa-hari kreja—jadi sa-bulan,
Sunggu di buat—tiadak sampai-an:

bänar skali;" dan tanya sama dia, "yang *Su Hoo* ada suro kau pergi mintak nasih mau makan, dimana ada suro kau datang tidor disini?"

Tu Pat Kai balek god-damn-kan dia, "kau ta-osa banyak chärewet, bagai anjing mä-nyalak di pantat gaja; akan-ter-tapi haku händak tanya pada kau, säkarang-ini suda pukol brapa?"

Swa Chaing mä-nyaot, "pukol brapa—tak-pukol brapa, ada nasih — tiadak nasih, ma'i! kita läkas balek, ta-osa kasi *Su Hoo* kita dudok mänanti."

Jadi dia-ini ber-dua suda brangkat balek, dan nampak Tong Thye Chu suda hilang, Swa Chaing bilang, "ini, täntu lah suda käna jin mana-mana buat lä.nyap-kan pergi?"

Tu Pat Kai mä-nyaot, "tak-kan!" serta itu dia nampak ada satu mänigai, tiadak brapa jao dari situ; jadi dia ber-kata, "barangkali *Su Hoo* kita suda pergi disana mintak nasih — makan, baik kita turut pergi;" maka Swa Chaing kändar-kan bungkus bungkus-an, Tu Pat Kai tuntun-kan kuda, ber-sama sama brangkat pergi di mänigai sana.

Bila suda sampai, Tu Pat Kai dengan ber-triak kwat-kwat, mä-nanya, "siapa itu yang ada di dalam sini, baik läkas kluar datang jumpa?" dan nampak ada anak *Yeow Chui* suda kluar datang intai, serta balek masok pergi kabar-kan, katanya, "twan-ku — raja bäsar, di luar suda datang dua padri, satu—badan-nya bogam, rupa itam-lä-

gam, kuping bäsar-agam, mulot munchong, samacham babi-utan; yang lain—käpala-nya bulat bagai glok-tampurong, orang-nya kasar, sperti gaja-mina (seal) punya macham, säkarang ada ber-triak triak däkat luar."

Itu käpala jin kata, "haku suda tau yang iya ber-dua-ini—täntu misti datang bikin rusoh—chari pasal gado;" dan ikat-kan pakai-an-nya tägab-tägab, dia ambil sa-batang piso-bla suda kluar pergi sorak-kan, sambil tanya, "kau-ini—dua kälapur-puyuh dimana nëgri punya padri, karnapa män-datang di muka-pintu sini ber-kriyau kriyau?"

Tu Pat Kai tengok ini jin ada käna-kan pakai-an ijao, dan serta balas-kan jawab, "anak-ku, kau tiadak känal pada bapak kamu ya, karnapa kau sämbar-kan *Su Hoo* kita datang disini? kalau kau tau sädar diri, baik läkas läpas-kan dia kluar datang, mä-lain-kan—ini sa-batang päng-garu lah bisa-tau ajar-kan kau."

Itu jin dengan ter-tawa, tälah mäng-aku, katanya, "bätol haku suda dapat tangkap-kan satu padri, rupa-nya puteh, säkarang ada kurong di dalam lobok haku sini, apa kau mau bikin?"

Tu Pat Kai tak-dan tak-dan lantas chatok-kan däkat käpala itu jin, itu jin dengan pisau-bla suda tängkis-kan, Swa Chaing pun suda masok tangan, ini ber-tiga kaläm-kabut suda ber-adu kwat sampai tiga pulo *Hap* läbeh, bälom nampak siapa kala; apa sabab-nya, karna untong-naseb Tong Thye Chu bälom di takdir mati, maka ini jin sunggu ada itu podil, tapi tak-buleh mä-lawan mänang dari Tu Pat Kai ber-dua: waktu-ini, Tong Thye

Chu di dalam mänigai situ tänga mä-nangis nangis, ati-nya amat susa, mata-nya serta nampak ada satu prompwan, rupa-nya sämporna elok, käning-nya halus, idong-nya bagai mälor-jantan, surai-nya gonjang (rambot panjang) säraya gerbang—bälom di sanggol lagi, anak-rambot-nya mä-läntek wilis, tänga ber-jalan serta lenggang suda kluar dari satu bilek datang mälek-kan (to stare hard at) sama dia, lalu mä-nanya, "*Su Hoo*, apa macham angkau buleh ter-jadi masok datang di dalam lobok sini; ini mänigai di triak *Pho Gwat Tong* 波月洞 (guwa ka-chaya-an bulan), buket ini di triak *Wna Chu San* 碗子山 (buket anak-mangkok)."

Mata Tong Thye Chu tänga mä-näntang di muka ini prompwan, pikir-an-nya säraya agak-agak umor-nya ada tiga pulo taun läbeh, dan mulot-nya sa-tälah ber-triak, "kramat, sabab naseb kami patot mau mati, chuma tak-chuma kindiri suda sala ber-tapak masok datang sra-kan diri disini, kalau itu jin-s'etan mau makan, makan lah, apa buleh-kan daya?"

Itu prompwan balas-kata, "saya pun satu manusia yang käna tangkap, bukan-nya nenek-käbayan apa-apa yang buleh makan orang; ruma-tangga saya dari sini ada sa-ratus batu läbeh punya jao; disana ada satu ibu-kota, di triak nëgri *Po C'hwiö Kok* 寶象國; saya, itu raja punya putri yang numbor tiga; nama saya di triak *Pek Hwa Seow* 百花羞 (ber-ratus macham punya bunga bä-

malu)"; sabab tiga blas taun dulu, di tänga bulan lapan (Peh[k] Gwek Tiong C'hew 八月中秋), itu malam-hari ada banyak ramai, orang orang-preyman laki-bini—anak-branak ada kluar ber-jalan main-main; waktu ka-sinar-an chaya-bulan-pärnama, saya pun ada ikot kluar ber-jalan mänengok orang main joged, pasang lanten ber-bunga bunga macham-macham, tapi di dalam sabäntar-an-itu suda käna sa-ämbus punya bayu (tempest) di puput datang sampai sini, sa-tälah-itu bagai nyor di käräbok (täbok) tupai, suda jadi ëstri jin-ini bagitu punya lama, enta ibu-bapak saya bila tengok saya suda hilang-luput, apa macham punya susa-ati, yang saya mau antar-kan kabar pun, tiadak itu orang buleh bawak pergi; twan-ini dari mana datang, händak ka-mana, enta apa macham buleh käna tangkap di bawak datang?"

Tong Thye Chu balas-jawab, "kami, yang mau pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng* punya imam, tak-sangka bila kluar dari rimba ber-jalan, suda ter-silap brangkat sampai sini; säkarang, itu *Yeow Ch*[n]*i* ada dudok mä-nanti pada dua murid kami, händak tälan-kan kita ber-tiga sama skali."

Ini putri liat sikäp Tong Thye Chu ada sopan dan santun, dan dengan mulot silu silu-wan, mänyaot, "tidak mängapa! *Su Hoo*, bir mä-narok sänang-ati; yang twan händak pergi *C'hu Keng* punya imam, saya buleh bri pär-tulong-an; kalau mau brangkat pergi di nëgri *Seh Thian*, twan misti lalu dari nëgri kita, dari sana ada jalan bäsar buleh brangkat trus mä-trus pergi ka-sa-bla

barat; kalau saya kasi läpas-kan twan, buleh kah twan tulong bawak sa-puchok surat pergi jumpa sama ibu-bapak saya disana?"

Tong Thye Chu akan tundok käpala dan päjam-kan mata, mäm-balas-kata, "kalau nyonya mäm-bri pär-tulong-an, kami buleh bawak itu surat läkas pergi."

Itu putri suda kasi läpas-kan dia, lalu pergi bawak nasih kasi dia makan dulu, kämdian mä-nulis sa-puchok surat dengan mata-nya käräling serong —di sra-kan dia. Tong Thye Chu mäm-bri banyak trima-kaseh, sambil ber-kata, "kalau kami buleh dapat sampai di nëgri sana, kami täntu sra-kan ini surat-kirim-an pada bapak kamu; takot pulak bapak kamu tidak mau mäng-aku, sabab kamu lama suda bä-chärai sama dia."

Itu putri bilang, "tidak mängapa, bapak kami tiadak ada anak-putra, chuma branak kita ber-tiga adek-bradek prompwan saja, kalau dia dapat ini surat, dia täntu sambot pada twan-imam."

Tong Thye Chu suda tiadak buleh nanti lama lagi, dan bagitu jugak suda nak brangkat kluar dari pintu-däpan, ini prompwan ada tahan-kan dia, sambil kata, "dia-tu bukan kah säkarang ada mä-lawan ber-gasak sama murid twan-imam di luar situ, baik twan-imam lari kluar pergi dari pintu-blakang; apa-bila dia masok datang preksa, kami tau lah kasi jawab-kan, sambil suro murid twan-imam pergi susul akan män-chari sama twan-imam skali."

Tong Thye Chu tälah turut-kan; apa-bila dia män-dapat kluar dari itu mänigai, dia lari lah pergi sämbunyi diri di dalam pokok-sämak dulu, enta

duri duri-nya itu siapa pär-tajam-kan. Di dalam mänigai sini, ini prompwan suda dapat satu akal, dan chäpat kluar pergi ber-triak sama laki-jinnya, "chinta-ku! sayang-ku!"

Waktu-itu, ini tiga bäronok bälom lagi brinti pänat ber-galang; masa-bila itu jin män-dengar swara bini-nya di panggil, dia chäpat undor gopoh-mamang (wild haste) balek datang tanya, "timang-timang-ku, apa pasal?"

Bini-nya kata, "mula-mula, bila saya di bawak datang dalam mänigai sini punya hari, saya suda jadi bini sayang-ku, jadi saya tälah mä-narok niat, kalau saya paya män-dapat ter-läpas pulang, saya händak bri pär-tulong-an pada orang-baik; dari-pada-masa-itu, ati saya tiab-tiab ber-ingat käpada ini pasal; sabab-itu, apa-bila saya nampak itu *Tong Cheng* — itu imam *China*, alang paras rupa-nya, dengan sikäp-nya halus dan sopan, tänga mänangis nangis, takot mati di makan, jadi saya dengan ati-käsian suda kasi läpas-kan dia, akan suro dia lari kluar dari pintu-blakang pergi; sabab saya bisa-tau, yang sayang-ku — satu ati-puteh punya raja-jin, täntu buleh turut dari pär-mintakan saya, maka saya brani bri läpas-kan itu *Tong Cheng* pergi dulu;" bälom lagi ini prompwan berchakap habis, itu jin suda ber-champor mulot, kata, "bini-ku, kau pun banyak stori, apa yang patot di bikin, misti bikin, itu kreja ada bänar, kalau haku mau makan orang, korang kah itu orang yang buleh di tangkap datang kasi haku makan; yang itu *Tong Cheng* suda dapat ter-läpas, suda lah, tidak mängapa."

Ini putri amat skali suka.

Ini jin suda balek badan lalu kluar pergi bertriak sama Tu Pat Kai ber-dua, "kau ber-dua jangan pikir haku ada takot pada kau, sabab bini-ku suda läpas-kan itu *Tong Cheng* kluar dari pintu-blakang pergi, haku pun bri ampun-kan pada jiwa-kau; säkarang kau ber-dua buleh turut di blakang guwa haku sini, akan lari pergi chari-kan dia; dikalu kau lagi datang disini bikin rusoh, haku täntu tiadak mau läpas-kan kau."

Itu Tu Pat Kai tiadak nanti sampai ini jin berchakap habis, dia ber-dua abang-adek suda gasak lari pergi chari pada *Su Hoo*-nya. Bila sampai di blakang mänigai, Tu Pat Kai ada ber-triak triak, Tong Thye Chu di dalam pokok pokok-sämak suda saot-kan, jadi Swa Chaing suda pergi pimpin-kan dia kluar datang tonggang kuda mänuju di jalan bäsar brangkat pergi. Di tänga jalan, Tong Thye Chu ada bri sala-kan pada Tu Pat Kai, kata-nya, "kau ini lah hampir-hampir suda bikin rosak-kan pada jiwa kami."

Sampai jam malam, dia ber-tiga suda brinti pänat, siang-hari—lagi brangkat, ta-osa ämpat-lima hari punya lama suda nampak itu kota *Po O'hniö Kok*, päng-liat-an-nya pun bagus, baik jugak satu tämpat-nya; ini sa-kawan ber-tiga suda brangkat pergi tumpang di toko-sewa; bila suda mandi—makan—habis, Tong Thye Chu sorang—sindiri ber-jalan kaki sampai di ästana sana, dan bilang sama itu pä-nunggu yang di däpan pintu, "kami-ini dari nëgri *Tong Teow* punya imam bäsar händak jumpa pada raja kamu."

Ini pä-nunggu-pintu suda masok pergi kabar-kan, ati itu raja banyak suka, dan suro mintak

Tong Thye Chu masok pergi mängadäp.

Bila suda masok sampai di balai-ruwang situ, Tong Thye Chu mäm-bri hadat-hormat pada itu raja, itu raja ada hanggok käpala di balas-kan.

Di kiri-kanan-nya ber-dua deret ada banyak mäntri-mäntri alang puji-kan pada rupa Tong Thye Chu bagitu punya santun.

Itu raja ada tanya sama dia, "twan-imam, yang kamu män-datang sampai di nëgri kami sini, ada apa pasal-nya?"

Tong Thye Chu balas-jawab, "kami, satu imam dari nëgri **China**, yang män-dapat titah (edict) dari Raja Bäsar sana di suro pergi ka-nëgri *Seh Thian O'hu Keng*; kami ada bawak surat ka-nyata-an akan di bri saksi-an."

Raja suro sambot itu surat ka-nyata-an di bri intai-kan; bila suda habis preksa-kan bätol, dia bri tanda ka-bänar-an-nya dengan surat chap-nëgri, habis—dia kasi balek sama Tong Thye Chu.

Tong Thye Chu lagi bilang, "kami lagi ada sa-puchok surat-kirim-an händak di sra-kan pada twan-ku raja."

Raja-itu dengan suka, mä-nanya, "imam, lagi ada apa surat mau di ajar-kan kami?"

Tong Thye Chu balas-kata, "ini sa-puchok surat di suro bawak dari twan-ku raja punya putri kächil, yang dulu suda käna jin ter-särap-kan pergi."

Itu raja män-dengar ini pär-kata-an, dia suda naik blas-ati, dengan ayer-mata-nya mä-leleh, män-gata, "tiga blas taun dulu, dia suda hilang-luput, sampai säkarang paya män-dapat kabar-an-nya, bagimana imam akan dapat tau yang dia

suda käna jin ter-särap-kan pergi ?"

Tong Thye Chu tälah sälok kluar itu sa-puchok surat di sra-kan sama raja. Bila raja-itu suda habis bacha isi-surat-nya, dia bäsar mä-nangis nangis, habis — dia mä-nanya pada mäntri mäntrinya, "siapa brani pergi tangkap-kan itu jin ?"

Itu mäntri dan päng-gawa sperti tärong-p'rat (acrid) di bikin punya, itu pändekar dan pä-lawan pun bagai priyah-pait (bitter) di jadi punya, itu bändahara sa-rupa labu-kämbong, itu patih laksana champädak-mambong, tiadak satu brani jawab, smua-nya ter-sängab mulot—tiadak päduli apa raja dia orang ada tanya-kan brapa kali, jadi ati raja makin naik susa, ayer-mata-nya tälah jato ter-lenang lenang, itu brapa mäntrimäntri tiadak buleh sampai-ati mä-nengok twanraja dia orang bagitu punya sädeh-ati, maka dia orang ber-lutut lah dengan mä-nutur, kata, "daulat twanku, utama twanku yang di bähagiya (blessed), jangan lah twanku mä-narok ter-lalu banyak susa-ati, yang putri twanku suda hilang tiga blas taun punya lama, bälom tau lagi dimana dia suda di länyap-kan pergi, sampai ini hari baru lah dapat kabar-nya uleh twan-imam punya kadatang-an; tapi, yang kabar-an-nya ini di antar datang, enta bänar enta tidak ; lagi-pun patek-ini smua—chuma manusia, bisa-tau jaga nëgri, biasa ber-prang—dimana ada itu ka-sa-buleh-an akan pergi mä-lawan pada itu jin atau gärgasi yang biasa mäng-ikot awan datang, mä-nurut kabut pergi, bayang-nya paya di nampak, diri-nya tak-dapat di intai; yang twan-imam-ini buleh brangkat dari nëgri **China** sampai di kota kita sini, dia täntu

ada äkämad bäsar, memang ada itu podil: yang dia tälah-dapat jumpa sama jin, lagi buleh dapat ter-läpas lari dari kuwasa itu jin; mä-lain-kan, dia memang—misti ada itu ka-säkti-an; kalau bagitu, bir kita mintak-kan dia tulong pergi bri bänasa-kan itu jin, supaya putri twanku buleh dapat pu-lang di kota kita sini kämbali; yang akal ini — bukan kah tätap?"

Raja-ini mä-nyaot, "bätol bagus! yang ber-cha-kap-an kamu ini smua amat bänar;" dan balek käpala-nya ber-chakap sama Tong Thye Chu, kata-nya, "kalau bätol twan-imam ada itu ka-säkti-an buleh dapat tangkap-kan itu jin, akan mäm-bri pär-tulong-an pada putri-ku, twan-imam tiadak guna pergi *C'hu Keng* lagi, bir kita mäng-aku män-jadi adek-bradek, ber-sama sama akan mä-renta ini nëgri, supaya diri män-dapat beybas kaya-raya dengan sänang-ati; enta ati twan-imam ber-pikir bagimana?"

Tong Thye Chu dengan ber-sigra diri, män-ja-wab, "daulat twanku, maha-raja bä-budi, kami chuma bisa-tau *Liam Keng*, tak-biasa tangkap *Yeow Chʰi* (jin)."

Raja mä-nanya, "kalau kamu tak-bisa-tau tang-kap *Yeow Chʰi*, bagimana bagitu brani mau brang-kat pergi di nëgri *Seh Thian* ya?"

Tong Thye Chu balas-kata, "daulat twan ku, kami tak-biasa chakap dusta, tak-parna tutur bo-hong, kami ada dua murid di buat kawan—akan kawal-kan kami sampai di tana-ayer sini."

Raja ada suro panggil itu dua murid masok datang jumpa.

Tong Thye Chu bilang, "yang kami punya ber-

dua murid-ini, rupa dia orang burok sangät, apabila tälah masok datang di dalam ästana sini, takot—täntu twanku mä-narok ati-bänchi."

Raja mä-nyaot, "kalau twan-imam tälah chakap bagitu, tidak mängapa, bir:" dan suro satu mäntri sri-balai kluar pergi panggil Tu Pat Kai dan Swa Chaing ber-dua masok datang.

Bila iya-itu ber-dua män-dengar di panggil, Tu Pat Kai mintak satu mäntri-toko tulong jagakan itu bungkus-an dan kuda, kämdian dia dan Swa Chaing ikot masok ästana datang mängadäp di däpan raja-itu, sambil mä-nunjok hormat skali, sa-tälah bä-diri di kiri-kanan — ka-bawa tangga-batu—di tänga alaman situ; itu raja nampak ini ber-dua jin-jinak punya rupa, bätol lah burok dan hudoh, dia rasa-rasa ati-nya tak-sangät sädap, alang takot jugak, dan bukak mulot, mä-nanya sama Tong Thye Chu, "twan-imam, äntara ber-dua murid kamu ini, mana satu buleh pergi tangkap-kan itu jin?"

Tong Thye Chu bälom lagi jawab, itu Tu Pat Kai läbeh dulu suda bä-saot, "haku ada itu podil, bisa-tangkap-kan jin."

Raja lagi tanya, "jin-itu täntu bisa-tau mä-jalma-kan diri, kamu pun tau kah mä-rupa-kan diri ya?"

Tu Pat Kai mä-nyaot, "bisa-tau jugak läbeh-korang."

[Mau di sambong-kan lagi].